

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, MAY 22, 1999

OTTAWA, LE SAMEDI 22 MAI 1999

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 6, 1999, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 6 janvier 1999 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

No. 21 — May 22, 1999

Government House*	1492
(orders, decorations and medals)	
Government Notices*	1498
Appointments	1501
Parliament	
House of Commons	1509
Commissions*	1510
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous Notices*	1518
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; private sector agents)	
Proposed Regulations*	1526
(including amendments to existing regulations)	
Index	1553

TABLE DES MATIÈRES

N° 21 — Le 22 mai 1999

Résidence du Gouverneur général*	1492
(ordres, décorations et médailles)	
Avis du Gouvernement*	1498
Nominations	1501
Parlement	
Chambre des communes	1509
Commissions*	1510
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers*	1518
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés*	1526
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	1554

* Notices are listed alphabetically in the Index.

* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

GOVERNMENT HOUSE**MOST VENERABLE ORDER OF THE HOSPITAL OF ST. JOHN OF JERUSALEM**

The Governor General, the Right Honourable, ROMÉO LEBLANC, on the recommendation of the Grand Prior, has appointed the following Canadians to the Most Venerable Order of the Hospital of St. John of Jerusalem :

To be Knights and Dames of the Order of St. John

Chevaliers et Dames de l'Ordre de Saint-Jean

Elevations/Promotions

Robert A. Brathwaite, C.D., Toronto, ON
Gratien Gagnon, Drummondville, QC
Lieutenant-Colonel/Lieutenant-colonel George Edward Littlemore, C.D., Vancouver, BC

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**ORDRE TRÈS VÉNÉRABLE DE L'HÔPITAL DE SAINT-JEAN DE JÉRUSALEM**

Le Gouverneur général, le très honorable ROMÉO LEBLANC, après les recommandations du Grand Prieur, a nommé les Canadiens dont les noms suivent à l'Ordre très vénérable de l'Hôpital de Saint-Jean de Jérusalem :

To be Knights and Dames of the Order of St. John

Chevaliers et Dames de l'Ordre de Saint-Jean

Elevations/Promotions

Shirley F. Orr, Saskatoon, SK
Francis Newton Pearce, C.D., St. Albert, AB

To be Commanders of the Order of St. John

Commandeurs de l'Ordre de Saint-Jean

Elevations/Promotions

W. Allan Barnes, St. Catharines, ON
Daniel A. Bellemare, Ottawa, ON
Lieutenant-Colonel/Lieutenant-colonel François Bertrand, C.D.,
Saint-Bruno, QC
Cyril Arthur Burden, C.D., Ottawa, ON
André Cayer, Saint-Charles-Borromée, QC
Harold W. Climenhaga, Edmonton, AB
André Corbeil, Montréal, QC
Leonard G. Decker, Hamilton, ON
Douglas G. Evans, Burnaby, BC
André Gingras, Westmount, QC
Christopher Gordon-Craig, Edmonton, AB
James C. Hartley, Edmonton, AB
David Johnston, Carrying Place, ON
Corporal/Caporal J. G. Jacques Laramée, Hull, QC
Jean-Guy Madore, Rivière-Ouelle, QC
Thérèse Marceau, Saint-Hubert, QC
Katharine Markewich, North Battleford, SK
Rina Martel St-Gelais, Baie-Comeau, QC
Paul R. Martin, Walkerton, ON
A. George F. Matheson, Miramichi, NB

James Andrew McSherry, London, ON
Lise Monette, Montréal, QC
James Albert Newell, C.D., Millbrook, ON
E. Joyce O'Neil, Sackville, NB
Agnes Pelletier, Kedgwick, NB
Richard Pelletier, Mascouche, QC
Diane Perry, Winnipeg, MB
Denyse Poirier, Drummondville, QC
Gisèle Poulin-Lachance, Saint-Georges-Ouest, QC
Major Nicholas W. Puddicombe, O.M.M., C.D., Brockville, ON
Roland Thomas Purdy, C.D., Calgary, AB
J. Michael Roberts, L.V.O., Victoria, BC
Roberta Lynn Ross, Campbell River, BC
Sandra Rotherham, Newmarket, ON
Frère Gaston Simard, Desbiens, QC
Anthony P. Smyth, L.V.O., Ottawa, ON
N. Logan Stewart, C.D., Victoria, BC
Lieutenant-Colonel/Lieutenant-colonel Thomas James Stokes,
M.S.C., C.D., Eriean, ON
David Allen Sutherland, Mississauga, ON

To be Officers of the Order of St. John

Officiers de l'Ordre de Saint-Jean

Elevations/Promotions

Cheryl L. Anderson, Medicine Hat, AB
Joan M. Barclay-Drummond, E.D., C.D., Chelsea, QC
Thomas Richard C. Barnes, Hamilton, ON
George H. H. Beiko, St. Catharines, ON
Denis John Bergeron, Saint-Bruno, QC
Brian D. Bond, Ajax, ON
Major Félix Bouchard, C.D., Saint-Joseph-du-Lac, QC

Diane Bussière, Victoriaville, QC
Wayne L. Carey, Fitzroy Harbour, ON
Gilles Champagne, Mascouche, QC
Christopher Chee Fung Chan, Vancouver, BC
Gilles Cloutier, Mont-Laurier, QC
Paul H. Connell, Miramichi, NB
Colin Clarence Corkum, Lower Sackville, NS

*To be Officers of the Order of St. John**Officiers de l'Ordre de Saint-Jean**Elevations/Promotions*

Linda M. Courteau, Nepean, ON	Andrea L. Libby, Lincoln, NB
Anne Marie Cox, Mount Pearl, NF	John Dennis MacDonald, Brampton, ON
Glenda Dales, Mundare, AB	Robert MacDonald, Stirling, AB
Mary MacKay Debison, South Bar, NS	Sharon Lynn MacDonald, Stirling, AB
John Dugan, Red Deer, AB	Margaret Mackling, Winnipeg, MB
Lucien Dumais, Saint-Pascal, QC	Evelyn Malina, Grande Prairie, AB
George James Dunn, Caledonia, ON	Lieutenant-Colonel/Lieutenant-colonel Kenneth James McBey, C.D., Elora, ON
Ernest Robert Edgar, Burlington, ON	Adrian J. Mohle, Regina, SK
R. Mark England, Quispamsis, NB	Stanley Erwin Mottershead, Edmonton, AB
Frank Ignatius Fernandes, Scarborough, ON	Doreen Ann Newell, Millbrook, ON
Robert Michael Fisher, Calgary, AB	Teresa K. O'Hara, Hopewell Cape, NB
Captain/Capitaine Michelle Gagne, Grand Centre, AB	Mark Steven Palmer, Regina, SK
Carol Glenn, Hanover, ON	Mireille Paquette, Saint-Bruno, QC
Mario Godin, Boucherville, QC	Captain/Capitaine Jean-Charles Perreault, M.M.M., C.D., Lévis, QC
Alain Guimont, Saint-Hubert, QC	Camille Prashad, Toronto, ON
Paul G. J. Harding, London, ON	Percy Lewis Price, C.D., Ottawa, ON
James Helyar, Gull Lake, SK	Frédéric Proulx, Sainte-Croix, QC
Kathleen Joan Henderson, Winnipeg, MB	Blair Prowse, Dartmouth, NS
Clay Hibbert, Coquitlam, BC	Isabelle Pugh, Hamilton, ON
Marjorie A. Hickey, C.D., Q.C., Halifax, NS	Denis Rouleau, Plessisville, QC
Herman H. C. Ho, M.B., Vancouver, BC	Colonel (Ret'd)/Colonel (retraité) Robert L. Rowlett, C.D., Regina, SK
Barbara Elizabeth Hoskins, Fort McMurray, AB	Noël Roy, Beauceville-Est, QC
Yvon Hovington, Chute-aux-Outardes, QC	Colleen Ryley, Delta, BC
Lieutenant-Colonel/Lieutenant-colonel Garry Robert Humphreys, C.D., Peterborough, ON	Andrea P. Saunders Banning, Burnaby, BC
David Evan James, Brampton, ON	Patrick Kenneth Sherling, Regina, SK
Inspector/Inspecteur Brian H. Jarrett, Sudbury, ON	Elizabeth Smadella, Lorette, MB
Jean Jensen, Brockville, ON	Marjorie Elaine Somers, London, ON
Lucille Johnstone, O.B.C., Langley, BC	Chief /Chef Alan F. Speed, Toronto, ON
Mary Kalynowski, North Battleford, SK	Lucette St-Laurent, Baie-Comeau, QC
Stewart Kellock, Markham, ON	Lucinda St. Louis, Chelmsford, ON
Roswitha B. Kirk, Stony Plain, AB	Roger Théberge, Noyan, QC
Hannah A. Knowles, Victoria, BC	Kelly Ann Thibbidao, Halifax, NS
Lieutenant-Colonel/Lieutenant-colonel Frank Kozar, M.M.M., C.D., Edmonton, AB	Major William L. Thomas, M.M.M., C.D., Glencairn, ON
Myrna I. Larsen, Saskatoon, SK	Auguste Vachon, Hull, QC
Francine Lavoie, Laterrrière, QC	Cécile Voisard, Montréal, QC
Patsy Lebel, Sudbury, ON	Major Paul M. Westcott, C.D., St. John's, NF
Peter Legge, Burnaby, BC	Irmeli M. Wharton, Campbell River, BC
Monick Levasseur, Terrebonne, QC	Michael James White, Collingwood, ON
Patrick P. Levasseur, Edmundston, NB	Jacqueline Yue, Richmond, BC
Lawrence Levesque, C.D., Edmundston, NB	
Sylvie N. Lévesque, Val-des-Monts, QC	

*To be Serving Brothers and Sisters of the Order of St. John**Frères Servants et Sœurs Servantes de l'Ordre de Saint-Jean*

John Albizzati, Blairmore, AB	Alain Beaulieu, Saint-Louis-du-Ha-Ha, QC
Darcy Dean Alder, Calgary, AB	Brenda Bell, Burlington, ON
Janette Anderson, Trenton, ON	The Very Reverend/Le très révérend William John Bellamy, St. John's, NF
Keith Stuart Anstead, Regina, SK	Glen Bennett, Maple Ridge, BC
Linda Armstrong, Barrie, ON	Don Benson, Peterborough, ON
William Armstrong, Barrie, ON	Thomas Bird, Amherst, NS
Keith Atkinson, Saskatoon, SK	Assistant Commissioner/Commissaire adjoint Dwight Bishop, Halifax, NS
Hugette Aubin Pelletier, Mascouche, QC	Brigitte Boisvert, C.D., La Baie, QC
Roch Baillot, La Pêche, QC	Commissioner/Commissaire Gwen M. Boniface, Orillia, ON
Pierre Barsalou, Montréal, QC	Shirley Bostwick, Ottawa, ON
Melinda Barstow, Orléans, ON	Gaston Bouchard, Les Méchins, QC
James K. Bartleman, Ottawa, ON	
Ellyn Martha Bass, Gabriola Island, BC	

*To be Serving Brothers and Sisters of the Order of St. John**Frères Servants et Sœurs Servantes de l'Ordre de Saint-Jean*

Chief Superintendent/Surintendant-chef Joseph Gerald Harper Boucher, Regina, SK	Isabelle Girard, Châteauguay, QC
Wendy Anne Boudreau, Kamloops, BC	Nancy I. Gordon, Peterborough, ON
Marie-Anna Boulanger, Saint-Zacharie, QC	Ramona G. Graves, Apohaqui, NB
Richard Paul Bourdeau, Ashton, ON	Linda Gregory, Digby, NS
Sylvain Brousseau, Rivière-Bleue, QC	Chief Superintendent/Surintendant-chef Ross Grimmer, Kelowna, BC
Burton W. Brown, Sault Ste. Marie, ON	Donald William Groot, Edmonton, AB
Warrant Officer/Adjutant James Owen Brown, Halifax, NS	Jean-François Guévin, Brossard, QC
Deputy Chief /Sous-chef F. Richard Bruce, Brandon, MB	Diane Hébert, Montréal, QC
Ian Paterson Bell Buckingham, M.M.M., C.D., Victoria, BC	Ian R. Henderson, Red Deer, AB
David Randal Burke, Georgetown, ON	Wendell Graham Hill, Sydney, NS
Angele Anne Burritt, Vancouver, BC	Paul Hindo, C.D., Ottawa, ON
Kenneth M. Buttle, Niagara Falls, ON	Mary Holder, Ottawa, ON
Linda Jean Caddey, Ingersoll, ON	Brigadier-General/Brigadier-général Walter M. Holmes, M.B.E., C.D., North York, ON
Michel Carpentier, Sherbrooke, QC	Peter Gordon Hooper, Peterborough, ON
Brett W. J. Carr, Boiestown, NB	Deputy Chief/Sous-chef Joseph Hunter, Pickering, ON
Louis Carrière, Notre-Dame-des-Prairies, QC	James W. Jenereaux, Sault Ste. Marie, ON
Warrant Officer/Adjutant Brian Joseph Carrigan, C.D., St. John's, NF	Gary Brian Johnson, Thunder Bay, ON
Bonnie Jean Castellarin, Blairmore, AB	Marc Jutras, Montréal, QC
Michael Cava, Edmonton, AB	Kenneth Keeping, Fortune, NF
Terry Cavanagh, Edmonton, AB	John Kelly, Ottawa, ON
Charles Cavelle, Montréal, QC	Michael Kendrick, Edmonton, AB
Caroline Cayer, Sherbrooke, QC	Steven John King, Calgary, AB
Marc Edouard Chartier, Regina, SK	Chantal Kirouac, Rouyn-Noranda, QC
Lesley Chipperfield, Fredericton, NB	J. Karl Kowalczyk, Halifax, NS
Edward Chiu, Markham, ON	Barbara Kusyanto, Edmonton, AB
Robert Clarke, Calgary, AB	Margaret L'Estrange, Hepworth, ON
Jacques Coiteux, M.M.M., C.D., Boucherville, QC	Marian Lackie, Barrie, ON
Donna Constantine, Petitcodiac, NB	Yanick Lacroix, Laval, QC
Robert Contré, Saint-Charles-Borromée, QC	Julien Lagacé, Saint-Mathieu, QC
Julie Côté, Berthierville, QC	Captain/Capitaine France Lalancette, Baie-Comeau, QC
Officer Cadet/Élève-officier David Charles Cubbon, C.D., Dartmouth, NS	Captain/Capitaine Etienne Lamy, Brossard, QC
Petty Officer 2nd Class/Maître de 2 ^e classe Michael Colin Cuell, C.D., Edmonton, AB	Pamela Lana-Sarrate, Ottawa, ON
Lester Curlew, Botwood, NF	Master Warrant Officer/Adjutant-maître Henry Larente, Gloucester, ON
Virginia Debbie Daly, Moose Jaw, SK	Jacques Larouche, Price, QC
Virginia Davies, Welland, ON	René Lauzé, Rivière-Bois-Clair, QC
Sister/Sœur Elizabeth M. Davis, St. John's, NF	Maryse Le Duc, Blue Sea Lake, QC
Susan D. De Wolfe, Brockville, ON	Ronald Lebel, Sudbury, ON
Adélarde Després, Saint-Honoré-de-Témiscouata, QC	Colonel Pierre Leblanc, C.D., Yellowknife, NT
Michael Dossdall, Gloucester, ON	Sylvain Lemoyne, Anjou, QC
Alan Dreeshen, Elnora, AB	Michel Leonard, Kedgwick, NB
Matthew J. Dupuis, Calgary, AB	Corporal/Caporal Sylvain M. Levesque, C.D., Cold Lake, AB
Michael Dussault, Victoria, BC	Michel Litalien, Vanier, ON
Major Donald George Duthie, C.D., Mississauga, ON	Heather MacKinnon, Sudbury, ON
Brenda Eames, Winnipeg, MB	Nicolas Mainville, Rouyn-Noranda, QC
Russell George Eberle, Regina, SK	Derwin James Kah Wai Mak, Toronto, ON
Angela G. Eckhart, Yorkton, SK	Colman Mansworth, Brockville, ON
Senior Constable/Constable aîné René E. Emmell, Ottawa, ON	Judith B.M. Marshall, Salisbury, NB
Teresa K. Fadden, Burnaby, BC	Carolyn Gale Martin, Georgetown, ON
Major Gino Falconi, C.D., Toronto, ON	Lois Martin, Owen Sound, ON
Major John R. Fisher, C.D., Barrie, ON	Inspector/Inspecteur Daniel Matthews, C.D., Whitby, ON
Kenneth Fisher, Pickering, ON	Captain/Capitaine Henry McCabe, M.M.M., C.D., Markham, ON
Howard G. Foell, Greely, ON	Corporal/Caporal Richard I. McCully, Edmonton, AB
Major-General/Major-général Alain Forand, C.M.M., É.C., C.D., Gloucester, ON	Ian McDonald-Smith, North Battleford, SK
Louis Hugo Francescutti, Edmonton, AB	John McDougall, Edmonton, AB
Edward J. Fraser, Blairmore, AB	Thomas McKenna, Jonquière, QC
Trena Fry, Edmonton, AB	Dianne McMillan, Indian River, ON
Adéline Gagné, Sept-Îles, QC	Corporal/Caporal Scott McMillan, Meadow Lake, SK
Captain/Capitaine Richard Gagnon, Baie-Comeau, QC	Bradley Melnichuk, Edmonton, AB
	L. Jacques Ménard, C.M., Montréal, QC
	Liberio Antonio Mendonça, Ottawa, ON

*To be Serving Brothers and Sisters of the Order of St. John**Frères Servants et Sœurs Servantes de l'Ordre de Saint-Jean*

Judy Middlemiss, Kanata, ON	Plonia Servage, Kingston, ON
Jim Miller, Sudbury, ON	Charlene Seyer-Forget, Longueuil, QC
Michael Morrison, Miramichi, NB	Ann Ship, Timmins, ON
Major Alexander Moseanu, C.D., Agincourt, ON	Nancy Sly, Victoria, BC
Alexander Mowat, Winnipeg, MB	David Smith, Stirling, ON
Charles A. Mullins, C.D., Edmonton, AB	Gregory R. Smith, Edmonton, AB
William Murdoch, Bognor, ON	Ronald George Smith, Beaver Bank, NS
Nancy Ellen Navkar, East York, ON	Kevin Michael Smyth, Calgary, AB
Edie Newton, Mississauga, ON	Linda Stitt, Stratford, ON
Dora O'Donnell, New Bandon, Northumberland Co., NB	Arnold Joseph Stone, Saskatoon, SK
Mary O'Neill, St. Albert, AB	Okill Stuart, Saint-Lambert, QC
Margaret-Anne Frances Park, C.D., Ottawa, ON	Lynette S. Taylor, Hanover, ON
Shelley Marie Parker, North Vancouver, BC	June I. Teakles, Penobscquis, NB
William Arthur Parsons, Victoria, NF	Robert J. Thibodeau, Richibucto, NB
Lieutenant-Commander/Lieutenant-commander Gerald Pash, Victoria, BC	H. Gail Thompson, Medicine Hat, AB
Leslie Jack Patten, C.D., Nanaimo, BC	Gilbert Tremblay, Gibbons, AB
Brian Nigel Pellegrin, Powell River, BC	Corporal/Caporal Paul-André Tremblay, Québec, QC
Denis Pelletier, O.M.M., C.D., Saint-Bruno, QC	Renil Tremblay, Saint-Clément, QC
Brian Pettipas, Vancouver, BC	Rita Tremblay, Gibbons, AB
Master Corporal/Caporal-chef Christopher Philpott, C.D., Brandon, MB	Yvan Tremblay, Baie-Saint-Paul, QC
Nathalie Picher, Saint-Rédempteur, QC	Lorne Tyrrell, Edmonton, AB
Lieutenant (Naval)/Lieutenant (mer) Richard D. Pihlaja, C.D., Sault Ste. Marie, ON	Jean-Claude Vaillancourt, Saint-Prospere-de-Dorchester, QC
Marcel Plante, Plessisville, QC	Ruth Vant, Ottawa, ON
The Reverend Canon/Le révérend chanoine Christopher B. J. Pratt, Owen Sound, ON	Gilles Villemure, Varennes, QC
Linda Ramsay, Oakville, ON	Reverend Dr./Révérend Dr Robert Arthur Voice, Vancouver, BC
Normand Rivest, Longueuil, QC	Holly G. Walsh, Calgary, AB
Carol A. Roberts, Georgetown, ON	Brenda Watson, Doaktown, NB
Daniel Robitaille, Saint-Hubert, QC	Patrick White, Chatham, ON
David Rogutski, Edmonton, AB	Geraldine F. Whitten, St. John's, NF
Valarie Jean Rudolph, Prince George, BC	Dennis Wilkinson, Sault Ste. Marie, ON
Nicole Ruest, Cabano, QC	Mark Williams, Yellowknife, NT
Anne-Marie Russell, North York, ON	Joan Wills, Gloucester, ON
Ernest Daryl Sagar, Lancaster Park, AB	Larry Wold, Grande Prairie, AB
Ruth M. Sawyer, Penticton, BC	Sheraldeen A. Wolsey-Iverson, Sherwood Park, AB
Captain/Capitaine Justin P. K. Schmidt-Clever, C.D., Toronto, ON	Gerald Wong, Willowdale, ON
Donald Stewart Scott, Lethbridge, AB	Hilary Tak Chun Wong, Vancouver, BC
Yannick Sénécal, Rouyn-Noranda, QC	Susan Woodruff, Nepean, ON
	Cyril Woods, North York, ON
	Beulah Jane Wright, River John, NS
	David Yam, Mississauga, ON
	Linda Yorston, Charlottetown, PE
	Cheryl Zazula, Saskatoon, SK

*As Esquires**Écuyers*

Lynette Alice Anne Harper, Nanaimo, BC

Kai K. Lam, Unionville, ON

As of the fifth day of March,
one thousand nine hundred and ninety-nineEn vigueur le cinquième jour de mars
mil neuf cent quatre-vingt-dix-neuf

LGEN (Ret'd) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.

*Le sous-secrétaire**Deputy Secretary*

LGÉN (retraité) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.

[21-1-0]

[21-1-0]

CANADIAN BRAVERY DECORATIONS**DÉCORATIONS CANADIENNES POUR ACTES DE BRAVOURE**

The Governor General, the Right Honourable ROMÉO LEBLANC, on the recommendation of the Canadian Decorations Advisory Committee, has awarded bravery decorations as follows:

Le Gouverneur général, le très honorable ROMÉO LEBLANC, selon les recommandations du Conseil des décorations canadiennes, a décerné les décorations suivantes pour actes de bravoure :

Medal of Bravery

THOMAS BRACH, M.B.
South Slocan, B.C.; Racine, WI, U.S.A.

On June 18, 1996, Beasley Fire Chief Thomas Brach rescued a man from drowning below a Power Plant near Nelson, British Columbia. Responding to a call, Mr. Brach and his team found a man caught in a whitewater canyon, some 30 metres from shore. Mr. Brach donned a wetsuit, swam a lifeline into the whirlpool and managed to secure a flotation device around the victim's arm. Firefighters began pulling them in but the combined weight of the two men dragged them under the surface. Fearing for the man's life, Mr. Brach let go of the line and was swept back into the powerful eddy. Although exhausted, he managed to swim to a second lifeline and he too was successfully pulled to shore.

Medal of Bravery

LAURAINÉ COMTOIS-TOUSIGNANT, M.B.
Sorel, Qué.; McMasterville, Qué.

Laurainé Comtois-Tousignant rescued an elderly woman from a burning building on September 24, 1997, in Sorel, Québec. Ms. Comtois-Tousignant was window-shopping in front of a clothing store when she was thrown onto the street by an explosion. Knowing that an elderly woman lived on the third floor of the building, she rushed inside and in spite of the intense, choking heat, she managed to climb the stairs to the victim's apartment. Blinded by the thick smoke, Ms. Comtois-Tousignant then guided the handicapped woman slowly down the stairs where two young people came to her aid.

Medal of Bravery

GENEVIÈVE DION, M.B.
Amos, Qué.

CHRISTIAN LACHAPPELLE, M.B.
Ascot, Qué.; Kingston, Ont.

JULIE ST-GERMAIN, M.B.
Amos, Qué.

On December 1, 1997, Christian Lachapelle and teenagers Geneviève Dion and Julie St-Germain convinced a student to release the students he was holding captive at La Polyvalente La Forêt in Amos, Québec. Armed with a rifle, a pistol and several knives, the assailant had taken about 30 students hostage before firing in the direction of a supervisor. Fearing for the safety of his students, Christian Lachapelle, a student teacher, began talking to the assailant and, with the help of students St-Germain and Dion, succeeded in calming him enough to enable Ms. Dion to take his knives and ammunition belt away from him. A full hour and a half later, Mr. Lachapelle, Ms. Dion and Ms. St-Germain were able to convince the assailant to give himself up to police. Fortunately, nobody was hurt in this incident.

Médaille de la bravoure

THOMAS BRACH, M.B.
South Slocan (C.-B.); Racine, WI (É.-U.A.)

Le 18 juin 1996, Thomas Brach, chef des pompiers de Beasley, a secouru un homme qui allait se noyer en aval d'une centrale électrique près de Nelson, en Colombie-Britannique. Ayant répondu à un appel, M. Brach et son équipe ont trouvé un homme pris dans les eaux rapides d'un canyon, à quelque 30 mètres du rivage. Après avoir endossé un vêtement isothermique, M. Brach a nagé en transportant une corde de sauvetage dans les eaux tumultueuses et a réussi à attacher un dispositif de flottaison autour du bras de la victime. Les pompiers ont alors commencé à tirer les deux hommes qui ne réussissaient pas à se maintenir hors de l'eau en raison de leur poids. Craignant pour la vie de la victime, M. Brach a lâché prise pour lui laisser la corde de sauvetage. Il a immédiatement été emporté de nouveau dans le puissant remous. Malgré son épuisement, il a pu atteindre à la nage une seconde corde de sauvetage et être secouru à son tour.

Médaille de la bravoure

LAURAINÉ COMTOIS-TOUSIGNANT, M.B.
Sorel (Qué.); McMasterville (Qué.)

M^{me} Laurainé Comtois-Tousignant a sauvé une femme âgée d'un édifice en feu le 24 septembre 1997, à Sorel, au Québec. M^{me} Comtois-Tousignant faisait du lèche-vitrines devant une boutique de mercerie lorsqu'elle fut projetée dans la rue par une déflagration. Sachant qu'une dame âgée demeurait au troisième étage de l'immeuble, elle s'est précipitée à l'intérieur et, malgré l'intense chaleur qui la prenait à la gorge, elle est parvenue à grimper jusqu'à l'appartement de la victime. Aveuglée par l'épaisse fumée, M^{me} Comtois-Tousignant a ensuite guidé les pas lents de la femme handicapée vers le bas de l'escalier où deux jeunes gens leur ont prêté main-forte.

Médaille de la bravoure

GENEVIÈVE DION, M.B.
Amos (Qué.)

CHRISTIAN LACHAPPELLE, M.B.
Ascot (Qué.); Kingston (Ont.)

JULIE ST-GERMAIN, M.B.
Amos (Qué.)

Le 1^{er} décembre 1997, Christian Lachapelle, et les adolescentes, Geneviève Dion et Julie St-Germain, ont convaincu un étudiant de libérer les élèves qu'il gardait captifs à la Polyvalente La Forêt à Amos, au Québec. Armé d'une carabine, d'un pistolet et de plusieurs couteaux, l'agresseur avait pris en otage une trentaine d'élèves avant de faire feu en direction d'un surveillant. Craignant pour la sécurité de ses étudiants, le professeur-apprenti Christian Lachapelle a entrepris de dialoguer avec l'agresseur et a réussi, avec l'aide des étudiantes, Julie St-Germain et Geneviève Dion, à le calmer suffisamment pour que M^{lle} Dion puisse lui enlever ses couteaux et son ceinturon rempli de balles. Ce n'est qu'une heure et demie plus tard que M. Lachapelle et M^{lles} Dion et St-Germain ont réussi à convaincre l'agresseur de se rendre à la police. Heureusement, personne n'a été blessé dans cet incident.

Medal of Bravery

GLEN WILLIAM MACNICOL, M.B.
Whitehorse, Y.T.; Castlegar, B.C.

DAVID WATSON, M.B.
Comox, B.C.; Courtenay, B.C.

On July 20, 1996, Glen MacNicol and David Watson rescued a co-worker who was transformed into a human torch following an electrical explosion at a pulp mill in Gold River, British Columbia. Alerted by the screams, Messrs. MacNicol and Watson rushed inside the smoke-filled wood-chipper room, threw the victim to the ground and, with bare hands, smothered the flames that consumed his body. Despite third-degree burns to their own hands, Messrs. MacNicol and Watson dragged the severely injured victim outside the burning room where others provided assistance. Mr. MacNicol then grabbed a fire extinguisher and returned in the room to fight the fire.

Medal of Bravery

RANDALL SCOTT NEUSTAEDTER, M.B. (*Posthumous*)
Pilot Mound, Man.

On July 4, 1994, 22-year-old Randall Neustaedter lost his life after rescuing a 10-year-old boy at Rock Lake, near Argyle, Manitoba. The boy was attempting to swim to shore from a floating dock when he experienced difficulties and called for help. Mr. Neustaedter, a non-swimmer, immediately jumped into the lake and was able to wade to the child. Struggling to keep above water, he managed to grab hold of the panicked boy and hand him to other rescuers. While they were taking the young victim to safety, Mr. Neustaedter slipped into deeper waters and drowned.

LGEN (Ret'd) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.
Deputy Secretary

[21-1-0]

Médaille de la bravoure

GLEN WILLIAM MACNICOL, M.B.
Whitehorse (Yn); Castlegar (C.-B.)

DAVID WATSON, M.B.
Comox (C.-B.); Courtenay (C.-B.)

Le 20 juillet 1996, Glen MacNicol et David Watson ont secouru un collègue subitement devenu une véritable torche humaine à la suite d'une explosion causée par des circuits électriques, à une usine de pâte à papier de Gold River, en Colombie-Britannique. Alertés par des cris, MM. MacNicol et Watson ont accouru dans la salle de coupe des copeaux de bois remplie de fumée et ont aussitôt poussé la victime au sol, tentant d'éteindre avec leurs mains nues les flammes qui consumaient son corps. Malgré des brûlures aux mains du troisième degré, MM. MacNicol et Watson ont tiré la victime gravement blessée à l'extérieur de l'entrepôt en feu, où d'autres personnes sont venues à leur secours. M. MacNicol a ensuite pris un extincteur d'incendie et est retourné dans la salle pour essayer d'éteindre le feu.

Médaille de la bravoure

RANDALL SCOTT NEUSTAEDTER, M.B. (*à titre posthume*)
Pilot Mound (Man.)

Le 4 juillet 1994, Randall Neustaedter a perdu la vie à l'âge de 22 ans après avoir secouru un garçon de 10 ans au lac Rock, près d'Argyle, au Manitoba. Le garçon tentait d'atteindre le rivage à la nage à partir d'un quai flottant, lorsqu'il s'est mis à éprouver des difficultés et à appeler à l'aide. M. Neustaedter, qui ne savait pas nager, s'est immédiatement précipité et a pu avancer dans l'eau jusqu'à l'enfant. Réussissant avec beaucoup de difficulté à se maintenir la tête hors de l'eau, il a pu attraper le garçon paniqué et le confier à d'autres secouristes. Pendant que ceux-ci ramenaient l'enfant sur le rivage, M. Neustaedter a perdu pied dans l'eau plus profonde et s'est noyé.

Le sous-secrétaire
LGÉN (retraité) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.

[21-1-0]

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-04194 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Quebec Region.

2. *Type of Permit*: To dump or load dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from June 15 to November 30, 1999.

4. *Loading Site(s)*: L'Anse-à-Beaufils Harbour, 48°28.33' N, 64°18.32' W (NAD83).

5. *Dump Site(s)*: Disposal Site AB-5, 48°27.00' N, 64°15.00' W (NAD83).

6. *Route to Dump Site(s)*: A distance of 4.8 km southeast of L'Anse-à-Beaufils Harbour.

7. *Equipment*: Hydraulic shovel and towed scows.

8. *Method of Dumping*: Dredging will be carried out with a hydraulic shovel and dumping will be carried out with towed scows.

9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 2 000 m³ scow measure.

11. *Material to be Dumped*: Dredged material consisting of sand, silt, clay and colloids, and gravel.

12. *Requirements and Restrictions*: It is required that the Permittee report in writing to the Regional Director, Environmental Protection, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, at least 48 hours prior to the first dumping operation pursuant to this permit. The Permittee shall submit a written report to the Regional Director within 30 days of the expiry of the permit. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the equipment used for dumping operations, and the dates on which the loading and dumping activities occurred.

It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

A copy of this permit must, at all times, be kept aboard any vessel involved in the dumping operations.

The Permittee must complete the Registry of Ocean Dumping Operations as provided by the Department of the Environment. This registry must, at all times, be kept aboard the vessel involved in the dumping operations and be accessible to inspectors designated under the *Canadian Environmental Protection Act*.

The Permittee must signal the Canadian Coast Guard station at Rivière-au-Renard immediately before leaving the port to begin disposal operations at the dump site. The Permittee must record these communications in the registry mentioned in the previous paragraph.

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-04194 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Région du Québec.

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 15 juin au 30 novembre 1999.

4. *Lieu(x) de chargement* : Havre de L'Anse-à-Beaufils, 48°28,33' N., 64°18,32' O. (NAD83).

5. *Lieu(x) d'immersion* : Lieu d'immersion AB-5, 48°27,00' N., 64°15,00' O. (NAD83).

6. *Parcours à suivre* : Une distance de 4,8 km au sud-est du havre de L'Anse-à-Beaufils.

7. *Matériel* : Drague à pelle hydraulique et chalands remorqués.

8. *Mode d'immersion* : Dragage à l'aide d'une drague à pelle hydraulique et immersion à l'aide de chalands remorqués.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 2 000 m³ mesurés dans le chaland.

11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de sable, de limon, d'argile et de colloïdes, et de gravier.

12. *Exigences et restrictions* : Le titulaire doit aviser, par écrit, le Directeur régional, Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4^e étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du présent permis. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au directeur régional dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis, le matériel utilisé pour les opérations d'immersion, ainsi que les dates de chargement et d'immersion.

Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de toute plate-forme, tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

Une copie du présent permis doit être gardée en tout temps à bord du navire chargé des opérations d'immersion.

Le titulaire doit compléter le Registre des opérations d'immersion en mer fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps sur le navire chargé de l'immersion et être accessible aux inspecteurs désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

Le titulaire doit communiquer avec la station de la Garde côtière canadienne de Rivière-au-Renard immédiatement avant de quitter le port pour effectuer un déversement au lieu d'immersion. Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe précédent.

The Permittee shall mark out the dump site with buoys for the entire duration of dumping operations.

The loading or ocean dumping referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with that regulation.

M.-F. BÉRARD
Environmental Protection
Quebec Region

[21-1-o]

Le titulaire du permis doit baliser de façon permanente le lieu d'immersion pendant toute la durée des travaux.

Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

Protection de l'environnement
Région du Québec
M.-F. BÉRARD

[21-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-05880 is amended as follows:

3. *Term of Permit*: Permit is valid from May 26, 1999, to May 25, 2000.

K. G. HAMILTON
Environmental Protection
Atlantic Region

[21-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-05994 is approved.

1. *Permittee*: Daniel Bourgeois, Grand Étang, Inverness County Chéticamp, Nova Scotia.

2. *Type of Permit*: To dump or load fish processing wastes and viscera.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from May 23, 1999, to August 31, 1999.

4. *Loading Site(s)*: Chéticamp, Nova Scotia, 46°38.00' N, 61°00.50' W.

5. *Dump Site(s)*: 46°40.00' N, 61°03.80' W, at an approximate depth of 55 m.

6. *Route to Dump Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the dump site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved dump site.

8. *Method of Dumping*: Crab carapaces and viscera shall be dumped over the side of the vessel. All dumping must occur within 200 m of the dump site centre located at 46°40.00' N, 61°03.80' W.

9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que, aux termes des dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*, les conditions du permis n° 4543-2-05880 sont modifiées comme suit :

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 26 mai 1999 au 25 mai 2000.

Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique
K. G. HAMILTON

[21-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-05994 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Daniel Bourgeois, Grand Étang, comté d'Inverness, Chéticamp (Nouvelle-Écosse).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des résidus de transformation de poisson et des viscères.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 23 mai 1999 au 31 août 1999.

4. *Lieu(x) de chargement* : Chéticamp (Nouvelle-Écosse), 46°38.00' N., 61°00.50' O.

5. *Lieu(x) d'immersion* : 46°40.00' N., 61°03.80' O., à une profondeur approximative de 55 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité de la cargaison de déchets durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Le titulaire doit immerger les carapaces de crabe et les viscères en les jetant par-dessus bord. Toute immersion doit avoir lieu dans un rayon de 200 m du centre du lieu d'immersion à 46°40.00' N., 61°03.80' O.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 225 tonnes.

11. *Material to be Dumped*: Fish processing wastes consisting of the shells and viscera of lobster, crab and shrimp, and the offal of herring, cod, mackerel, sole and other groundfish offal.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee notify in writing, by facsimile or electronic mail, Mr. Adrian MacDonald, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Atlantic Region, Queen Square, 4th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 490-0734, (Facsimile), adrian.macdonald@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to the start of operations to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted on a monthly basis to Mr. Adrian MacDonald, identified in 12.1. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the dumping activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The Permittee shall notify in writing Mr. Charles MacInnis, Department of Fisheries and Oceans, 131 Church Street, Antigonish, Nova Scotia B2G 2E3, (902) 863-5818 (Facsimile), at least 48 hours prior to the commencement of the first dumping operation to be conducted under this permit.

12.5. Fish processing wastes loaded for the purpose of ocean dumping may not be held aboard any vessel for a period of time longer than 96 hours without the written consent of an inspector designated under the *Canadian Environmental Protection Act*.

12.6. Except during direct loading operations, all fish processing wastes must be covered in a manner suitable to prevent excessive drying, to reduce generation and release of odour, and to prevent access by gulls.

12.7. All fish processing wastes must be securely contained within a hold or other suitable container and in no case may fish processing wastes be carried or stored loose on deck.

12.8. Any vessel operating under authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.9. All loading must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment.

12.10. Any vessel operating under authority of this permit must carry on board a copy of the permit. Each copy must bear an original signature of the Permittee.

12.11. A Vessel Tracking Plan designed for electronically monitoring vessel traffic to and from the dump sites shall be submitted to Mr. Adrian MacDonald, identified in 12.1. The plan shall be approved by the Department of the Environment prior to the commencement of the first loading operation to be conducted under this permit.

12.12. Records of all loading operations and all dumping operations shall be kept with the vessel at all times and shall be available for inspection by any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 225 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger* : Résidus de transformation de poisson, composés de carapaces et viscères de homard, de crabe et de crevette, et des déchets de hareng, de morue, de maquereau, de sole et d'autres déchets de poissons de fond.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer par télécopieur ou par courrier électronique avec Monsieur Adrian MacDonald, Direction de la Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, Queen Square, 4^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 490-0734 (télécopieur), adrian.macdonald@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début des opérations effectuées en vertu du présent permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit, chaque mois, à M. Adrian MacDonald, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., faisant état de la quantité et du type de matières immergées en conformité avec le permis et précisant les dates d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à un inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de toute plate-forme, tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion désignés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le titulaire doit communiquer par écrit avec Monsieur Charles MacInnis, Ministère des Pêches et des Océans, 131, rue Church, Antigonish (Nouvelle-Écosse) B2G 2E3, (902) 863-5818 (télécopieur), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du présent permis.

12.5. Les résidus de transformation de poisson destinés à l'immersion en mer ne doivent pas être gardés plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un inspecteur désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

12.6. Tous les résidus de transformation de poisson seront constamment recouverts de manière à empêcher une déshydratation excessive du poisson, à réduire le dégagement d'odeurs, et à empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement proprement dit.

12.7. Les résidus de transformation de poisson doivent être bien gardés dans une soute ou un conteneur adéquat et ne peuvent en aucun cas être transportés ni stockés à l'air libre sur le pont.

12.8. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.9. Le chargement doit être effectué de façon qu'aucune matière ne soit déversée dans le milieu marin.

12.10. Une copie du permis doit être gardée à bord de l'équipement visé par le présent permis. Toutes les copies du permis doivent porter la signature originale du titulaire.

12.11. Un plan de repérage des navires aux fins de surveillance électronique des navires arrivant et partant des lieux d'immersion doit être soumis à M. Adrian MacDonald, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1. Ce plan doit être approuvé par le ministère de l'Environnement avant le début de la première opération effectuée en vertu du permis.

12.12. Les registres relatifs à toutes les opérations de chargement et d'immersion seront gardés en tout temps sur le navire et seront accessibles aux inspecteurs désignés en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*. Ces

These records will be submitted in partial fulfilment of reporting provisions required in section 12.2. of this permit. The records will be maintained in a format provided by the Department of the Environment.

12.13. The loading or dumping referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee. The Permittee shall, in cooperation with the Department of the Environment, monitor the short-term fate of the fish processing wastes at the dump site.

K. G. HAMILTON
Environmental Protection
Atlantic Region

[21-1-o]

registres font partie des exigences relatives à la production de rapports énoncées au paragraphe 12.2. du présent permis. Ces registres seront tenus dans un format choisi par le ministère de l'Environnement.

12.13. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire. Le titulaire doit surveiller le devenir à court terme des déchets de poisson au lieu d'immersion, en collaboration avec le ministère de l'Environnement.

Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique
K. G. HAMILTON

[21-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

*Appointments**Name and Position/Nom et poste*

Beaudry, Pierre

Civil Aviation Tribunal/Tribunal de l'aviation civile
Part-time Member/Conseiller à temps partiel

Canadian Commercial Corporation/Corporation commerciale canadienne

Patriquin, Douglas — President/Président

Directors/Administrateurs

Banigan, John M.

Gillespie, Helen

McCallion, Kathryn E.

McNeil, R. Leonard

Trépanier, André

Competition Tribunal/Tribunal de la concurrence

Commissioners to Administer Oaths/Commissaires à l'assermentation

Séguin, Marie Laurette Bernadette Monique

LaRose, Joseph Jean François

Donohue, Joseph M.

Superior Court of Justice/Cour supérieure de justice

Judge/Juge

Court of Appeal for Ontario/Cour d'appel de l'Ontario

Judge *ex officio*/Juge d'office

Farm Credit Corporation/Société du crédit agricole

Directors of the Board of Directors/Conseillers du conseil d'administration

Davis, Rosemary

Hart, Eleanor M.

Gosselin, Normand

Superior Court for the District of Quebec in the Province of Quebec/Cour supérieure pour

le district de Québec dans la province de Québec

Puisne Judge/Juge puiné

Guimond, Ronald Y.

National Research Council of Canada/Conseil national de recherches du Canada

Member/Conseiller

*Gwich'in Land Claims Settlement Act/Loi sur le règlement de la revendication territoriale des**Gwich'in*

Renewable Resources Board/Office des ressources renouvelables

Alexie, Robert, Sr./Père — Member/Membre

Benoit, Joseph — Member/Membre

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

BUREAU DU REGISTRARE GÉNÉRAL

*Nominations**Order in Council/Décret en conseil*

1999-800

1999-810

1999-813

1999-811

1999-813

1999-812

1999-812

1999-849

1999-821

1999-818

1999-819

1999-824

1999-806

1999-817

*Name and Position/Nom et poste**Order in Council/Décret en conseil*

Elias, Robert — Alternate Member/Remplaçant
 Firth, James B. — Member/Membre
 Johnston, Victoria — Alternate Member/Remplaçant
 Latour, Paul — Member/Membre
 Mitchell, Melba — Alternate Member/Remplaçant
 Peet, Roger — Member/Membre
 Snowshoe, Norm — Alternate Member/Remplaçant

Leighton, David National Arts Centre Corporation/Société du Centre national des Arts Chairperson of the Board of Trustees/Président du conseil d'administration	1999-801
McLaren, Mary Jo Family Court Branch of the Superior Court of Justice/Section de la Cour de la famille de la Cour supérieure de justice Judge/Juge Court of Appeal for Ontario/Cour d'appel de l'Ontario Judge <i>ex officio</i> /Juge d'office	1999-823
Moreau, Louise Superior Court for the District of Quebec in the Province of Quebec/Cour supérieure pour le district de Québec dans la province de Québec Puisne Judge/Juge puînée	1999-825
National Capital Commission/Commission de la capitale nationale O'Neill, Joan — Vice-Chairperson/Vice-président Pichard, François — Member/Commissaire	1999-802 1999-803
Natural Sciences and Engineering Research Council/Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie Members/Conseillers Barber, Herbert Douglas Dovichi, Norman Fortier, Suzanne Lefrançois, Lucie	1999-809 1999-809 1999-807 1999-808
Nicholls, Ross Defence Construction (1951) Limited/Construction de défense (1951) Limitée President and Chief Executive Officer/Président et premier dirigeant	1999-805
Osborne, The Hon./L'hon. Colter A. Associate Chief Justice of Ontario/Juge en chef adjoint de l'Ontario Superior Court of Justice/Cour supérieure de justice Member <i>ex officio</i> /Membre d'office	1999-820
Patterson, Terrence L. J. Superior Court of Justice/Cour supérieure de justice Judge/Juge Court of Appeal for Ontario/Cour d'appel de l'Ontario Judge <i>ex officio</i> /Juge d'office	1999-822

Name and Position/Nom et poste

Order in Council/Décret en conseil

Picard, Jean Henri National Gallery of Canada/Musée des beaux-arts du Canada Trustee of the Board of Trustees/Administrateur du conseil d'administration	1999-804
Purdy, Sheila G. <i>Inquiries Act/Loi sur les enquêtes</i> Indian Specific Claims Commission/Commission sur les revendications particulières des Indiens Commissioner/Commissaire	1999-814
Sketris, Ingrida Patented Medicine Prices Review Board/Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés Member/Conseiller	1999-816

[21-1-o]

[21-1-o]

DEPARTMENT OF PUBLIC WORKS AND
GOVERNMENT SERVICES

EXPROPRIATION ACT

Notice of Intention to Expropriate

Notice is hereby given that all interests in land, save and except for (a) all mines and minerals whether precious or base and (b) all those natural resources that are set out in paragraph 50(1)(b) of the *Land Act*, R.S.B.C., 1996, c. 245, in those lands comprising part of the foreshore and of the bed of the Strait of Georgia, Nanaimo District and New Westminster District, in the vicinity of Ballenas Islands to Entrance Island, in the Province of British Columbia, as shown within the bold outline, save and except therefrom those islands within the bold outline shown hatched, on Plan No. (E)BC2966 prepared on August 8, 1997, by the Department of Public Works and Government Services, are required by Her Majesty the Queen in right of Canada for a purpose related to the safety or security of Canada or of a state allied or associated with Canada and it would not be in the public interest further to indicate that purpose.

All interests in the above described lands are intended to be expropriated for so long as the interests in the above described lands, or any part thereof, are required for defence purposes.

It is intended that the aforementioned interests be expropriated by Her Majesty the Queen in right of Canada.

ALFONSO GAGLIANO
*Minister of Public Works
and Government Services*

Any person who objects to the intended expropriation of the above-mentioned interests may, at any time within 30 days from the day upon which this Notice of Intention to Expropriate is published in the *Canada Gazette*, forward by registered mail to, or leave at, the Office of the Minister of Public Works and Government Services, Attention: Regional Director, OAS/RES, Pacific Region, 800 Burrard Street, Vancouver, British Columbia, V6Z 2V8, or Director General, OAS/RES, 2250 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0M2, an objection in writing stating the name and address of such person and indicating the nature of his/her objection, the grounds on which his/her objection is based and the nature of his/her interest in the matter of this intended expropriation.

MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS ET DES
SERVICES GOUVERNEMENTAUX

LOI SUR L'EXPROPRIATION

Avis d'intention d'exproprier

Avis est par les présentes donné que Sa Majesté la Reine du chef du Canada a besoin, à une fin visant la protection ou la sécurité du Canada ou d'un pays allié du Canada ou associé avec lui et qu'il ne serait pas dans l'intérêt public de donner plus de précisions, de tous les droits réels immobiliers, à l'exception de a) tous les minéraux précieux ou de base et b) toutes les ressources naturelles identifiées à l'alinéa 50(1)(b) de la loi intitulée « *Land Act*, R.S.B.C. 1996 », ch. 245, rattachés à un bien-fonds formé d'une grève et d'une partie du lit du détroit de Georgia, divisions d'enregistrement de Nanaimo et de New Westminster, dans le voisinage des îles Ballenas et de l'île Entrance, dans la province de la Colombie-Britannique, tel qu'il est illustré à l'intérieur de la ligne grasse, sauf et à distraire les îles montrées par des hachures, sur le plan n° (E)BC2966 préparé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, le 8 août 1997.

Tous les droits rattachés au bien-fonds décrit ci-dessus et dont l'expropriation est envisagée seront expropriés pour aussi longtemps que ces droits, ou toute partie de ceux-ci, seront requis à des fins de défense.

Sa Majesté la Reine du chef du Canada a l'intention d'exproprier tous les droits susmentionnés.

*Le ministre des Travaux publics et
des Services gouvernementaux*
ALFONSO GAGLIANO

Toute personne qui s'oppose à l'expropriation envisagée des droits susmentionnés peut, dans un délai de 30 jours à compter du jour où cet avis d'intention d'exproprier est publié dans la *Gazette du Canada*, envoyer par courrier recommandé ou laisser au bureau du ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux, à l'attention du Directeur régional, SGLB/SBI, Région du Pacifique, 800, rue Burrard, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2V8, ou du Directeur général, SGLB/SBI, 2250, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0M2, une opposition par écrit, mentionnant son nom et son adresse et précisant la nature et les motifs de son opposition et son intérêt à l'expropriation envisagée.

Further information may be obtained from: Terrence Tetreault, Regional Director, OAS/RES, Public Works and Government Services Canada, Pacific Region, 800 Burrard Street, Vancouver, British Columbia V6Z 2V8, (604) 775-9365.

[21-1-o]

De plus amples renseignements peuvent être obtenus de : Terrence Tetreault, Directeur régional, SGLB/SBI, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Région du Pacifique, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2V8, (604) 775-9365.

[21-1-o]

BANQUE DU CANADA

Bilan au 5 mai 1999

ACTIF		PASSIF	
1. Monnaies et lingots d'or		1. Capital versé	\$ 5 000 000
2. Dépôts payables en devises étrangères :		2. Fonds de réserve	25 000 000
a) Devises américaines..... \$	330 849 094	3. Billets en circulation.....	30 915 681 655
b) Autres devises.....	<u>4 655 895</u>	4. Dépôts :	
Total	\$ 335 504 989	a) Gouvernement du	
3. Avances :		Canada..... \$	9 497 270
a) Au gouvernement du		b) Gouvernements provin-	
Canada		ciaux	
b) Aux gouvernements provin-		c) Banques	1 158 503 930
ciaux.....		d) Autres établissements	
c) Aux établissements membres		membres de l'Association	
de l'Association canadienne		canadienne des paiements.	91 052 293
des paiements	<u>888 204 379</u>	e) Autres dépôts	<u>243 923 883</u>
Total	888 204 379	Total.....	1 502 977 376
4. Placements		5. Passif payable en devises étrangères :	
(Valeurs amorties) :		a) Au gouvernement du	
a) Bons du Trésor du		Canada.....	178 917 910
Canada	11 487 769 368	b) À d'autres	
b) Autres valeurs mobilières		Total.....	178 917 910
émises ou garanties par le		6. Divers	274 468 977
Canada, échéant dans les			
trois ans	6 642 552 751		
c) Autres valeurs mobilières			
émises ou garanties par le			
Canada, n'échéant pas			
dans les trois ans.....	12 067 060 849		
d) Valeurs mobilières émi-			
sées ou garanties par une			
province.....			
e) Autres bons.....			
f) Autres placements.....	<u>863 256 333</u>		
Total	31 060 639 301		
5. Locaux de la Banque.....	184 017 967		
6. Divers	<u>433 679 282</u>		
Total	\$ 32 902 045 918		
		Total.....	\$ 32 902 045 918

Répartition, selon l'échéance, des placements en valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, n'échéant pas dans les trois ans (poste 4c) de l'actif ci-dessus) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	\$ 3 530 167 815
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans.....	4 059 655 923
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans.....	<u>4 477 237 111</u>
	\$ <u>12 067 060 849</u>

Montant total des valeurs mobilières comprises dans les postes 4a) à 4c) de l'actif ci-dessus, détenues en vertu de conventions d'achat et de revente..... \$ 965 371 310

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le chef de la comptabilité suppléant
W. D. SINCLAIR

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Le gouverneur
G. G. THIESSEN

Ottawa, le 6 mai 1999

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at May 12, 1999

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion.....	1.	Capital paid up..... \$ 5,000,000
2.	Deposits payable in foreign currencies:	2.	Rest fund..... 25,000,000
	(a) U.S.A. Dollars \$ 325,441,182	3.	Notes in circulation 30,867,007,070
	(b) Other currencies..... 4,721,874	4.	Deposits:
	Total \$ 330,163,056		(a) Government of
3.	Advances to:		Canada..... \$ 8,057,326
	(a) Government of Canada		(b) Provincial
	(b) Provincial Governments		Governments.....
	(c) Members of the Canadian		(c) Banks..... 725,923,764
	Payments Association 450,391,134		(d) Other members of the
	Total 450,391,134		Canadian Payments
4.	Investments		Association 212,408,681
	(At amortized values):		(e) Other..... 244,965,200
	(a) Treasury Bills of		Total..... 1,191,354,971
	Canada 11,523,507,831	5.	Liabilities payable in foreign currencies:
	(b) Other securities issued or		(a) To Government of
	guaranteed by Canada		Canada 172,761,625
	maturing within three		(b) To others.....
	years..... 6,367,302,817		Total..... 172,761,625
	(c) Other securities issued or	6.	All other liabilities..... 306,563,759
	guaranteed by Canada		
	not maturing within three		
	years..... 12,012,212,412		
	(d) Securities issued or		
	guaranteed by a province		
	of Canada		
	(e) Other Bills		
	(f) Other investments 1,246,298,178		
	Total 31,149,321,238		
5.	Bank premises 184,101,381		
6.	All others assets..... 453,710,616		
	Total \$ 32,567,687,425		
			Total..... \$ 32,567,687,425

Maturity distribution of investments in securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years (item 4(c) of above assets):

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$ 3,530,201,102
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....	4,214,433,311
(c) Securities maturing in over 10 years.....	4,267,577,999
	\$ 12,012,212,412
Total amount of securities included in items 4(a) to (c) of above assets held under purchase and resale agreements.....	\$ 622,892,200

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

G. G. THIESSEN
Governor

Ottawa, May 13, 1999

BANQUE DU CANADA

Bilan au 12 mai 1999

ACTIF		PASSIF	
1. Monnaies et lingots d'or		1. Capital versé	\$ 5 000 000
2. Dépôts payables en devises étrangères :		2. Fonds de réserve	25 000 000
a) Devises américaines..... \$	325 441 182	3. Billets en circulation.....	30 867 007 070
b) Autres devises.....	<u>4 721 874</u>	4. Dépôts :	
Total	\$ 330 163 056	a) Gouvernement du	
3. Avances :		Canada..... \$	8 057 326
a) Au gouvernement du		b) Gouvernements provin-	
Canada		ciaux	
b) Aux gouvernements provin-		c) Banques	725 923 764
ciaux.....		d) Autres établissements	
c) Aux établissements membres		membres de l'Association	
de l'Association canadienne		canadienne des paiements.	212 408 681
des paiements	<u>450 391 134</u>	e) Autres dépôts	<u>244 965 200</u>
Total	450 391 134	Total.....	1 191 354 971
4. Placements		5. Passif payable en devises étrangères :	
(Valeurs amorties) :		a) Au gouvernement du	
a) Bons du Trésor du		Canada.....	172 761 625
Canada	11 523 507 831	b) À d'autres	<u> </u>
b) Autres valeurs mobilières		Total.....	172 761 625
émises ou garanties par le		6. Divers	306 563 759
Canada, échéant dans les			
trois ans	6 367 302 817		
c) Autres valeurs mobilières			
émises ou garanties par le			
Canada, n'échéant pas			
dans les trois ans.....	12 012 212 412		
d) Valeurs mobilières émi-			
sées ou garanties par une			
province.....			
e) Autres bons.....			
f) Autres placements.....	<u>1 246 298 178</u>		
Total	31 149 321 238		
5. Locaux de la Banque.....	184 101 381		
6. Divers	<u>453 710 616</u>		
Total	\$ <u>32 567 687 425</u>		
		Total.....	\$ <u>32 567 687 425</u>

Répartition, selon l'échéance, des placements en valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, n'échéant pas dans les trois ans (poste 4c) de l'actif ci-dessus) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	\$ 3 530 201 102
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans.....	4 214 433 311
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans.....	<u>4 267 577 999</u>
	\$ <u>12 012 212 412</u>

Montant total des valeurs mobilières comprises dans les postes 4a) à 4c) de l'actif ci-dessus, détenues en vertu de conventions d'achat et de revente..... \$ 622 892 200

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le chef de la comptabilité suppléant
W. D. SINCLAIR

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Le gouverneur
G. G. THIESSEN

Ottawa, le 13 mai 1999

PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

First Session, Thirty-Sixth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on September 27, 1997.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

ROBERT MARLEAU
Clerk of the House of Commons

PARLEMENT

CHAMBRE DES COMMUNES

Première session, trente-sixième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 septembre 1997.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
ROBERT MARLEAU

COMMISSIONS**CANADIAN HUMAN RIGHTS TRIBUNAL****NOTICE OF HEARING — EQUAL PAY**

Public Service Alliance of Canada (Complainant) and Canadian Human Rights Commission (Commission) and Minister of Personnel for the Government of the Northwest Territories as Employer (Respondent) [File No. T470/1097]

Notice is hereby given that the Human Rights Tribunal appointed pursuant to subsection 49.(1.1) of the *Canadian Human Rights Act*, to inquire into the complaint of the Public Service Alliance of Canada filed on March 28, 1989, against the Minister of Personnel for the Government of the Northwest Territories, will hold a hearing to inquire into the above-mentioned complaint, commencing on June 28, 1999, at 9:30 a.m. local time, at the Explorer Hotel in Yellowknife, Northwest Territories.

The Complainant alleges that the Respondent has acted contrary to section 11 of the Act by paying employees in various female-dominated groups less than employees in male-dominated groups that are performing work of equal value.

Further, notice is hereby given to all bargaining agents of the Respondent and to any employees or former employees of the Government of the Northwest Territories who may have an interest in these proceedings, that they may apply to the Tribunal for interested party status by sending an advance notice of their Application for Status to the Tribunal Registrar no later than June 11, 1999. Applications must clearly set out the reasons why status should be granted by the Tribunal. Each applicant may be required to present the application orally or in writing to the Tribunal. After receiving submissions by the applicants for interested party status and other parties to the proceedings, the Tribunal will rule on each application for status.

Written applications for status, correspondence or requests for information regarding this hearing should be addressed to: The Registrar, Canadian Human Rights Tribunal, 473 Albert Street, Room 900, Ottawa, Ontario K1A 1J4, (613) 995-1707 (Telephone), (613) 995-3484 (Facsimile), registrar@chrt-tcdp.gc.ca (Electronic mail).

MICHAEL P. GLYNN
Registrar

[21-1-0]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**DETERMINATION***Construction Services*

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-98-045) on April 30, 1999, with respect to a complaint filed by Rüter Construction Ltd. (the complainant), under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C., 1985, c. 47 (4th Supp.), as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C., 1993, c. 44, concerning Solicitation No. TPD W1PW1-8-J004/000/A of the Department of Public Works and Government Services (the Department) for the Communications Security

COMMISSIONS**TRIBUNAL CANADIEN DES DROITS DE LA PERSONNE****AVIS D'AUDIENCE — DISPARITÉ SALARIALE**

Alliance de la fonction publique du Canada (plaignante) et Commission canadienne des droits de la personne (Commission) et Employeur, le Ministre du personnel du gouvernement du Territoire du Nord-Ouest (intimé) [Dossier n° T470/1097]

Avis est par la présente donné que le Tribunal des droits de la personne constitué, en application du paragraphe 49.(1.1) de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*, en vue d'instruire la plainte déposée par l'Alliance de la fonction publique du Canada le 28 mars 1989, contre l'Employeur, le Ministre du personnel du gouvernement du Territoire du Nord-Ouest, tiendra une audience en vue d'examiner ladite plainte, à compter du 28 juin 1999 à 9 h 30, heure locale, à l'hôtel Explorer, Yellowknife (Territoire du Nord-Ouest).

La plaignante allègue que l'intimé a contrevenu à l'article 11 de la Loi en rémunérant à salaire moindre les employés de différents groupes à prédominance féminine que les employés de groupes à majorité masculine qui exécutent des fonctions équivalentes.

Avis est également donné aux agents négociateurs de l'intimé ainsi qu'aux employés actuels ou aux anciens employés du gouvernement du Territoire du Nord-Ouest qui pourraient avoir un intérêt dans cette affaire, qu'ils peuvent demander la qualité de partie intéressée en envoyant, au plus tard le 11 juin 1999, un préavis informant le registraire du Tribunal de leur intention de présenter une telle demande. Ils devront indiquer clairement dans leur demande les raisons pour lesquelles le Tribunal devrait leur permettre d'agir en qualité de partie intéressée. Chaque demandeur devra s'attendre à présenter soit verbalement, soit par écrit sa demande au Tribunal. Après avoir reçu les exposés des demandeurs en qualité de partie intéressée et des autres parties en cause, le Tribunal statuera sur les demandes.

Les demandes écrites visant à obtenir la qualité de partie intéressée, la correspondance et les demandes de renseignements concernant cette audience doivent être envoyées à l'adresse suivante : Le Registraire du Tribunal, Tribunal canadien des droits de la personne, 473, rue Albert, Pièce 900, Ottawa (Ontario) K1A 1J4, (613) 995-1707 (téléphone), (613) 995-3484 (télécopieur), registrar@chrt-tcdp.gc.ca (courrier électronique).

Le registraire
MICHAEL P. GLYNN

[21-1-0]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**DÉCISION***Services de construction*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision le 30 avril 1999 concernant une plainte (dossier n° PR-98-045) déposée par la société Rüter Construction Ltd. (la plaignante) aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. (1985), ch. 47 (4^e suppl.), modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, L.C. (1993), ch. 44, au sujet du numéro d'invitation TPD W1PW1-8-J004/000/A du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux

Establishment. The solicitation was for renovation and fit-up of the Communications Security Establishment Project offices, located at 1500 Bronson Avenue, Ottawa.

The complainant alleged that the Department had improperly declared the complainant's proposal non-compliant on the basis of unclear evaluation criteria.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade*, the Tribunal determined that the complaint was not valid.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, May 12, 1999

MICHEL P. GRANGER
Secretary
[21-1-o]

(le Ministère) pour le Centre de la sécurité des télécommunications. L'appel d'offres portait sur des rénovations et l'aménagement des bureaux du Projet du Centre de la sécurité des télécommunications, sis au 1500, avenue Bronson, Ottawa.

La plaignante a allégué que le Ministère avait incorrectement déclaré la soumission de la plaignante non conforme en se fondant sur des critères d'évaluation confus.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties, et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*, le Tribunal a déterminé que la plainte n'était pas fondée.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 12 mai 1999

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER
[21-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

DETERMINATION

Special Studies and Analysis (not R&D)

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination on May 4, 1999, with respect to a complaint (File No. PR-98-046) filed by Deloitte & Touche Consulting Group (the complainant), under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C., 1985, c. 47 (4th Supp.), as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C., 1993, c. 44, concerning Solicitation No. 24062-8-0320/A of the Department of Public Works and Government Services (the Department) for the Treasury Board of Canada Secretariat. The solicitation was for a resource review of the Royal Canadian Mounted Police.

The complainant alleged that its proposal was not evaluated in a manner consistent with the evaluation criteria described in the Request for Proposal.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade*, the Tribunal determined that the complaint was not valid.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, May 13, 1999

MICHEL P. GRANGER
Secretary
[21-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

DÉCISION

Études spéciales et analyses (pas R et D)

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision le 4 mai 1999 concernant une plainte (dossier n° PR-98-046) déposée par la société Deloitte & Touche Groupe Conseil (la plaignante) aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. (1985), ch. 47 (4^e suppl.), modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, L.C. (1993), ch. 44, au sujet du numéro d'invitation 24062-8-0320/A du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (le Ministère) pour le Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada. L'appel d'offres portait sur un examen des ressources de la Gendarmerie royale du Canada.

La plaignante a allégué que sa soumission n'a pas été évaluée conformément aux critères d'évaluation décrits dans la demande de propositions.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties, et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*, le Tribunal a déterminé que la plainte n'est pas fondée.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 13 mai 1999

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER
[21-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

NOTICE NO. HA-99-002

Appeals

The Canadian International Trade Tribunal will hold public hearings to consider the appeals listed hereunder. Unless otherwise specified, the hearings will be held beginning at 9:30 a.m., in the Tribunal's hearing room, Standard Life Centre, 18th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7. Interested persons planning to attend should contact the Tribunal at (613) 991-5767 for further information and to ensure that the hearings will be held as scheduled.

Excise Tax Act

Appellant v. Respondent (Minister of National Revenue)

June 1999

Date	Appeal Number	Appellant
16	2704 2505 2706 2707 and AP-90-114	596720 Ontario Limited J. J. Taylor & Sons Limited Diesel Equipment Limited Multi-Vans Inc. Section 8, Part XVII, Schedule III
28**	AP-94-319	Eastend School Division No. 8 Section 68.2
28**	AP-95-139	Advance Building Products Ltd. Section 120

Customs Act

Appellant v. Respondent (Deputy Minister of National Revenue)

June 1999

Date	Appeal Number	Appellant
15	AP-98-092 Goods in Issue: Date of Entry: Tariff Items at Issue Appellant: Respondent:	Sharp Electronics of Canada Ltd. Toner cartridges July 4, 1996 9009.90.90 3707.90.00
21	AP-98-097 Goods in Issue: Dates of Entry: At Issue:	Sherson Marketing Corporation Footwear May 25, 1992, and August 13, 1993 Value for Duty
22	AP-98-098 Goods in Issue: Dates of Entry: At Issue:	Sherson Marketing Corporation Footwear November 5, 1992, and July 14, 1993 Value for Duty
23	AP-98-099 Goods in Issue: Dates of Entry: At Issue:	Sherson Marketing Corporation Footwear August 24, 1992, and July 21, 1993 Value for Duty

** The hearing will be held by videoconference at the following locations: Human Resources Development Canada, Place du Portage, Phase IV, 140 Promenade du Portage, 10th Floor (D), Room 179, Hull, Quebec, and Human Resources Development Canada, 2045 Broad Street, 6th Floor, Regina, Saskatchewan.

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

AVIS N° HA-99-002

Appels

Le Tribunal canadien du commerce extérieur tiendra des audiences publiques afin d'entendre les appels mentionnés ci-dessous. À moins d'avis contraire, les audiences débiteront à 9 h 30 et auront lieu dans la salle d'audience du Tribunal, Standard Life Centre, 18^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7. Les personnes intéressées qui ont l'intention d'assister aux audiences doivent s'adresser au Tribunal en composant le (613) 991-5767 si elles désirent plus de renseignements ou si elles veulent confirmer la date des audiences.

Loi sur la taxe d'accise

Appelante c. intimé (le ministre du Revenu national)

Juin 1999

Date	Numéro d'appel	Appelante
16	2704 2505 2706 2707 et AP-90-114	596720 Ontario Limited J. J. Taylor & Sons Limited Diesel Equipment Limited Multi-Vans Inc. Article 8 de la partie XVII de l'annexe III
28**	AP-94-319	Eastend School Division No. 8 Article 68.2
28**	AP-95-139	Advance Building Products Ltd. Article 120

Loi sur les douanes

Appelante c. intimé (le sous-ministre du Revenu national)

Juin 1999

Date	Numéro d'appel	Appelante
15	AP-98-092 Marchandises en litige : Date d'entrée : Numéros tarifaires en litige Appelante : Intimé :	Sharp Electronics of Canada Ltd. Cartouches de toner Le 4 juillet 1996 9009.90.90 3707.90.00
21	AP-98-097 Marchandises en litige : Dates d'entrée : En litige :	Sherson Marketing Corporation Chaussures Le 25 mai 1992 et le 13 août 1993 Valeur en douane
22	AP-98-098 Marchandises en litige : Dates d'entrée : En litige :	Sherson Marketing Corporation Chaussures Le 5 novembre 1992 et le 14 juillet 1993 Valeur en douane
23	AP-98-099 Marchandises en litige : Dates d'entrée : En litige :	Sherson Marketing Corporation Chaussures Le 24 août 1992 et le 21 juillet 1993 Valeur en douane

** L'audience se déroulera sous forme de vidéoconférence aux endroits suivants : Développement des ressources humaines Canada, Place du Portage, Phase IV, 140, promenade du Portage, 10^e étage (D), Pièce 179, Hull (Québec) et Développement des ressources humaines Canada, 2045, rue Broad, 6^e étage, Regina (Saskatchewan).

Date	Appeal Number	Appellant	Date	Número d'appel	Appelante
29	AP-98-100	Brunswick International (Canada) Ltd.	29	AP-98-100	Brunswick International (Canada) Ltd.
	Goods in Issue:	Bowling and billiards equipment		Marchandises en litige :	Équipement de quilles et de billard
	Date of Entry:	April 9, 1998		Date d'entrée :	Le 9 avril 1998
	At Issue:	Value for Duty		En litige :	Valeur en douane
May 14, 1999			Le 14 mai 1999		
By Order of the Tribunal			Par ordre du Tribunal		
MICHEL P. GRANGER			MICHEL P. GRANGER		
<i>Secretary</i>			<i>Le secrétaire</i>		
[21-1-o]			[21-1-o]		

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, 1 Promenade du Portage, Ground Floor, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Place Montréal Trust, 1800 McGill College Avenue, Suite 1920, Montréal, Quebec H3A 3J6, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- The Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC HEARING 1999-3-2

Further to its Notice of Public Hearing CRTC 1999-3 dated March 24, 1999, relating to its Public Hearing to be held at the

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, 1, promenade du Portage, Rez-de-chaussée, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Place Montréal Trust, 1800, avenue McGill College, Bureau 1920, Montréal (Québec) H3A 3J6, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 530-580, rue Hornby, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario), (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AUDIENCE PUBLIQUE 1999-3-2

À la suite de son avis d'audience publique CRTC 1999-3 du 24 mars 1999 relativement à l'audience publique qui débutera au

Conference Centre, Phase IV, 140 Promenade du Portage, Hull, Quebec, commencing May 25, 1999, at 9 a.m., the Commission announces the following:

CBC Renewal Hearing

The Commission has extended the intervention deadline to May 19, 1999, solely with respect to the proposed changes announced by CBC Newsworld on May 6, 1999.

The CRTC has also directed the CBC to respond to certain questions regarding the impact of its announcement by May 12, 1999. The Commission's letter, and the CBC's response, will be placed on the CBC Newsworld public file.

The procedures for filing interventions remain those set out in Notice of Public Hearing 1999-3.

May 11, 1999

[21-1-0]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC HEARING 1999-5-2

Further to its Notice of Public Hearing CRTC 1999-5 dated April 30, 1999, relating to its public hearing which will be held on June 28, 1999, at 9 a.m., at the Conference Centre, Portage IV, 140 Promenade du Portage, Hull, Quebec, the Commission announces that the following item is amended and the changes are underlined:

Issue No. 1 — Item 18

Saskatoon, Saskatchewan

Community Radio Society of Saskatoon

(a) To renew the broadcasting licence of the community radio programming undertaking CFCR-FM Saskatoon expiring August 31, 1999;

(b) to amend the condition of licence requiring that the ethnic programming be directed to a minimum of 16 cultural groups in a minimum of 16 different languages. The licensee intends to reduce its service to 13 groups and languages; and

(c) to adhere to the following condition of licence: "It is a condition of licence that the licensee adhere to the guidelines on sex-role portrayal set out in the Canadian Association of Broadcasters' (CAB) Sex-Role Portrayal Code for Television and Radio Programming, as amended from time to time and approved by the Commission. The application of the foregoing condition of licence will be suspended as long as the licensee remains a member in good standing of the Canadian Broadcast Standards Council."

The Commission notes the apparent failure of the licensee to comply with section 8 of the *Radio Regulations, 1986* concerning the provision of logger tapes.

The Commission notes the apparent failure of the licensee to comply with subsection 2.2(3) of the *Radio Regulations, 1986* concerning the broadcasting of Canadian content of category 3 music.

The Commission notes the apparent failure of the licensee to comply with its condition of licence requiring that CFCR-FM air a minimum of 33 percent of Canadian content for category 2 music.

The Commission also notes the apparent failure of the licensee to comply with paragraph 9(3)(b) of the *Radio Regulations, 1986* concerning provision of a music list.

Centre de conférences, Phase IV, 140, promenade du Portage, Hull (Québec), le 25 mai 1999, à 9 h, le Conseil annonce ce qui suit :

Audience portant sur le renouvellement des licences de la SRC

Le Conseil a prorogé au 19 mai 1999, la date limite de dépôt d'interventions, uniquement en ce qui a trait au projet de modifications que CBC Newsworld a annoncé le 6 mai 1999.

Le CRTC a aussi demandé à la SRC de répondre à certaines questions relatives aux répercussions de son annonce, au plus tard le 12 mai 1999. La lettre du Conseil et la réponse de la SRC seront versées au dossier public de Newsworld.

Les procédures pour soumettre des interventions sont celles qui ont été énoncées dans l'avis d'audience publique 1999-3.

Le 11 mai 1999

[21-1-0]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AUDIENCE PUBLIQUE 1999-5-2

À la suite de son avis d'audience publique CRTC 1999-5 du 30 avril 1999 relativement à l'audience publique qui aura lieu le 28 juin 1999, à 9 h, au Centre de conférence, Portage IV, 140, promenade du Portage, Hull (Québec), le Conseil annonce que l'article suivant est modifié et les changements sont soulignés :

Première partie — Article 18

Saskatoon (Saskatchewan)

Community Radio Society of Saskatoon

a) En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio communautaire CFCR-FM Saskatoon qui expire le 31 août 1999;

b) de modifier la condition de licence exigeant que les émissions à caractère ethnique s'adressent à un minimum de 16 groupes culturels dans au moins 16 langues différentes. La titulaire propose que les émissions à caractère ethnique s'adressent à 13 groupes culturels dans 13 langues différentes;

c) d'être assujettie à la condition de licence suivante : « La titulaire doit, par condition de licence, se conformer aux lignes directrices sur les stéréotypes sexuels établies dans le Code d'application concernant les stéréotypes sexuels à la radio et à la télévision de l'Association canadienne des radiodiffuseurs (l'ACR), telles que modifiées de temps à autre et approuvées par le Conseil. La condition de licence susmentionnée ne s'applique pas tant que la titulaire reste membre en règle du Conseil canadien des normes de la radiotélévision. »

Le Conseil constate l'état d'infraction présumé de la titulaire de se conformer à l'article 8 du *Règlement de 1986 sur la radio* concernant la soumission de rubans-témoins.

Le Conseil constate l'état d'infraction présumé de la titulaire de se conformer au paragraphe 2.2(3) du *Règlement de 1986 sur la radio* concernant la diffusion de contenu canadien de musique de la catégorie 3.

Le Conseil constate que la titulaire ne se serait pas conformée à la condition de sa licence exigeant que CFCR-FM diffuse au moins 33 p. 100 de contenu canadien de musique de la catégorie 2.

The Commission expects the licensee to show cause at this hearing why a mandatory order requiring the licensee to comply with the above-mentioned Regulations and its condition of licence should not be issued.

May 13, 1999

[21-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 1999-82

Atlantic and Quebec Region

1. Fredericton, Moncton, Chatham/Newcastle, Saint John and Shediac, New Brunswick
Fundy Cable Ltd./Ltée

To amend the broadcasting licences of the cable distribution undertakings serving the above-mentioned localities. Fundy proposes to distribute WBZ-TV (CBS) Boston, Massachusetts, instead of the currently authorized CBS affiliate, WTOL-TV (CBS) Detroit, Michigan. This change requires approval by condition of licence.

2. Montréal, Québec
Canadian Broadcasting Corporation

To amend the broadcasting licence of the radio programming undertaking CBME-FM Montréal, by increasing the effective radiated power from 4 000 to 16 900 watts.

Deadline for intervention: June 15, 1999

May 11, 1999

[21-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 1999-83

Call for Comments on Proposed Amendments to the Pay Television Regulations — Summary

The Commission seeks public comments regarding a proposal to amend the *Pay Television Regulations, 1990* to ensure that pay television licensees do not acquire rights to pay-per-view programs on an exclusive or other preferential basis.

1. In March 1998, ExpressVu, now Bell/ExpressVu, filed a complaint with the Commission against Rogers Communications Inc. and its subsidiary Rogers Cablesystems Ltd. The complaint alleged that Rogers had contravened section 9 of the *Broadcasting Distribution Regulations* by purchasing the exclusive rights to distribute certain pay-per-view programs. Section 9 states that no licensee "shall give an undue preference to any person, including itself, or subject any person to an undue disadvantage." The Commission ultimately found that there had not been, in those circumstances, a breach of section 9 since it was not persuaded that any preference given had been undue.

2. Bell/ExpressVu, in a related proposal, requested that the Commission amend the *Pay Television Regulations, 1990* to include a section comparable to section 9. The Commission, in its

Le Conseil constate l'état d'infraction présumé de la titulaire de se conformer à l'alinéa 9(3)b) du *Règlement de 1986 sur la radio* concernant la soumission d'une liste de musique.

Le Conseil s'attend à ce que la titulaire lui démontre à cette audience les raisons pour lesquelles une ordonnance ne devrait pas être émise obligeant la titulaire à se conformer aux exigences susmentionnées du *Règlement* et à sa condition de licence.

Le 13 mai 1999

[21-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 1999-82

Région de l'Atlantique et du Québec

1. Fredericton, Moncton, Chatham/Newcastle, Saint John et Shediac (Nouveau-Brunswick)
Fundy Cable Ltd./Ltée

En vue de modifier les licences de radiodiffusion des entreprises de distribution par câble desservant les localités susmentionnées. Fundy propose de distribuer WBZ-TV (CBS) Boston (Massachusetts) au lieu du signal autorisé de l'affiliée de CBS, WTOL-TV (CBS) Detroit (Michigan). Ce changement doit être approuvé par condition de licence.

2. Montréal (Québec)
Société Radio-Canada

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CBME-FM Montréal, en augmentant la puissance apparente rayonnée de 4 000 à 16 900 watts.

Date limite d'intervention : le 15 juin 1999

Le 11 mai 1999

[21-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 1999-83

Appel d'observations relatives à un projet de modifications au règlement sur la télévision payante — Sommaire

Le Conseil sollicite les observations du public relativement à son projet de modifier le *Règlement de 1990 sur la télévision payante* pour s'assurer que les titulaires de services de télévision payante n'acquièrent pas le droit exclusif ou tout autre droit privilégié de distribution d'une émission à la carte.

1. En mars 1998, ExpressVu, aujourd'hui Bell/ExpressVu, a déposé une plainte auprès du Conseil contre la Rogers Communications Inc. et sa filiale Rogers Cablesystems Ltd. La plainte alléguait que Rogers avait contrevenu à l'article 9 du *Règlement sur la distribution de radiodiffusion* en achetant les droits exclusifs de distribution de certaines émissions à la carte. L'article 9 stipule qu'« il est interdit au titulaire de se conférer une préférence induue ou d'en conférer à une personne ou encore d'assujettir quiconque à un désavantage indu ». Le Conseil avait alors jugé qu'il n'y avait pas eu, dans les circonstances, de contravention à l'article 9 puisqu'il n'était pas convaincu qu'une préférence induue avait été accordée.

2. Bell/ExpressVu, dans une demande afférente, a demandé que le Conseil modifie le *Règlement de 1990 sur la télévision payante* pour y inclure un article comparable à l'article 9. Le

disposition of the complaint, stated that, while it had not imposed specific conditions of licence requiring that pay-per-view licensees not acquire programming on an exclusive basis, the circumstances of the complaint highlighted the absence of a regulation for pay television licensees that addresses this matter.

Call for Comments

3. The Commission invites written comments on the proposed amendments set out in the appendix to this notice. The Commission will accept comments that it receives on or before June 30, 1999.

May 12, 1999

REGULATIONS AMENDING THE PAY TELEVISION REGULATIONS, 1990

AMENDMENTS

1. Subsection 2(1) of the *Pay Television Regulations, 1990*¹ is amended by adding the following in alphabetical order:

“pay-per-view program” means a scheduled program that is provided by a licensee for distribution by a distribution undertaking on a pay-per-view basis; (*émission à la carte*)

2. The Regulations are amended by adding the following after section 6.

PROHIBITION

6.1 No licensee shall acquire exclusive or other preferential rights to the distribution of a pay-per-view program within Canada.

COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[21-1-o]

NAFTA SECRETARIAT

REQUEST FOR PANEL REVIEW

Stainless Steel Round Wire

Notice is hereby given, in accordance with the *Special Import Measures Act* (as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*), that on May 7, 1999, a first Request for Panel Review of the Final Determination of Sales at Less Than Fair Value made by the United States Department of Commerce, International Trade Administration, respecting Stainless Steel Round Wire from Canada, was filed by Counsel for Greening Donald Co. Ltd. with the United States Section of the NAFTA Secretariat, pursuant to Article 1904 of the North American Free Trade Agreement.

The final determination was published in the *Federal Register*, on April 9, 1999 [64 FR 17324].

¹ SOR/90-105

Conseil, lorsqu'il a répondu à la plainte, a déclaré que, même s'il n'avait pas imposé de conditions de licence particulières exigeant que les titulaires de services à la carte n'acquiescent pas d'émissions sur une base exclusive, les circonstances de la plainte soulignaient l'absence d'un règlement afférent pour les titulaires de services de télévision payante.

Appel d'observations

3. Le Conseil invite les parties intéressées à se prononcer par écrit sur le projet de modifications exposé dans l'annexe du présent avis public. Il tiendra compte des observations présentées au plus tard le 30 juin 1999.

Le 12 mai 1999

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE 1990 SUR LA TÉLÉVISION PAYANTE

MODIFICATIONS

1. Le paragraphe 2(1) du *Règlement de 1990 sur la télévision payante*¹ est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« émission à la carte » Émission à horaire fixe qui est offerte par le titulaire pour distribution par une entreprise de distribution sur une base de facturation par émission. (*pay-per-view program*)

2. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 6, de ce qui suit :

INTERDICTION

6.1 Il est interdit à tout titulaire d'acquiescent le droit exclusif ou tout autre droit privilégié de distribution d'une émission à la carte au Canada.

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[21-1-o]

SECRETARIAT DE L'ALENA

DEMANDE DE RÉVISION PAR UN GROUPE SPÉCIAL

Fils ronds en acier inoxydable

Avis est donné par les présentes, conformément à la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*), que le 7 mai 1999, une première demande de révision par un groupe spécial de la décision définitive concernant la vente à un prix inférieur à la juste valeur rendue par le United States Department of Commerce, International Trade Administration, au sujet des fils ronds en acier inoxydable importés du Canada, a été déposée par l'avocat représentant Greening Donald Co. Ltd. auprès de la section des États-Unis du Secrétariat de l'ALENA, conformément à l'article 1904 de l'Accord de libre-échange nord-américain.

La décision définitive a été publiée dans le *Federal Register* le 9 avril 1999 [64 FR 17324].

¹ DORS/90-105

The panel review will be conducted in accordance with the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*. Subrule 35(1)(c) of the above-mentioned Rules provides that:

- (i) a Party or interested person may challenge the final determination in whole or in part by filing a Complaint in accordance with rule 39 within 30 days after the filing of the first Request for Panel Review (the deadline for filing a Complaint is June 7, 1999);
- (ii) a Party, an investigating authority or other interested person who does not file a Complaint but who intends to participate in the panel review shall file a Notice of Appearance in accordance with rule 40 within 45 days after the filing of the first Request for Panel Review (the deadline for filing a Notice of Appearance is June 21, 1999);
- (iii) the panel review shall be limited to the allegations of error of fact or law, including challenges to the jurisdiction of the investigating authority, that are set out in the Complaints filed in the panel review and to the procedural and substantive defenses raised in the panel review.

Notices of Appearance and Complaints pertaining to the present panel review, USA-CDA-99-1904-04, should be filed with the United States Secretary at the NAFTA Secretariat, U.S. Section, Commerce Building, Suite 2061, 14th and Constitution Avenues N.W., Washington, DC 20230, United States.

Explanatory Note

Chapter 19 of the North American Free Trade Agreement establishes a procedure for replacing domestic judicial review of determinations in anti-dumping and countervailing duty panel reviews involving imports from a NAFTA country with review by binational panels.

These panels are established, when a Request for Panel Review is received by the NAFTA Secretariat, to act in place of national courts to expeditiously review final determinations to determine whether they are in accordance with the anti-dumping or countervailing duty law of the country that made the determination.

Under Article 1904 of the North American Free Trade Agreement which came into force on January 1, 1994, the Government of Canada, the Government of the United States and the Government of Mexico established the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*. These Rules were published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 1, 1994.

Requests for information concerning the present notice, or concerning the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, should be addressed to the Canadian Secretary, NAFTA Secretariat, Canadian Section, Royal Bank Centre, Suite 705, 90 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1P 5B4, (613) 992-9388.

DENIS FORTIER
Deputy Secretary

[21-1-o]

La révision par un groupe spécial sera effectuée conformément aux *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*. L'alinéa 35(1)c) des règles susmentionnées prévoit :

- (i) qu'une Partie ou une personne intéressée peut s'opposer à tout ou partie de la décision définitive en déposant une plainte, conformément à la règle 39, dans les 30 jours suivant le dépôt de la première demande de révision par un groupe spécial (le 7 juin 1999 constitue la date limite pour déposer une plainte);
- (ii) qu'une Partie, l'autorité chargée de l'enquête ou une autre personne intéressée qui ne dépose pas de plainte mais qui entend participer à la révision par un groupe spécial doit déposer un avis de comparution, conformément à la règle 40, dans les 45 jours suivant le dépôt de la première demande de révision par un groupe spécial (le 21 juin 1999 constitue la date limite pour déposer un avis de comparution);
- (iii) que la révision par un groupe spécial se limite aux erreurs de fait ou de droit, y compris toute contestation de la compétence de l'autorité chargée de l'enquête, invoquées dans les plaintes déposées dans le cadre de la révision ainsi qu'aux questions de procédure ou de fond soulevées en défense au cours de la révision.

Les avis de comparution et les plaintes dans la présente demande de révision, USA-CDA-99-1904-04, doivent être déposés auprès du secrétaire des États-Unis à l'adresse suivante : NAFTA Secretariat, U.S. Section, Commerce Building, Suite 2061, 14th and Constitution Avenues N.W., Washington, DC 20230, United States.

Note explicative

Le chapitre 19 de l'Accord de libre-échange nord-américain substitue à l'examen judiciaire national des décisions rendues en matière de droits antidumping et compensateurs touchant les produits importés du territoire du pays ALÉNA, une procédure de révision par des groupes spéciaux binationaux.

De tels groupes spéciaux sont formés lorsqu'une demande de révision par un groupe spécial est reçue au Secrétariat de l'ALÉNA. Ils tiennent lieu d'un tribunal national et examinent, dans les meilleurs délais, la décision définitive afin de déterminer si elle est conforme à la législation sur les droits antidumping ou compensateurs du pays où elle a été rendue.

Conformément à l'article 1904 de l'Accord de libre-échange nord-américain entré en vigueur le 1^{er} janvier 1994, le gouvernement du Canada, le gouvernement du Mexique et le gouvernement des États-Unis ont établi les *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*. Ces règles ont été publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 1^{er} janvier 1994.

Toutes demandes de renseignements, concernant le présent avis ou les *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*, doivent être adressées à la Secrétaire canadienne, Secrétariat de l'ALÉNA, Section canadienne, Édifice de la Banque Royale, Pièce 705, 90, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1P 5B4, (613) 992-9388.

Le secrétaire adjoint
DENIS FORTIER

[21-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**CANADIAN PACIFIC CHARITABLE FOUNDATION**

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Canadian Pacific Charitable Foundation has changed the location of its head office to the City of Calgary, Province of Alberta.

May 10, 1999

A. T. LOVE

Secretary

[21-1-o]

AVIS DIVERS**SOCIÉTÉ DE BIENFAISANCE CANADIEN PACIFIQUE**

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que la Société de Bienfaisance Canadien Pacifique a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Calgary, province d'Alberta.

Le 10 mai 1999

Le secrétaire

A. T. LOVE

[21-1-o]

THE CANADIAN TRANSIT COMPANY

ANNUAL MEETING

Notice is hereby given that the annual meeting of shareholders of The Canadian Transit Company will be held at the offices of The Detroit International Bridge Company, 3500 Toledo Avenue, Detroit, Michigan, on Tuesday, June 15, 1999, at 2:00 p.m., for the purpose of electing directors of the Company and for the transaction of any other business authorized or required to the transacted by the shareholders.

Windsor, May 7, 1999

DAN STAMPER

President

[20-4-o]

THE CANADIAN TRANSIT COMPANY

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

Avis est par les présentes donné que l'assemblée générale annuelle des actionnaires de The Canadian Transit Company se tiendra aux bureaux de The Detroit International Bridge Company, au 3500 Toledo Avenue, Detroit, Michigan, le mardi 15 juin 1999, à 14 h, afin d'élire les administrateurs de la compagnie et d'examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Windsor, le 7 mai 1999

Le président

DAN STAMPER

[20-4]

THE CHILDHOOD ASTHMA FOUNDATION

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that The CHILDHOOD ASTHMA FOUNDATION has changed the location of its head office to the City of Niagara Falls, Province of Ontario.

April 28, 1999

JODI GIAMMARCO

Executive Director

[21-1-o]

THE CHILDHOOD ASTHMA FOUNDATION

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que THE CHILDHOOD ASTHMA FOUNDATION a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Niagara Falls, province d'Ontario.

Le 28 avril 1999

Le directeur exécutif

JODI GIAMMARCO

[21-1-o]

THE DETROIT EDISON COMPANY

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canadian Transportation Act*, that on April 27, 1999, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease dated as of April 27, 1999, between The Detroit Edison 1999 Railcar Trust and The Detroit Edison Company;
2. Memorandum of Indenture dated as of April 27, 1999, between The Detroit Edison 1999 Railcar Trust and Chase Manhattan Trust Company, National Association; and

THE DETROIT EDISON COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 27 avril 1999 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de location en date du 27 avril 1999 entre The Detroit Edison 1999 Railcar Trust et The Detroit Edison Company;
2. Résumé de la convention de l'accord en date du 27 avril 1999 entre The Detroit Edison 1999 Railcar Trust et la Chase Manhattan Trust Company, National Association;

3. Assignment of Lease and Rents dated as of April 27, 1999, of The Detroit Edison 1999 Railcar Trust.

May 11, 1999

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors
[21-1-o]

3. Cession du contrat de location et de loyers en date du 27 avril 1999 de The Detroit Edison 1999 Railcar Trust.

Le 11 mai 1999

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT
[21-1-o]

DEUTSCHE BANK CANADA

BT BANK OF CANADA

LETTERS PATENT OF AMALGAMATION

Notice is hereby given that Deutsche Bank Canada and BT Bank of Canada intend to make a joint application to the Minister of Finance, in accordance with section 228 of the *Bank Act*, S.C., 1991, c. 46, for letters patent of amalgamation continuing the applicants as one bank under the name, "Deutsche Bank Canada".

The head office of the amalgamated bank will be situated in Toronto, Ontario.

Toronto, April 23, 1999

TORY TORY DESLAURIERS & BINNINGTON
Solicitors
[18-4-o]

DEUTSCHE BANK CANADA

BANQUE BT DU CANADA

LETTRES PATENTES DE FUSION

Avis est par les présentes donné que la Deutsche Bank Canada et la Banque BT du Canada ont l'intention de demander conjointement au ministre des Finances, conformément à l'article 228 de la *Loi sur les banques*, L.C. (1991), ch. 46, des lettres patentes fusionnant et prorogeant les requérants en une seule et même banque sous la dénomination sociale « Deutsche Bank Canada ».

Le siège social de la banque issue de la fusion sera situé à Toronto, en Ontario.

Toronto, le 23 avril 1999

Les avocats
TORY TORY DESLAURIERS & BINNINGTON
[18-4-o]

FMB BANK

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 7, 1999, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Release of Security Agreement by and between SunAmerica Corporate Finance and ATEL Cash Distribution Fund IV, L.P. dated February 23, 1999.

April 7, 1999

MILES & STOCKBRIDGE
Solicitors
[21-1-o]

FMB BANK

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 7 avril 1999 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Mainlevée du contrat de garantie par et entre la SunAmerica Corporate Finance et la ATEL Cash Distribution Fund IV, L.P. en date du 23 février 1999.

Le 7 avril 1999

Les conseillers juridiques
MILES & STOCKBRIDGE
[21-1-o]

FMB BANK

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on May 4, 1999, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Bill of Sale between ATEL Cash Distribution Fund IV, L.P. and FMB Bank executed on April 29, 1999, in respect of six railcars; and

FMB BANK

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 4 mai 1999 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Contrat de vente entre la ATEL Cash Distribution Fund IV, L.P. et la FMB Bank en date du 29 avril 1999, concernant six wagons;

2. Bill of Sale between ATEL Cash Distribution Fund IV, L.P. and FMB Bank executed on April 29, 1999, in respect of 168 railcars.

May 4, 1999

MILES & STOCKBRIDGE
Solicitors

[21-1-o]

2. Contrat de vente entre la ATEL Cash Distribution Fund IV, L.P. et la FMB Bank en date du 29 avril 1999, concernant 168 wagons.

Le 4 mai 1999

Les conseillers juridiques
MILES & STOCKBRIDGE

[21-1-o]

GENERAL AMERICAN TRANSPORTATION CORPORATION

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 13, 1999, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Lease Supplement No. 3 (GATC Trust 93-1C) dated as of September 23, 1998, between Wilmington Trust Company and General American Transportation Corporation;
2. Trust Indenture Supplement No. 4 (GATC Trust 93-1C) dated September 23, 1998, between Wilmington Trust Company and First National Bank of Chicago;
3. Lease Supplement No. 5 (GATC Trust 90-2) dated as of December 9, 1998, between Wilmington Trust Company and General American Transportation Corporation;
4. Supplement No. 4 to Security Agreement (GATC Trust 90-2) dated December 9, 1998, between Wilmington Trust Company and Harris Trust and Savings Bank;
5. Lease Supplement No. 6 (GATC Trust 90-2) dated as of January 12, 1999, between Wilmington Trust Company and General American Transportation Corporation; and
6. Supplement No. 5 to Security Agreement (GATC Trust 90-2) dated January 12, 1999, between Wilmington Trust Company and Harris Trust and Savings Bank.

May 6, 1999

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[21-1-o]

GENERAL AMERICAN TRANSPORTATION CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 13 avril 1999 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Troisième supplément au contrat de location (GATC Trust 93-1C) en date du 23 septembre 1998 entre la Wilmington Trust Company et la General American Transportation Corporation;
2. Quatrième supplément au contrat de fiducie (GATC Trust 93-1C) en date du 23 septembre 1998 entre la Wilmington Trust Company et la First National Bank of Chicago;
3. Cinquième supplément au contrat de location (GATC Trust 90-2) en date du 9 décembre 1998 entre la Wilmington Trust Company et la General American Transportation Corporation;
4. Quatrième supplément à l'accord de garantie (GATC Trust 90-2) en date du 9 décembre 1998 entre la Wilmington Trust Company et la Harris Trust and Savings Banks;
5. Sixième supplément au contrat de location (GATC Trust 90-2) en date du 12 janvier 1999 entre la Wilmington Trust Company et la General American Transportation Corporation;
6. Cinquième supplément à l'accord de garantie (GATC Trust 90-2) en date du 12 janvier 1999 entre la Wilmington Trust Company et la Harris Trust and Savings Bank.

Le 6 mai 1999

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[21-1-o]

GENERAL AMERICAN TRANSPORTATION CORPORATION

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 13, 1999, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Bill of Sale and Partial Release (GATC Trust 90-2) relating to railcar GACX 73410 dated January 12, 1999, between Wilmington Trust Company and Harris Trust and Savings Bank;
2. Bill of Sale and Partial Release (GATC Trust 93-1C) relating to railcar GATX 37698 dated March 2, 1999, between Wilmington Trust Company and First National Bank of Chicago; and
3. Bill of Sale and Partial Release (GATC Trust 90-2) relating to railcar GACX 73599 dated February 25, 1999, between

GENERAL AMERICAN TRANSPORTATION CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 13 avril 1999 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Acte de vente et mainlevée partielle (GATC Trust 90-2) relatif à l'autorail GACX 73410 en date du 12 janvier 1999 entre la Wilmington Trust Company et la Harris Trust and Savings Bank;
2. Acte de vente et mainlevée partielle (GATC Trust 93-1C) relatif à l'autorail GATX 37698 en date du 2 mars 1999 entre la Wilmington Trust Company et la First National Bank of Chicago;
3. Acte de vente et mainlevée partielle (GATC Trust 90-2) relatif à l'autorail GACX 73599 en date du 25 février 1999 entre

Wilmington Trust Company and Harris Trust and Savings Bank.

May 6, 1999

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[21-1-o]

la Wilmington Trust Company et la Harris Trust and Savings Bank.

Le 6 mai 1999

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[21-1-o]

GOLDEN SPIKE EXPLORATIONS LTD.

PLANS DEPOSITED

Golden Spike Explorations Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Golden Spike Explorations Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Kamloops, at 114-455 Columbia Street, Kamloops, British Columbia V2C 6K4, under deposit number KN040539, a description of the site and plans of a bridge over the Tulameen River, at PL 7484 (District Lot 1024 YDYD) to the Tulameen River Road, in front of lot No. DL 1024 YDYD.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Navigable Waters Protection Division, Operational Programs, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Coalmont, May 7, 1999

KEN BURKE
President

[21-1-o]

M. JOAN CHALMERS CULTURAL CENTRE FOUNDATION

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that M. Joan Chalmers Cultural Centre Foundation intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

March 15, 1999

M. JOAN CHALMERS
President

[21-1-o]

MEMORY LANE DEVELOPMENTS INC.

PLANS DEPOSITED

Memory Lane Developments Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval

GOLDEN SPIKE EXPLORATIONS LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société Golden Spike Explorations Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Golden Spike Explorations Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Vancouver, et à Kamloops, au 455, rue Columbia, Pièce 114, Kamloops (Colombie-Britannique) V2C 6K4, sous le numéro de dépôt KN040539, une description de l'emplacement et les plans d'un pont au-dessus de la rivière Tulameen, de PL 7484 (lot de district 1024 YDYD), au chemin Tulameen River, en face du lot de district n° 1024 YDYD.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Division de la protection des eaux navigables, Programmes opérationnels, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Coalmont, le 7 mai 1999

Le président
KEN BURKE

[21-1-o]

M. JOAN CHALMERS CULTURAL CENTRE FOUNDATION

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que la M. Joan Chalmers Cultural Centre Foundation demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 15 mars 1999

La présidente
M. JOAN CHALMERS

[21-1-o]

MEMORY LANE DEVELOPMENTS INC.

DÉPÔT DE PLANS

La société Memory Lane Developments Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux*

of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Memory Lane Developments Inc. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Victoria, at 850 Burdett Avenue, under deposit number EN034834, a description of the site and plans of a proposed causeway widening, sitework and marine pipe crossing in the Ucluelet Harbour, at Ucluelet, British Columbia, in front of Lot 1, District Lot 1992, Clayoquot District.

And take notice that the project will be subject to review pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Navigable Waters Protection Division, Operational Programs, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Ucluelet, May 10, 1999

MEMORY LANE DEVELOPMENTS INC.
ELKE LOOF-KOEHLER
President

[21-1-0]

THE MUTUAL LIFE ASSURANCE COMPANY OF CANADA

CHANGE OF NAME

Notice is hereby given that The Mutual Life Assurance Company of Canada intends to make application pursuant to section 237 of the *Insurance Companies Act* (Canada), to the Minister of Finance for approval of a proposal to convert the company from a mutual company into a company with common shares and, in connection therewith, to change its name to Clarica Life Insurance Company, in English, and Clarica, compagnie d'assurance sur la vie, in French.

Waterloo, March 15, 1999

MARY E. DUNCAN
Corporate Secretary

[20-4-0]

NORFOLK SOUTHERN RAILWAY COMPANY

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 23, 1999, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Equipment Trust, Series I dated December 15, 1998, between The First National Bank of Maryland and Norfolk Southern Railway Company;
2. Equipment Trust, Series I dated February 26, 1999, between The First National Bank of Maryland and Norfolk Southern Railway Company;

navigables, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Memory Lane Developments Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Victoria, au 850, avenue Burdett, sous le numéro de dépôt EN034834, une description de l'emplacement et les plans des travaux d'élargissement du pont-jetée, d'aménagement de l'emplacement et d'installation de conduites dans le havre d'Ucluelet, à Ucluelet, Colombie-Britannique, en face du lot 1, lot de district 1992, district de Clayoquot.

Le projet fera l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Division de la protection des eaux navigables, Programmes opérationnels, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Ucluelet, le 10 mai 1999

MEMORY LANE DEVELOPMENTS INC.
Le président
ELKE LOOF-KOEHLER

[21-1]

LA MUTUELLE DU CANADA, COMPAGNIE D'ASSURANCE SUR LA VIE

CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE

Avis est donné par la présente que La Mutuelle du Canada, compagnie d'assurance sur la vie, a l'intention, conformément à l'article 237 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, (Canada), de demander au ministre des Finances d'approuver la proposition de transformation de la compagnie, actuellement une compagnie mutuelle, en une société avec actions ordinaires et, par la même occasion, de changer le nom de la compagnie pour Clarica, compagnie d'assurance sur la vie, en français, et Clarica Life Insurance Company, en anglais.

Waterloo, le 15 mars 1999

La secrétaire de la compagnie
MARY E. DUNCAN

[20-4-0]

NORFOLK SOUTHERN RAILWAY COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 23 avril 1999 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Nantissement de matériel, série I en date du 15 décembre 1998 entre The First National Bank of Maryland et la Norfolk Southern Railway Company;
2. Nantissement de matériel, série I en date du 26 février 1999 entre The First National Bank of Maryland et la Norfolk Southern Railway Company;

3. Amended and Restated Equipment Trust Agreement dated December 15, 1998, between The First National Bank of Maryland and Norfolk Southern Railway Company;
4. Equipment Trust, Series I dated March 25, 1999, between The First National Bank of Maryland and Norfolk Southern Railway Company; and
5. Equipment Trust, Series J dated April 1, 1999, between The First National Bank of Maryland and Norfolk Southern Railway Company.

May 10, 1999

MACDONALD, AFFLECK
Barristers and Solicitors

[21-1-o]

3. Modification et mise à jour de l'accord de nantissement de matériel en date du 15 décembre 1998 entre The First National Bank of Maryland et la Norfolk Southern Railway Company;
4. Nantissement de matériel, série I en date du 25 mars 1999 entre The First National Bank of Maryland et la Norfolk Southern Railway Company;
5. Nantissement de matériel, série J en date du 1^{er} avril 1999 entre The First National Bank of Maryland et la Norfolk Southern Railway Company.

Le 10 mai 1999

Les avocats
MACDONALD, AFFLECK

[21-1-o]

QUEBEC NORTH SHORE AND LABRADOR RAILWAY COMPANY INC.

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on March 31, 1999, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Master Lease Agreement dated September 11, 1998, between Quebec North Shore and Labrador Railway Company, the Lessee, and TD Asset Finance Corp., the Lessor; and
2. Lease Schedule for 11 diesel electric locomotives dated September 17, 1998, between Quebec North Shore and Labrador Railway Company, the Lessee, and TD Asset Finance Corp., the Lessor.

May 22, 1999

TD ASSET FINANCE CORP.

[21-1-o]

QUEBEC NORTH SHORE AND LABRADOR RAILWAY COMPANY INC.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 31 mars 1999 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Contrat type de location daté du 11 septembre 1998 entre la Quebec North Shore and Labrador Railway Company, le locataire, et la TD Asset Finance Corp., le locateur;
2. Contrat de location supplémentaire pour 11 locomotives diesels électriques daté du 17 septembre 1998 entre la Quebec North Shore and Labrador Railway Company, le locataire, et la TD Asset Finance Corp., le locateur.

Le 22 mai 1999

TD ASSET FINANCE CORP.

[21-1-o]

SASKATCHEWAN WATER CORPORATION

PLANS DEPOSITED

Saskatchewan Water Corporation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Saskatchewan Water Corporation has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the Land Titles office at Moose Jaw, Saskatchewan, under deposit number 99MJ05672, a description of the site and plans for a proposed new control structure and associated works, which includes improvements to the existing road and dam, a realigned road and dam, channel and spur dyke and a fish ladder and fishway channel, at the outlet of Buffalo Pound Lake on the Qu'Appelle River located in the northeast Quarter of Section 35, Township 18, Range 25, west of the Second Meridian and the southwest Quarter of Section 6, Township 19, Range 24, west of the Second Meridian, in the Province of Saskatchewan.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the

SASKATCHEWAN WATER CORPORATION

DÉPÔT DE PLANS

La Saskatchewan Water Corporation donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Saskatchewan Water Corporation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Moose Jaw (Saskatchewan), sous le numéro de dépôt 99MJ05672, une description de l'emplacement et les plans d'un nouvel ouvrage régulateur et de travaux connexes proposés dont des améliorations à apporter au chemin et au barrage actuels ainsi qu'un nouveau tracé du chemin et du barrage, un chenal et un épi d'ensablement, une échelle à poissons et une passe à poissons, à l'embouchure du lac Buffalo Pound et de la rivière Qu'Appelle située dans le quartier nord-est, section 35, township 18, rang 25, à l'ouest du deuxième méridien et dans le quartier sud-ouest, section 6, township 19, rang 24, à l'ouest du deuxième méridien, dans la province de la Saskatchewan.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans

date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Moose Jaw, May 22, 1999

SASKATCHEWAN WATER CORPORATION

[21-1-o]

SOCIÉTÉ DE RESTAURATION ET DE GESTION DE LA NOUVELLE INC.

PLANS DEPOSITED

The Société de Restauration et de Gestion de la Nouvelle inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Société de Restauration et de Gestion de la Nouvelle inc. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Bonaventure No. 2, at 17 Lacroix Street, Carleton, Quebec, under deposit number 72794, a description of the site and plans of a retention and counting fence for Atlantic salmon in the Nouvelle River and the Petite Nouvelle River, at Nouvelle, at 48°18'05" north latitude and 66°31'50" west longitude.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 101 Champlain Boulevard, Québec, Quebec G1K 7Y7.

Nouvelle, May 12, 1999

LUC LEBLANC
General Manager

[21-1-o]

THE ST. LAWRENCE & ADIRONDACK RAILWAY COMPANY

ANNUAL GENERAL MEETING

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of The St. Lawrence & Adirondack Railway Company will be held at the offices of the Corporation, 2 Commerce Square, Philadelphia, Pennsylvania, United States, on Wednesday, June 2, 1999, at 9:30 a.m., Eastern Daylight Time, for the purpose of electing a new board of directors for the ensuing year, and transacting such other business as may be lawfully brought before the meeting.

April 16, 1999

WILBERTA C. JACKSON
Secretary

[19-4-o]

un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Moose Jaw, le 22 mai 1999

SASKATCHEWAN WATER CORPORATION

[21-1]

SOCIÉTÉ DE RESTAURATION ET DE GESTION DE LA NOUVELLE INC.

DÉPÔT DE PLANS

La Société de Restauration et de Gestion de la Nouvelle inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Société de Restauration et de Gestion de la Nouvelle inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Bonaventure n° 2, situé au 17, rue Lacroix, Carleton (Québec), sous le numéro de dépôt 72794, une description de l'emplacement et les plans d'une barrière de rétention et de dénombrement de saumons de l'Atlantique, sur la rivière Nouvelle et la Petite rivière Nouvelle, à Nouvelle, à 48°18'05" de latitude nord et 66°31'50" de longitude ouest.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 101, boulevard Champlain, Québec (Québec) G1K 7Y7.

Nouvelle, le 12 mai 1999

Le directeur général
LUC LEBLANC

[21-1-o]

THE ST. LAWRENCE & ADIRONDACK RAILWAY COMPANY

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

Avis est par les présentes donné que l'assemblée générale annuelle des actionnaires de la société The St. Lawrence & Adirondack Railway Company aura lieu aux bureaux de la société, au 2 Commerce Square, Philadelphie (Pennsylvanie), États-Unis, le mercredi 2 juin 1999, à 9 h 30 (heure avancée de l'Est), en vue d'élire les membres du prochain conseil d'administration et de délibérer sur toute question dont l'assemblée sera dûment saisie.

Le 16 avril 1999

Le secrétaire
WILBERTA C. JACKSON

[19-4-o]

TUPĀN CORPORATION**RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that Tupān Corporation has changed the location of its head office to the City of Vancouver, Province of British Columbia.

April 20, 1998

AMANAH TRIGGS
President

[21-1-o]

UNION TANK CAR COMPANY**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 30, 1999, the following documents were deposited in the Office of the Registrar of Canada:

1. Lease Supplement No. 3 (UTC Trust No. 1998-A) (L-15) dated as of January 4, 1999, between Union Tank Car Company and Wilmington Trust Company, as Owner Trustee, relating to three railcars; and
2. Trust Indenture Supplement No. 3 (UTC Trust No. 1998-A) (L-15) dated as of January 4, 1999, between Wilmington Trust Company, as Owner Trustee under the Trust Agreement (UTC Trust No. 1998-A) (L-15) dated as of March 30, 1998, and Harris Trust and Savings Bank, as Indenture Trustee, relating to three various railcars.

April 30, 1999

OSLER, HOSKIN & HARCOURT
Barristers and Solicitors

[21-1-o]

UNION TANK CAR COMPANY**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on March 24, 1999, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Termination of Trust Agreement (Series P-2) dated as of December 15, 1998, between The First National Bank of Chicago, as Trustee, and Union Tank Car Company, terminating an Equipment Trust Agreement dated as of December 15, 1978; and
2. Bill of Sale (Series P-2) dated as December 15, 1998, from The First National Bank of Chicago, as Trustee, under Equipment Trust agreement dated as of December 15, 1978 (Series P-2), between Union Tank Car Company and the Trustee, relating to 2 128 railcars.

March 24, 1999

OSLER, HOSKIN & HARCOURT
Barristers and Solicitors

[21-1-o]

TUPĀN CORPORATION**CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que la Tupān Corporation a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Vancouver, province de la Colombie-Britannique.

Le 20 avril 1998

Le président
AMANAH TRIGGS

[21-1-o]

UNION TANK CAR COMPANY**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 30 avril 1999 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Troisième supplément au contrat de location (UTC Trust No. 1998-A) (L-15) en date du 4 janvier 1999 entre la Union Tank Car Company et la Wilmington Trust Company, en qualité de propriétaire fiduciaire, concernant trois wagons;
2. Troisième supplément à l'acte de fiducie (UTC Trust No. 1998-A) (L-15) en date du 4 janvier 1999 entre la Wilmington Trust Company, en qualité de propriétaire fiduciaire aux termes de la conventions de fiducie (UTC Trust No. 1998-A) (L-15) en date de 30 mars 1998 et la Harris Trust and Savings Bank, en qualité de fiduciaire de fiducie, concernant trois wagons.

Le 30 avril 1999

Les avocats
OSLER, HOSKIN & HARCOURT

[21-1-o]

UNION TANK CAR COMPANY**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 24 mars 1999 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résiliation d'une convention de fiducie (série P-2) en date du 15 décembre 1998 entre The First National Bank of Chicago, en qualité de fiduciaire, et la Union Tank Car Company, terminant un accord de nantissement de matériel en date du 15 décembre 1978;
2. Contrat de vente (série P-2) en date du 15 décembre 1998 de The First National Bank of Chicago, en qualité de fiduciaire, aux termes de l'accord de nantissement de matériel en date du 15 décembre 1978 (série P-2) entre la Union Tank Car Company et le fiduciaire, concernant 2 128 wagons divers.

Le 24 mars 1999

Les avocats
OSLER, HOSKIN & HARCOURT

[21-1-o]

PROPOSED REGULATIONS**RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Health, Dept. of		Santé, min. de la	
Regulations Amending Schedule A to the Food and Drugs Act (1106 — Alopecia)	1541	Règlement modifiant l'annexe A de la Loi sur les aliments et drogues (1106 — alopecie)	1541
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (743 — Non-medicinal Ingredients).....	1527	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (743 — ingrédients non médicinaux)	1527
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1106 — Minoxidil)	1536	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1106 — minoxidil)	1536
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1123 — acetaminophen)	1543	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1123 — acétaminophène).....	1543
 Superintendent of Financial Institutions, Office of the		 Surintendant des institutions financières, bureau du	
Form Proxy (Banks) Regulations	1548	Règlement sur les formulaires de sollicitation (banques)	1548

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (743 — Non-medicinal Ingredients)

Statutory Authority

Food and Drugs Act

Sponsoring Department

Department of Health

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

This is the third publication of the proposed amendments to the *Food and Drug Regulations* to require pharmaceutical distributors to declare all non-medicinal ingredients (NMIs) on the labels of all drug products for human use, except those drugs which are:

- (i) required to be sold by prescription,
- (ii) available without a prescription and not recommended for self-administrations, and
- (iii) for use as disinfectants on inanimate objects.

Due to the extensive response received in previous publications in the *Canada Gazette*, Part I (on December 2, 1989, and on February 5, 1994), the original regulatory proposal has been revised.

It has been established that there is a direct association between NMIs in drug products and the adverse effects produced in individuals with particular sensitivities or allergies. The declaration of such ingredients on product labels will enable those individuals to make an informed choice and to avoid agents known to cause adverse reactions. In addition it would assist in the identification of causative agents when reactions do occur.

The proposed implementation date of these Regulations is January 1, 2000.

Alternatives

Maintaining the status quo, which requires only the label declaration of medicinal ingredients, does not meet the information needs of those individuals who are allergic or sensitive to particular NMIs.

In early 1985, voluntary guidelines for the disclosure of selected NMIs were adopted by the Nonprescription Drug Manufacturers Association of Canada (NDMAC). This information was to be made available on the labels of non-prescription drug products. NMI information for prescription drug products was to be made available for inclusion in the *Compendium of Pharmaceuticals and Specialties*, a private publication available to health professionals. However, the lack of universal acceptance of the voluntary guidelines, their inconsistent application and selective disclosure have not fulfilled the needs of consumers.

Partial label disclosure of only those ingredients known to cause reactions has not proven to be a reasonable alternative. Not

Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (743 — ingrédients non médicinaux)

Fondement législatif

Loi sur les aliments et drogues

Ministère responsable

Ministère de la Santé

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

C'est la troisième fois que nous publions une proposition de modification au *Règlement sur les aliments et drogues* afin d'exiger que les distributeurs de produits pharmaceutiques déclarent tous les ingrédients non médicinaux (INM) sur les étiquettes de tous les médicaments destinés à la consommation humaine, sauf ceux :

- (i) vendus sur ordonnance,
- (ii) vendus sans ordonnance et non recommandés pour l'auto-administration,
- (iii) destinés à être utilisés comme désinfectants sur des objets inanimés.

Vu l'ampleur de la réponse suscitée par les publications antérieures dans la Partie I de la *Gazette du Canada* (le 2 décembre 1989 et le 5 février 1994), la proposition originale a été révisée.

Il a été établi qu'il y avait un lien direct entre des INM dans des médicaments et des effets indésirables chez des personnes sensibles ou allergiques. La déclaration des INM sur les étiquettes permettra aux personnes sensibles de poser un choix éclairé et d'éviter les agents reconnus pour causer des effets indésirables. En outre, cela aidera à établir les agents responsables lorsque des effets se produiront.

Il est proposé que la modification soit mise en œuvre le 1^{er} janvier 2000.

Solutions envisagées

Le statu quo, qui n'exige que la déclaration des ingrédients médicinaux, ne répond pas aux besoins d'information des personnes sensibles ou allergiques à des INM.

Au début de 1985, la Nonprescription Drug Manufacturers Association of Canada (NDMAC) s'est dotée de directives volontaires pour la divulgation d'INM choisis. L'information devait apparaître sur les étiquettes des médicaments vendus sans ordonnance. L'information concernant les médicaments vendus sur ordonnance devait être rendue disponible pour inclusion dans le *Compendium des produits et spécialités pharmaceutiques*, une publication privée destinée aux professionnels de la santé. Toutefois, ces directives n'ont pas été acceptées par tous, leur application a été incohérente et la divulgation des ingrédients était sélective, de sorte que les besoins des consommateurs n'ont pas été satisfaits.

La divulgation partielle sur les étiquettes des seuls ingrédients reconnus pour causer des réactions ne s'est pas avérée être une

all potential sensitizing agents are identified. Full label disclosure will eliminate the difficulties associated with the identification of ingredients which are suspected or most likely to be the cause of adverse effects, or those which individual consumers may wish to avoid.

Benefits and Costs

This proposed amendment will impact on the following sectors:

Public

Consumers will be provided with ready access to meaningful information on the NMI content of over-the-counter (OTC) drugs to take home for future reference. The listing of NMIs will allow consumers to make an informed choice when purchasing nonprescription drugs. It is anticipated that mandatory NMI labelling should lead to fewer repeat adverse reactions.

Pharmaceutical Industry

The major costs associated with these Regulations will be incurred by the pharmaceutical industry. The cost will, however, be minimized by deferring the implementation of the regulatory amendments until January 1, 2000. This transition period will allow the depletion of existing label supplies and allow packagers to introduce the changes within the normal label life cycle, hence reducing cost. Many pharmaceutical companies have already voluntarily complied with this proposal and hence will not have any added costs.

There will be a small increase in paper burden to industry resulting from the requirement to include the non-medicinal ingredient information when applying for a Drug Identification Number (DIN). For distributors of products already on the market, an updating of previously submitted information will be required.

Increased consumer awareness may cause fabricators to amend product formulations to remove ingredients known to be sensitizers or ingredients which are otherwise unacceptable. This will result in the availability of products which are less likely to produce undesirable effects.

Qualitative and quantitative declaration at the time of application for a DIN will not increase the existing paper burden of the distributor.

Provincial Health Care System

There may be a lower cost for physician and healthcare systems as a result of reduced adverse drug reaction incidents.

Federal Government

There would be minor increases in Government costs to maintain current non-medicinal ingredient information and to ensure compliance.

The submission of NMI information by distributors may be used by Government in correlation with the drug adverse reaction reporting system, to assist in determining the possible association between such reactions and these ingredients, in addition to the medicinal ingredients.

alternative raisonnable. Les agents sensibilisants potentiels ne sont pas tous connus. La divulgation intégrale sur les étiquettes éliminera les difficultés liées à l'identification des ingrédients soupçonnés ou les plus susceptibles de provoquer des effets indésirables ou de ceux que des consommateurs voudraient éviter.

Avantages et coûts

La modification proposée aura des répercussions sur les secteurs suivants :

Population générale

Les consommateurs auront facilement accès à de l'information utile sur la teneur en INM des médicaments vendus sans ordonnance d'une manière constante, et ils pourront emporter ces renseignements à la maison pour consultation ultérieure. La déclaration des INM permettra aux consommateurs de poser un choix éclairé au moment de l'achat de médicaments vendus sans ordonnance. On prévoit que la déclaration obligatoire des INM sur les étiquettes réduira la fréquence des réactions indésirables répétées.

Industrie pharmaceutique

Les principaux coûts liés à la modification seront enregistrés par l'industrie pharmaceutique. Toutefois, les coûts seront réduits au minimum grâce au report de la mise en œuvre de la modification au 1^{er} janvier 2000. Cette période de transition permettra l'épuisement des stocks actuels d'étiquettes et les fabricants de produits d'emballage pourront modifier leurs produits sans perturber le cycle de vie normal des étiquettes, ce qui réduira les coûts. De nombreuses sociétés pharmaceutiques se conforment déjà de leur plein gré à cette nouvelle exigence et n'enregistreront donc aucune dépense supplémentaire.

L'industrie subira une légère augmentation du volume de ses écritures du fait de l'obligation d'inclure la liste des ingrédients non médicinaux dans les demandes d'identification numérique de la drogue (DIN). Les distributeurs de produits déjà sur le marché devront mettre à jour l'information qu'ils ont déjà soumise.

Comme les consommateurs seront mieux informés, des fabricants pourraient décider de modifier la formulation de certains produits afin d'y retirer des ingrédients reconnus pour être des agents de sensibilisation ou des ingrédients jugés inacceptables pour d'autres motifs. Ceci se traduira par la présence sur le marché de produits moins susceptibles de causer des effets indésirables.

La déclaration qualitative et quantitative au moment de la présentation d'une demande de DIN n'accroîtra pas le volume des écritures du distributeur.

Systèmes provinciaux de soins de santé

Le coût des soins médicaux et des régimes de soins de santé pourrait être moindre du fait d'une réduction des réactions indésirables aux médicaments.

Gouvernement fédéral

Le gouvernement fédéral enregistrera de légères augmentations de coûts imputables à la tenue à jour des renseignements sur les ingrédients non médicinaux et à la vérification de la conformité.

Le Gouvernement pourrait utiliser les renseignements soumis par les distributeurs sur les INM de concert avec les données du système de déclaration des effets nocifs des médicaments afin de déterminer des corrélations possibles entre ces effets et ces ingrédients, en plus des ingrédients médicinaux.

Consultation

These amendments have been the subject of extensive informal discussions and formal consultations with interested parties, as follows:

- Information Letter No. 733, published on January 15, 1988, was distributed to all drug manufacturers, health professional associations and public advocacy groups;
- recommendations were tabled in the fourth report to the House of Commons on July 14, 1988;
- the previous publication of regulatory amendments in the *Canada Gazette*, Part I, on December 2, 1989;
- a meeting with representatives of the pharmaceutical industry, consumer organizations and health professional organizations on September 28, 1990, to present a revised regulatory proposal and solicit comments;
- extensive correspondence with all stakeholders, including pharmaceutical manufacturing organizations, individual pharmaceutical manufacturers, pharmaceutical licensing bodies, individual pharmacists, organizations of the profession of pharmacy, provincial ministries of health, consumer advocacy groups, organizations of the profession of medicine and individual physicians on the status and revisions to the NMI initiative;
- questions included in a survey of physicians and pharmacists conducted for the Health Protection Branch in September 1992, to determine the usefulness of NMI information in their practices; and
- the previous publication of regulatory amendments in the *Canada Gazette*, Part I, on February 5, 1994.

As a result of these consultations, the regulatory proposal has received support from the medical profession, consumer groups and health organizations. The pharmaceutical manufacturing sector has generally agreed with the principle of full mandatory disclosure of NMIs, and is participating in a working group on the nomenclature of these ingredients.

Proposed Changes from Previous Publications

As a result of the Programme's continued effort to develop an acceptable regulatory framework, the following changes are now proposed:

1. Drugs Exempted from Mandatory NMI labelling:
 - (a) Prescription drugs;
 - (b) Drugs available without a prescription but not recommended for self-administration;
 - (c) Disinfectants or hard surface cleaners for use on inanimate surfaces or objects, for the disease prevention of medical devices, health care facilities or premises in which food is manufactured, prepared or kept; and
 - (d) Veterinary Drugs.

The primary objection to label disclosure was for prescription drug products, on the basis that the proposed Regulations were impractical. Label information will not reach the consumer. Alternatives, such as making this information accessible in databases and reference publications are also impractical as the information would not be available and accurate at the time of purchase of the drug product.

Consultations

La présente modification réglementaire a fait l'objet de discussions informelles et de consultations officielles exhaustives auprès des intéressés, comme suit :

- publication de la Lettre de renseignements n° 733 le 15 janvier 1988, distribuée à tous les fabricants de médicaments, aux associations de professionnels de la santé et aux groupes de défense des consommateurs;
- dépôt de recommandations dans le quatrième rapport à la Chambre des communes le 14 juillet 1988;
- publication précédente de la modification réglementaire dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 2 décembre 1989;
- réunion avec des représentants de l'industrie pharmaceutique, d'organisations de consommateurs et d'associations de professionnels de la santé le 28 septembre 1990 afin de leur présenter une proposition réglementaire révisée et de solliciter leur avis;
- correspondance importante avec tous les intéressés, notamment des organisations de fabricants de produits pharmaceutiques, des sociétés productrices de médicaments, des organismes de réglementation de la pharmacie, des pharmaciens, des organisations de pharmaciens, des ministres provinciaux de la santé, des groupes de défense des consommateurs, des organisations de médecins et des médecins, sur la situation et l'évolution du projet de modification réglementaire;
- questions incluses dans un sondage effectué auprès de médecins et de pharmaciens pour la Direction générale de la protection de la santé en septembre 1992 afin de déterminer l'utilité de connaître les INM dans l'exercice de leur profession;
- publication précédente de la proposition réglementaire dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 5 février 1994.

À la suite de ces consultations, la proposition réglementaire a reçu l'appui des médecins, des groupes de consommateurs et des organisations de santé. Le secteur de la fabrication pharmaceutique accepte, de façon générale, le principe de la divulgation intégrale obligatoire des INM et participe actuellement à un groupe de travail sur la nomenclature de ces ingrédients.

Modifications proposées par rapport aux publications antérieures

Soucieux d'élaborer un cadre de réglementation acceptable, le Programme propose maintenant les modifications suivantes :

1. Médicaments exemptés de la déclaration obligatoire des INM sur l'étiquette :
 - a) Les médicaments vendus sur ordonnance;
 - b) Les médicaments vendus sans ordonnance mais non recommandés pour l'auto-administration;
 - c) Les désinfectants ou les produits nettoyants de surfaces dures pour usage sur des surfaces ou des objets inanimés, pour la prévention des maladies causées par des instruments médicaux, pour les installations de soins de santé ou les locaux dans lesquels des aliments sont fabriqués, préparés ou conservés;
 - d) Les médicaments vétérinaires.

La principale objection à la divulgation d'ingrédients sur les étiquettes concernait les médicaments vendus sur ordonnance et s'appuyait sur le fait que le règlement proposé n'était pas applicable. Le consommateur n'aura pas accès à l'information sur l'étiquette. Des solutions de remplacement, comme rendre l'information accessible dans des bases de données et des publications de référence ne sont pas applicables non plus, car l'information ne serait pas disponible et à jour au moment de l'achat du médicament.

Drugs available without a prescription but not recommended for self-administration are products which are generally considered to be "prescribed" and are not available for self-selection or self-administration without the intervention of a health professional.

Disinfectants and hard surface cleaners for use on inanimate surfaces or objects have been exempted from this proposal. This issue of labelling for these products will be examined and addressed under the disinfectant framework.

There does not appear to be evidence of serious adverse reactions to oral or topical veterinary products in animals.

However, the identity of all non-medicinal ingredients in these exempted drugs will be available, to any person, from the distributor upon request.

2. Definitions

The definition of "flavour" has been changed to: any ingredient or combination of ingredients in a drug used solely to impart only a taste to the drug but does not include an ingredient or combination of ingredients that imparts only a sweet taste to the drug.

Similarly, "fragrance" means:

any ingredient or combination of ingredients in a drug used solely to impart only a smell to the drug.

This revision requires the identity of neutralizing and masking agents to be listed, in alphabetical or descending order with other NMIs. Previous regulatory amendments proposed that these agents be permitted to be declared as "fragrance" or "flavour" even on unscented drug products. The revised proposal will eliminate confusion when declaring the existence of a fragrance added in an unscented product. In addition, the identity of the neutralizing or masking agent will provide additional NMI information to consumers.

3. Order of Declaration

This proposal provides additional flexibility in the order of declaration. One of the major concerns expressed by stakeholders is the change to alphabetical ordering of NMIs, rather than descending order, as initially proposed. Some distributors have already voluntarily labelled their OTC drugs using descending order of NMIs. To relabel would mean an additional unnecessary cost and inconvenience to those who voluntarily complied, without any additional value in information. The amended proposal will allow a choice in the way NMIs are listed but will mandate the use of a header on the label indicating the type of listing used.

4. Designation on NMIs on labels

This regulatory amendment still allows for the distributor's own wording to designate NMIs but the heading must clearly distinguish the NMIs from the medicinal ingredients.

The phrase "may contain" will still be acceptable, where the NMI composition of the drug varies from one lot to another, without requiring relabelling of the product.

Les médicaments vendus sans ordonnance mais non recommandés pour l'auto-administration sont habituellement considérés comme des « médicaments prescrits ». Ils ne peuvent être choisis ou auto-administrés sans l'intervention d'un professionnel de la santé.

Les désinfectants ou les produits nettoyants de surfaces dures pour usage sur des surfaces ou des objets inanimés ont été exclus de cette proposition. La question de l'étiquetage de ces produits sera examinée et traitée dans le cadre de réglementation des désinfectants.

Il ne semble y avoir aucun effet secondaire grave chez les animaux auxquels un médicament vétérinaire oral ou topique a été administré.

Toutefois, toute personne pourra connaître sur demande l'identité de tous les ingrédients non médicamenteux présents dans le médicament exemptés en s'informant auprès du distributeur.

2. Définitions

La définition de « saveur » a été modifiée comme suit : tout ingrédient ou toute association d'ingrédients dans un médicament utilisé uniquement pour conférer un goût au médicament, à l'exclusion d'un ingrédient ou d'une association d'ingrédients qui confère uniquement un goût sucré au médicament.

De même, « parfum » s'entend :

de tout ingrédient ou de toute association d'ingrédients dans un médicament utilisé uniquement pour conférer une odeur au médicament.

Cette révision exige que les agents neutralisants et masquants soient mentionnés suivant l'ordre alphabétique ou descendant parallèlement avec les autres INM. Dans les propositions antérieures, la présence de ces agents pouvait être indiquée par la mention « parfum » ou « saveur », même dans un médicament non parfumé. La proposition révisée éliminera la confusion lorsqu'il y a déclaration de la présence d'un parfum ajouté à un produit non parfumé. En outre, la mention de l'agent neutralisant ou masquant procurera de l'information additionnelle sur les INM aux consommateurs.

3. Ordre de déclaration

La présente proposition est plus souple quant à l'ordre de déclaration. L'une des principales réserves exprimées par les intervenants porte sur l'énumération suivant l'ordre alphabétique, plutôt que suivant l'ordre descendant comme il avait été proposé initialement. Certains distributeurs déclarent déjà volontairement les INM sur leurs produits vendus sans ordonnance suivant l'ordre descendant. Pour ces distributeurs, le réétiquetage de leurs produits entraînerait des dépenses supplémentaires inutiles et représenterait un inconvénient, sans améliorer la valeur de l'information transmise aux consommateurs. La proposition amendée permettra un choix dans la façon d'énumérer les INM, mais exigera l'utilisation d'un en-tête sur l'étiquette précisant le type d'énumération utilisé.

4. Désignation des INM sur l'étiquette

La présente proposition de modification réglementaire permet toujours aux distributeurs d'utiliser leur propre libellé pour désigner les INM, mais l'en-tête doit clairement faire la distinction entre les INM et les ingrédients médicamenteux.

L'expression « peut contenir » est toujours acceptable lorsque la composition du médicament en INM varie d'un lot à un autre, et il ne sera pas nécessaire de réétiqueter le produit.

The labelling would be required to advise consumers when NMI formulation changes are made. The labelling may contain the NMI listing for both a new and old formulation of a product. When this label is used, the label on the package must indicate which formulation applies to that product in that package.

5. Location of NMI disclosure on Labelling

The listing of the NMIs will appear on the label on or affixed to the outside of a package of a drug.

6. Small Containers

Subsection C.01.004(3) of the *Food and Drug Regulations* proposes declaring labelling information on an outer label where the inner label is too small to accommodate it.

This proposal includes an additional provision for small containers. In the case of a drug displayed for sale in trays or display stands, the use of leaflets or padded sheets may be used to identify NMIs provided that the following requirements are met:

- The labelling information holder is attached to the display unit and is easily accessible to the consumer.
- All NMI labelling material used with any one display unit is identical and declares the NMIs for all products sold in that display unit.
- Sufficient copies of the labelling material will be provided to accompany each purchase.
- All NMI labelling information accompanying refills are attached to or packed with that specific refill in a container that does not contain other drug products.
- Instructions to the retailer will be accompanied with the shipment so that compliance at the retail level can be ensured.

7. Drug Submission Requirement

For applications for which a drug identification number (DIN) is made before January 1, 2000, every distributor of a drug will be required, at the time of annual notification (before October 1, 2000) to supply to the Director, the proper name or common name and the quantity of each non-medicinal ingredient in the drug.

Compliance and Enforcement

This amendment does not alter existing compliance mechanisms under the provisions of the *Food and Drugs Act* and *Food and Drug Regulations* enforced by Therapeutic Product Programme Inspectors.

Contact

Karolyn Lui, Policy Division, Bureau of Policy and Coordination, Therapeutic Products Programme, Health Protection Building, Address Locator 0702B1, Tunney's Pasture, Ottawa, Ontario K1A 1B6, (613) 941-3693 (Telephone), (613) 941-6458 (Facsimile), karolyn_lui@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

L'étiquetage devra informer les consommateurs de toute modification dans la formulation des INM. L'étiquetage pourra contenir la liste des INM de la nouvelle formulation et de l'ancienne formulation du produit. Lorsque ce type d'étiquette sera utilisé, l'étiquette de l'emballage devra indiquer la formulation qui s'applique au produit présent dans l'emballage.

5. Emplacement de la liste des INM sur l'étiquetage

La liste des INM devra figurer sur l'étiquette extérieure d'un emballage de drogue y apposée.

6. Petits récipients

Le paragraphe C.01.004(3) du *Règlement sur les aliments et drogues* propose que les mentions d'étiquetage apparaissent sur une étiquette extérieure lorsque l'étiquette intérieure est trop petite pour contenir les mentions en question.

La présente proposition prévoit une disposition supplémentaire à l'égard des petits récipients. Dans le cas d'un médicament exposé pour la vente sur un plateau ou un présentoir, l'utilisation de dépliants ou de feuillets détachables pour identifier les INM sera permise aux conditions suivantes :

- Le support destiné à recevoir les renseignements d'étiquetage est fixé au présentoir et facilement accessible au consommateur.
- Tous les articles d'étiquetage des INM utilisés avec un présentoir sont identiques et déclarent les INM de tous les produits exposés pour la vente dans ce présentoir.
- Un nombre suffisant de copies des articles d'étiquetage doit être fourni pour accompagner chaque achat.
- Toute la documentation d'étiquetage sur les INM qui accompagne les renouvellements est fixée au renouvellement ou emballée avec celui-ci dans un récipient qui ne contient pas d'autres médicaments.
- Les instructions destinées au détaillant accompagneront les produits expédiés, de sorte que les détaillants sauront quoi faire pour être conformes.

7. Exigence applicable aux dossiers de présentation de drogue

Dans le cas des demandes d'identifications numériques (DIN) faites avant le 1^{er} janvier 2000, le distributeur du médicament devra, au moment de la déclaration annuelle (avant le 1^{er} octobre 2000), fournir au directeur le nom propre ou le nom usuel et la quantité de chaque ingrédient non médicamenteux présent dans le médicament.

Respect et exécution

La présente modification n'a aucune incidence sur les mécanismes d'application existants en vigueur aux termes de la *Loi sur les aliments et drogues* et du *Règlement sur les aliments et drogues*, qui relèvent des inspecteurs du Programme des produits thérapeutiques.

Personne-ressource

Karolyn Lui, Division des politiques, Bureau des politiques et de la coordination, Direction des produits thérapeutiques, Immeuble de la protection de la santé, Indice d'adresse 0702B1, Pré Tunney, Ottawa (Ontario) K1A 1B6, (613) 941-3693 (téléphone), (613) 941-6458 (télécopieur), karolyn_lui@hc-sc.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 30^a of the *Food and Drugs Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (743 — Non-medicinal Ingredients)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Karolyn Lui, Therapeutic Products Programme, Department of Health, Holland Cross, Tower B, 2nd Floor, 1600 Scott Street, Address Locator 3102C5, Ottawa, Ontario K1A 1B6.

The representations should stipulate those parts of the representations that should not be disclosed pursuant to the *Access to Information Act* and, in particular, pursuant to sections 19 and 20 of that Act, the reason why those parts should not be disclosed and the period during which they should remain undisclosed. The representations should also stipulate those parts of the representations for which there is consent to disclosure pursuant to the *Access to Information Act*.

Ottawa, May 13, 1999

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

**REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG
REGULATIONS (743 — NON-MEDICINAL
INGREDIENTS)**

AMENDMENTS

1. Subsection C.01.001(1) of the *Food and Drug Regulations*¹ is amended by adding the following in alphabetical order:

“fabricator” means a person who prepares and preserves a drug for the purposes of sale; (*manufacturier*)

“flavour” means any non-medicinal ingredient or combination of non-medicinal ingredients in a drug used solely to impart a taste to the drug, but does not include an ingredient or combination of ingredients that imparts only a sweet taste to the drug; (*aromatisant*)

“fragrance” means any non-medicinal ingredient or combination of non-medicinal ingredients in a drug used solely to impart a smell to the drug; (*parfum*)

“medicinal ingredient” means any substance that is present in a drug and in respect of which therapeutic activity is claimed; (*ingrédient médicinal*)

“non-medicinal ingredient” means any substance, other than a medicinal ingredient, used in the fabrication of a drug and intended to be present in the dosage form in which the drug is to be sold; (*ingrédient non médicinal*)

2. (1) Section C.01.004 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (1):

(1.1) In addition to the requirements of subsection (1) and subject to paragraph (1.3)(e), where a drug is intended for human use

(a) the outer label of the drug shall list, by their proper names or by their common names, all non-medicinal ingredients in the drug; or

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le gouverneur en conseil, en vertu de l'article 30^a de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (743 — ingrédients non médicinaux)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à Karolyn Lui, Programme des produits thérapeutiques, Ministère de la Santé, Holland Cross, Tour B, 2^e étage, 1600, rue Scott, Indice d'adresse 3102C5, Ottawa (Ontario) K1A 1B6.

Ils doivent également y indiquer, d'une part, lesquelles des observations peuvent être divulguées en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information* et, d'autre part, lesquelles sont soustraites à la divulgation en vertu de cette loi, notamment aux termes des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-divulgation.

Ottawa, le 13 mai 1999

Le greffier adjoint du Conseil privé
MARC O'SULLIVAN

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES
ALIMENTS ET DROGUES (743 — INGRÉDIENTS
NON MÉDICINAUX)**

MODIFICATIONS

1. Le paragraphe C.01.001(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*¹ est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« aromatisant » Ingrédient non médicinal ou mélange d'ingrédients non médicinaux, contenu dans une drogue, dont la seule fonction est de donner une saveur à la drogue, à l'exclusion d'un ingrédient ou d'un mélange d'ingrédients dont la seule fonction est de donner un goût sucré à la drogue. (*flavour*)

« ingrédient médicinal » Substance qui est contenue dans une drogue et dont les propriétés sont présentées comme étant thérapeutiques. (*medicinal ingredient*)

« ingrédient non médicinal » Substance, autre qu'un ingrédient médicinal, entrant dans la fabrication d'une drogue et destinée à être présente dans celle-ci — quelle qu'en soit la forme posologique — au moment de la vente. (*non-medicinal ingredient*)

« manufacturier » Personne qui prépare et conserve une drogue en vue de la vente. (*fabricator*)

« parfum » Ingrédient non médicinal ou mélange d'ingrédients non médicinaux, contenu dans une drogue, dont la seule fonction est de donner une odeur à la drogue. (*fragrance*)

2. (1) L'article C.01.004 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

(1.1) Outre les exigences du paragraphe (1) et sous réserve de l'alinéa (1.3)(e), dans le cas d'une drogue destinée à l'usage humain :

a) l'étiquette extérieure doit porter la liste des ingrédients non médicinaux de la drogue, désignés par leur nom propre ou leur nom usuel;

^a S.C., 1994, c. 47, s. 117

¹ C.R.C., c. 870

^a L.C. (1994), ch. 47, art. 117

¹ C.R.C., ch. 870

(b) if the outer label does not have sufficient space for a list of non-medicinal ingredients and the drug is displayed for sale in a display unit, a list of all non-medicinal ingredients in the drug, designated by their proper names or by their common names, shall appear on labelling in the form of tear-off sheets or leaflets and the following requirements shall be met:

- (i) the holder of the tear-off sheets or leaflets bearing the list of non-medicinal ingredients is attached to the display unit and is located in such a manner that the tear-off sheets or leaflets are easily accessible to a purchaser facing the display unit under customary conditions of retail sale,
- (ii) the tear-off sheets or leaflets used in conjunction with the display unit shall be identical and shall list the non-medicinal ingredients of all products offered for sale on the display unit,
- (iii) sufficient copies of the tear-off sheets or leaflets listing the non-medicinal ingredients are provided by the manufacturer to the retailer with each shipment of a drug so that the purchaser may obtain a copy of the list with each purchase,
- (iv) copies of the list of non-medicinal ingredients are provided by the manufacturer with refills of the drug or are packed by the manufacturer with refills of the drug in a container that does not contain any other drugs, and
- (v) the labelling for the display unit is accompanied by instructions from the manufacturer to the retailer which, when followed, will result in compliance with this paragraph.

(1.2) Subsection (1.1) does not apply to

- (a) a drug required to be sold pursuant to a prescription, or a drug available without a prescription that is not recommended for self-administration, provided that the identity of all non-medicinal ingredients in the drug, by their proper or common names, is available from the distributor to any person upon request; or
- (b) a drug that is represented as being solely for use as a disinfectant on inanimate surfaces or objects, for the prevention of disease on premises in which food is manufactured, prepared or kept.

(1.3) The list of non-medicinal ingredients referred to in subsection (1.1)

- (a) shall, subject to paragraphs (e) and (f), be arranged in alphabetical order by their proper names or their common names or in descending order of their proportion of the drug;
- (b) shall be preceded by words that
 - (i) clearly distinguish the non-medicinal ingredients from the medicinal ingredients, and
 - (ii) indicate the order of listing;
- (c) shall, where any formulation change is made, clearly advise the purchaser that the formulation has been changed, so as to enable the purchaser to identify the changes in the non-medicinal ingredients;
- (d) shall, where any formulation change is made and the labelling containing the list of non-medicinal ingredients is thereby required to be used in conjunction with products of both the old and new formulations, list separately the non-medicinal ingredients of both the old and new formulations so that the purchaser will not be misled and will be able to identify the list of non-medicinal ingredients applicable to each package, or clearly advise the purchaser that the formulation has been changed and that either list may be applicable;
- (e) may, in the case of a flavour or fragrance, disclose only the existence of the flavour or fragrance in the drug, where

b) s'il n'y a pas suffisamment d'espace sur l'étiquette extérieure et que la drogue est offerte en vente sur un présentoir, la liste des ingrédients non médicinaux de la drogue, désignés par leur nom propre ou leur nom usuel, doit figurer sur un étiquetage sous forme de feuilles détachables ou de dépliants et les conditions suivantes doivent être respectées :

- (i) le support des feuilles détachables ou des dépliants sur lesquels figure cette liste est fixé au présentoir et placé de manière que l'acheteur qui fait face au présentoir dans les conditions habituelles de la vente au détail puisse facilement avoir accès aux feuilles détachables ou aux dépliants,
- (ii) les feuilles détachables ou les dépliants utilisés avec le présentoir sont identiques et énumèrent les ingrédients non médicinaux de tous les produits offerts en vente sur le présentoir,
- (iii) le manufacturier fournit au détaillant, avec chaque envoi de la drogue, un nombre suffisant d'exemplaires des feuilles détachables ou des dépliants portant la liste des ingrédients non médicinaux, de sorte que l'acheteur puisse en obtenir un avec chaque achat,
- (iv) s'il s'agit d'un renouvellement de la drogue, le manufacturier joint un exemplaire de la liste des ingrédients non médicinaux à la drogue ou l'insère avec la drogue dans un contenant qui ne renferme aucune autre drogue,
- (v) le manufacturier fournit avec l'étiquetage pour le présentoir des instructions à l'intention du détaillant qui, si elles sont suivies, permettront d'assurer la conformité au présent alinéa.

(1.2) Le paragraphe (1.1) ne s'applique pas :

- a) aux drogues qui doivent être vendues sur ordonnance, aux drogues vendues sans ordonnance pour lesquelles l'automédication n'est pas recommandée, à condition que toute personne qui en fait la demande puisse obtenir auprès du distributeur la liste des ingrédients non médicinaux contenus dans les drogues désignés par leur nom propre ou leur nom usuel;
- b) aux drogues présentées comme ayant pour seule fonction la désinfection des objets ou des surfaces inanimés en vue de la prévention des maladies dans les locaux où des aliments sont fabriqués, préparés ou conservés.

(1.3) La liste des ingrédients non médicinaux visée au paragraphe (1.1) :

- a) doit, sous réserve des alinéas e) et f), être disposée selon l'ordre alphabétique des noms propres ou des noms usuels de ces ingrédients ou selon l'ordre décroissant de leur proportion dans la drogue;
- b) doit être précédée d'une mention qui :
 - (i) différencie clairement les ingrédients médicinaux des ingrédients non médicinaux,
 - (ii) indique l'ordre dans lequel la liste a été établie;
- c) doit, dans le cas où la drogue subit un changement de formulation, en informer clairement l'acheteur de manière à lui permettre de repérer les changements apportés aux ingrédients non médicinaux;
- d) doit, dans le cas où la drogue subit un changement de formulation et où l'étiquetage sur lequel figure la liste des ingrédients non médicinaux doit être utilisée à la fois avec les produits faits selon l'ancienne formulation et ceux faits selon la nouvelle, présenter séparément la liste des ingrédients non médicinaux de chacune des formulations de façon à ne pas induire en erreur l'acheteur et de façon à lui permettre de reconnaître la liste applicable à chaque emballage, ou l'informer clairement du changement de formulation et du fait que l'une ou l'autre des listes peut s'appliquer;

(i) the fabricator or the distributor of the drug, a person authorized by the fabricator or the distributor or, if the drug is imported into Canada, the importer of the drug maintains, in Canada, a record of the following information:

- (A) the proper name of the flavour or fragrance,
- (B) the common name or brand name of the flavour or fragrance,
- (C) the quantity of the flavour or fragrance in the drug, and
- (D) the name of the supplier of the flavour or fragrance to the fabricator, distributor, authorized person or importer, or to the fabricator or distributor of any ingredient in the drug, as the case may be, and

(ii) the supplier referred to in clause (i)(D) or a person authorized by the supplier maintains, in Canada, a record of the following information:

- (A) the proper name of the flavour or fragrance,
- (B) the common name or brand name of the flavour or fragrance,
- (C) the quantity of the components of the flavour or fragrance;

(f) may, where the composition of the drug varies from one lot to another, include a reference, distinguished by the use of the words "may contain", to any other non-medicinal ingredient that may, as an alternative to any non-medicinal ingredient referred to in the list, be present in the drug; and

(g) shall, where ingredients, trace components of ingredients or trace amounts of processing aids, which are not intended to be present in the dosage form in which the drug is to be sold, may be derived from a known allergen, including peanuts, nuts, molluscs, crustaceans, fish or eggs, indicate the source of the ingredients or include a statement that the drug "may contain" peanuts, nuts, molluscs, crustaceans, fish, eggs or any other allergen, as the case may be.

(2) The portion of subsection C.01.004(2)² of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

(2) In addition to the requirements of subsection (1) and, where applicable, subsections (1.1) and (1.3), the outer label of a drug shall show

3. Paragraph C.01.014.1(2)(h)³ of the Regulations is replaced by the following:

- (h) the proper name or common name of each non-medicinal ingredient in the drug;
- (h.1) the quantity of each non-medicinal ingredient in the drug;

4. Section C.01.014.4 of the Regulations is renumbered as subsection C.01.014.4(1) and is amended by adding the following:

(2) Where an application for a drug identification number was made before January 1, 2000, every distributor of the drug shall, at the time of annual notification under section C.01.014.5 and before October 1, 2000, furnish to the Director the proper name or common name and the quantity of each non-medicinal ingredient in the drug.

e) peut, dans le cas d'un aromatisant ou d'un parfum, n'en indiquer que la présence dans la drogue, si les conditions suivantes sont réunies :

(i) le manufacturier ou le distributeur de la drogue, une personne autorisée par l'un ou l'autre ou, si la drogue est importée au Canada, son importateur tient au Canada un registre dans lequel sont consignés les renseignements suivants au sujet de l'aromatisant ou du parfum :

- (A) son nom propre,
- (B) son nom usuel ou sa marque nominative,
- (C) la quantité présente dans la drogue,
- (D) le nom du fournisseur qui le fournit au manufacturier, au distributeur, à la personne autorisée ou à l'importateur, ou au manufacturier ou au distributeur de tout ingrédient de la drogue, selon le cas,

(ii) le fournisseur visé à la division (i)(D) ou une personne autorisée par lui tient au Canada un registre dans lequel sont consignés les renseignements suivants :

- (A) le nom propre de l'aromatisant ou du parfum,
- (B) le nom usuel ou la marque nominative de l'aromatisant ou du parfum,
- (C) la quantité des constituants de l'aromatisant ou du parfum;

f) peut, si la composition de la drogue varie d'un lot à un autre, comprendre une mention, précédée de « peut contenir », faisant état de tout autre ingrédient non médicinal pouvant être contenu dans la drogue en remplacement de tout ingrédient énuméré dans la liste;

g) doit, dans le cas où il est possible que des ingrédients, des fragments d'ingrédients ou des fragments d'auxiliaires technologiques, qui ne sont pas censés être présents dans la drogue sous sa forme posologique destinée à la vente, proviennent d'un allergène connu, notamment des arachides, des noix, des mollusques, des crustacés, du poisson ou des œufs, en préciser la source ou comporter une mention indiquant que la drogue « peut contenir » des arachides, des noix, des mollusques, des crustacés, du poisson, des œufs ou tout autre allergène, selon le cas.

(2) Le passage du paragraphe C.01.004(2)² du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(2) Outre les exigences du paragraphe (1) et, s'il y a lieu, des paragraphes (1.1) et (1.3), l'étiquette extérieure d'une drogue doit indiquer :

3. L'alinéa C.01.014.1(2)(h)³ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- h) le nom propre ou le nom usuel de chaque ingrédient non médicinal de la drogue;
- h.1) la quantité de chaque ingrédient non médicinal de la drogue;

4. L'article C.01.014.4 du même règlement devient le paragraphe C.01.014.4(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :

(2) Lorsqu'une demande d'identification numérique à l'égard d'une drogue a été présentée avant le 1^{er} janvier 2000, chaque distributeur de la drogue doit, au moment de soumettre sa déclaration annuelle en vertu de l'article C.01.014.5 et avant le 1^{er} octobre 2000, communiquer au Directeur le nom propre ou le nom usuel et la quantité de chaque ingrédient non médicinal que contient la drogue.

² SOR/80-543

³ SOR/81-248

² DORS/80-543

³ DORS/81-248

(3) Paragraph (1)(b) applies, with such modifications as the circumstances require, in respect of information given pursuant to subsection (2).

5. Paragraph C.01.014.6(2)(a)³ of the Regulations is replaced by the following:

(a) there has been a failure to comply with the requirements of subsection C.01.014.4(2) or section C.01.014.5 in respect of the drug; or

6. The definition “fabricate” in subsection C.01A.001(1) of the Regulations is deleted.

7. (1) The portion of section C.04.019 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

C.04.019. Subject to subparagraph (b)(vi), the provisions of section C.01.004 do not apply to a drug as defined in this Division, but every package of such drug shall carry

(2) Paragraph C.04.019(b) of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of subparagraph (iv), by adding the word “and” at the end of subparagraph (v) and by adding the following after subparagraph (v):

(vi) a list of the non-medicinal ingredients in the drug which shall

(A) subject to paragraph C.01.004(1.3)(e), show the non-medicinal ingredients by their proper names or by their common names, and

(B) comply with paragraphs C.01.004(1.3)(a) to (d), (f) and (g).

COMING INTO FORCE

8. These Regulations come into force two years after their registration.

[21-1-0]

(3) Les renseignements communiqués en application du paragraphe (2) sont assujettis aux exigences de l’alinéa (1)b), avec les adaptations nécessaires.

5. L’alinéa C.01.014.6(2)a)³ du même règlement est remplacé par ce qui suit :

a) si les exigences du paragraphe C.01.014.4(2) ou de l’article C.01.014.5 n’ont pas été respectées;

6. La définition de « manufacturer », au paragraphe C.01A.001(1) du même règlement, est abrogée.

7. (1) Le passage de l’article C.04.019 du même règlement précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

C.04.019. Sous réserve du sous-alinéa b)(vi), les drogues au sens du présent titre sont soustraites à l’application de l’article C.01.004; leur emballage doit toutefois porter :

(2) L’alinéa C.04.019b) du même règlement est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (v), de ce qui suit :

(vi) une liste des ingrédients non médicinaux de la drogue qui doit :

(A) sous réserve de l’alinéa C.01.004(1.3)e), présenter les ingrédients non médicinaux par leur nom propre ou leur nom usuel,

(B) être conforme aux alinéas C.01.004(1.3)a) à d), f) et g).

ENTRÉE EN VIGUEUR

8. Le présent règlement entre en vigueur à l’expiration des deux ans suivant son enregistrement.

[21-1-0]

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1106 — Minoxidil)

Statutory Authority

Food and Drugs Act

Sponsoring Department

Department of Health

Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1106 — minoxidil)

Fondement législatif

Loi sur les aliments et drogues

Ministère responsable

Ministère de la Santé

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

Drugs for human and veterinary use listed in Part I of Schedule F to the *Food and Drug Regulations* may only be sold by prescription. Schedule F includes minoxidil, a drug substance which is prescribed for the treatment of hair loss.

This amendment proposes to change the entry from “Minoxidil” to “Minoxidil (except in solutions for topical use in concentrations of 2 percent or less)”, thus permitting the sale of minoxidil 2 percent solution for the treatment of hair loss without a prescription.

Consequential Amendment

Schedule A of the *Food and Drugs Act* lists certain diseases, disorders or abnormal states for which treatments, preventatives or cures cannot be advertised or sold to the general public. Included on Schedule A is alopecia, the medical term for baldness. As part of this regulatory amendment, this entry proposes changing “alopecia” to “alopecia (except hereditary androgenetic alopecia)”, therefore permitting advertising to the general public of minoxidil 2 percent topical solution for the treatment of male pattern baldness.

Rationale for the Change in Status — Schedule F

The inclusion of minoxidil on Schedule F unnecessarily restricts the availability of minoxidil 2 percent topical solution by requiring it be sold only on prescription.

The evaluation of the known pharmacological and toxicological properties, reported adverse drug reactions and available literature submitted by a distributor of minoxidil, resulted in a favourable benefit/risk review.

Minoxidil 2 percent topical solution has been marketed in Canada since 1986, as a prescription drug for treatment for hair loss in men. This drug is marketed in 69 countries, and is available without a prescription in 31 countries, including the United States, the United Kingdom, and numerous countries in Europe.

Rationale for the Change in Status — Schedule A

To permit minoxidil 2 percent topical solution to be sold as a nonprescription drug and to be advertised for male pattern baldness to the general public, Schedule A must be amended to state “alopecia (except hereditary androgenetic alopecia)”.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Les médicaments d'usage humain et vétérinaire mentionnés à la partie I de l'annexe F du *Règlement sur les aliments et drogues* doivent être vendus sur ordonnance. L'annexe F comprend le minoxidil, une substance médicamenteuse prescrite pour le traitement de la perte de cheveux.

La présente modification propose de remplacer l'entrée « minoxidil » par « minoxidil (sauf en solution pour usage topique en concentrations de 2 p. 100 ou moins) », ce qui permettra la vente libre du minoxidil en solution à 2 p. 100 pour le traitement de la perte de cheveux.

Modification corrélative

L'annexe A de la *Loi sur les aliments et drogues* mentionne un certain nombre de maladies, troubles et états anormaux dont les modalités de traitement, de prévention et de guérison ne peuvent être annoncées ou vendues au grand public. L'annexe A comprend l'alopecie, le terme médical pour la calvitie. Dans le cadre de la présente modification, on propose de remplacer l'entrée « alopecie » par « alopecie (sauf l'alopecie androgénogénétique héréditaire) », ce qui permettra l'annonce, auprès du grand public, du minoxidil en solution topique à 2 p. 100 pour le traitement de la calvitie hippocratique.

Raisons du changement de statut — Annexe F

L'annexe F, en exigeant que le minoxidil soit vendu uniquement sur ordonnance, restreint inutilement sa disponibilité en solution topique à 2 p. 100.

L'évaluation des propriétés pharmacologiques et toxicologiques connues, des réactions indésirables déclarées et de la documentation disponible soumise par un distributeur de minoxidil permet de conclure que le rapport risques-bénéfices est favorable.

Le minoxidil en solution topique à 2 p. 100 est commercialisé au Canada depuis 1986 comme produit d'ordonnance pour stimuler la repousse des cheveux. Le produit est maintenant offert dans 69 pays, et on peut l'obtenir sans ordonnance dans 31 pays, notamment aux États-Unis, au Royaume-Uni et dans de nombreux pays européens.

Raisons du changement de statut — Annexe A

Pour que le minoxidil en solution topique à 2 p. 100 puisse être vendu sans ordonnance et annoncé auprès du grand public pour traiter la calvitie hippocratique, il faut apporter une modification corrélative à l'annexe A, stipulant « alopecie (sauf l'alopecie androgénogénétique héréditaire) ».

Physiologically, male pattern baldness (hereditary androgenetic alopecia) is not a disease, disorder or abnormal state. Other forms of alopecia, however, can be a symptom of a variety of serious systemic diseases or toxicities. Therefore, male pattern baldness, which is not a disease, should be removed from Schedule A. Other forms of alopecia, which may be diseases, should be retained on Schedule A to the *Food and Drugs Act*.

Alternatives

Listing minoxidil on Schedule F to the *Food and Drug Regulations* currently restricts its distribution by requiring a prescription for all drug products containing minoxidil. The rationale above does not support maintaining prescription status for minoxidil 2 percent topical solution. The status quo is therefore unacceptable.

The recommendation that nonprescription status is appropriate was made by the Therapeutic Products Programme using established and publicly available criteria. Those criteria were published in a Health Protection Branch Information Letter No. 781 on June 28, 1990.

Listing alopecia on Schedule A restricts the advertising for treatment of hereditary androgenetic alopecia (male pattern baldness), which is not considered to be a disease, disorder or abnormal state.

This condition does not require the intervention of a medical professional and its self-diagnosis and treatment are considered to be safe. Under current regulatory requirements, advertisements and labelling claims referencing any form of alopecia are in violation of subsection 3(1) of the Act.

The removal of hereditary androgenetic alopecia from Schedule A to the *Food and Drugs Act* will permit the advertising and sale of products indicated for male pattern baldness to the general public.

Benefits and Costs

This proposed amendment will impact on the following sectors:

Public

The removal of the prescription requirement for minoxidil 2 percent topical solution will provide the public with easier access to the product and the added convenience of self-medication.

Product labels will be required to bear appropriate directions and cautionary statements respecting the product's safe and proper use. This will provide the public with additional safety information.

The public will be required to pay directly for the product, which may have previously been covered by prescription drug insurance plans.

Pharmaceutical Industry

This amendment will provide distributors of minoxidil 2 percent topical solution with more market flexibility by allowing the advertising of these products to the general public.

Once this initiative comes into effect, minoxidil 2 percent topical solution can no longer be sold with prescription labelling. Notice of this proposed change was communicated to the pharmaceutical industry through a direct mailing. The mailings to the associations and affected distributors included a draft labelling

Du point de vue physiologique, l'alopecie androgénogénétique héréditaire n'est pas une maladie, un désordre ou un état anormal. D'autres formes d'alopecie, toutefois, peuvent être symptomatiques de divers troubles systémiques graves ou de toxicités. Par conséquent, les autres formes d'alopecie continueront de figurer à l'annexe A de la *Loi sur les aliments et drogues*.

Solutions envisagées

La mention du minoxidil à l'annexe F du *Règlement sur les aliments et drogues* restreint actuellement sa distribution, puisqu'il faut une ordonnance pour obtenir un produit contenant du minoxidil. Les raisons indiquées ci-dessus ne plaident pas en faveur du maintien du minoxidil en solution topique à 2 p. 100 dans le groupe des médicaments de prescription. Le statu quo est donc inacceptable.

La décision de recommander le reclassement de la substance dans la catégorie des produits en vente libre a été prise par le Programme des produits thérapeutiques sur la base de critères déterminés et publics. Ces critères ont été publiés dans la Lettre de renseignements n° 781 de la Direction générale de la protection de la santé, datée du 28 juin 1990.

La mention de l'alopecie à l'annexe A restreint l'annonce du traitement de l'alopecie androgénogénétique héréditaire (calvitie hippocratique), qui n'est pas considérée comme une maladie, un désordre ou un état anormal.

Cet état ne nécessite pas l'intervention d'un médecin, et son diagnostic et traitement par l'intéressé lui-même sont considérés comme inoffensifs. Présentement, les annonces publicitaires et les étiquettes qui évoquent une forme quelconque d'alopecie enfreignent le paragraphe 3(1) de la Loi.

Le retrait de l'alopecie androgénogénétique héréditaire de l'annexe A de la *Loi sur les aliments et drogues* permettra l'annonce et la vente, auprès du grand public, de produits indiqués pour le traitement de la calvitie hippocratique.

Avantages et coûts

La modification proposée aura des répercussions sur les secteurs suivants :

Public

Comme une ordonnance ne sera plus nécessaire pour obtenir du minoxidil en solution topique à 2 p. 100, les consommateurs auront accès plus facilement au produit, tout en bénéficiant de l'avantage de l'automédication.

Les étiquettes du produit devront porter un mode d'emploi et des avertissements adéquats concernant l'utilisation sécuritaire et correcte du produit; les consommateurs disposeront ainsi d'un complément de renseignements sur la sécurité.

Les consommateurs devront maintenant payer eux-mêmes le produit, que certains régimes d'assurance couvrant les médicaments de prescription pouvaient rembourser auparavant.

Industrie pharmaceutique

La modification donnera plus de jeu sur le plan commercial aux distributeurs de minoxidil en solution topique à 2 p. 100 en leur permettant de faire de la publicité pour ce produit auprès du grand public.

Lorsque la modification entrera en vigueur, il sera interdit de vendre du minoxidil en solution topique à 2 p. 100 avec l'étiquetage réservé aux médicaments de prescription. Un avis de la modification réglementaire proposée a été communiqué à l'industrie pharmaceutique par la poste. L'avis envoyé par la poste

standard to assist in revising product labels. This provides all distributors of minoxidil 2 percent topical solution with additional time to obtain label approval for the nonprescription market prior to the effective date of this regulation.

Provincial Health Care System

This amendment may lower costs for publicly funded drug benefit plans since most provinces do not cover the cost of non-prescription drugs. As well, there may be reductions in physician visits for the purposes of obtaining prescriptions, leading to lower physician costs.

Consultation

Direct notice of this regulatory proposal was provided to the Provincial Ministries of Health, medical and pharmacy licensing bodies and pharmaceutical industry associations.

A notice of intent was published in the *Canada Gazette*, Part I, on August 29, 1998, with a 45-day comment period in order to solicit comments on this policy. As well, this notice was posted on the Therapeutic Products Programme Web site under "Drugs, Schedule Amendments, Early Consultation, Schedule 1106":

<http://www.hc-sc.gc.ca/hpb-dgps/therapeut>.

Three responses from stakeholders were received. The comments are summarized below.

Comment No. 1

There were concerns about the labelling and product information for minoxidil 2 percent topical solution. It was also suggested that this product be placed for sale in the no-public-access area of pharmacies.

Response

A labelling standard has been developed for this product which provides information to the consumer to assist in its safe use.

The National Drug Scheduling Advisory Committee (NDSAC) who reports to the National Association of Pharmacy Regulatory Authorities (NAPRA), makes recommendations on the place of sale of nonprescription drugs. All comments related to the point of sale of minoxidil 2 percent topical solution as a non-prescription drug should be addressed to the National Association of Pharmacy Regulatory Authorities, as this is not under federal jurisdiction.

Comment No. 2

The amendment to Schedule F should not be concentration-specific.

Response

The Therapeutic Products Programme has not received any evidence to support the safe and efficacious use of minoxidil at concentrations above 2 percent for nonprescription use. A supplemental new drug submission (S/NDS) would be required to support the safety and efficacy of a higher concentration for non-prescription use.

aux associations et aux distributeurs touchés comprenait une ébauche de norme d'étiquetage destinée à aider les distributeurs à modifier leurs étiquettes. Ainsi, tous les distributeurs disposeront d'un délai supplémentaire pour faire approuver l'étiquetage du minoxidil en solution topique à 2 p. 100 destiné à la vente libre, avant que la modification réglementaire n'entre en vigueur.

Régimes de soins de santé provinciaux

La modification pourrait être économiquement avantageuse pour les régimes d'assurance-médicaments publics, puisque la plupart des provinces ne remboursent pas le prix des médicaments en vente libre. De même, le nombre des visites médicales ayant pour objet l'obtention d'une ordonnance pourrait diminuer, ce qui représenterait des économies au chapitre de la rémunération des médecins.

Consultations

Un préavis de la proposition de règlement a été donné aux ministères provinciaux de la Santé, aux organismes de réglementation de la médecine et de la pharmacie et aux associations de l'industrie pharmaceutique.

Un avis d'intention a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 29 août 1998, avec un délai de 45 jours pour permettre aux intéressés d'y répondre; cet avis d'intention a été également publié sur le site Internet du Programme des produits thérapeutiques sous la rubrique « médicaments, modifications aux annexes, consultation préliminaire, annexe 1106 » :

<http://www.hc-sc.gc.ca/hpb-dgps/therapeut>.

Les trois réponses suivantes ont été soumises par des intéressés.

Commentaire n° 1

Des réserves ont été faites concernant l'étiquetage et la documentation du minoxidil en solution topique à 2 p. 100. Il a été également suggéré que le produit soit proposé à la vente dans une aire de la pharmacie non accessible au public.

Réponse

Une norme d'étiquetage a été élaborée pour ce produit; cette norme stipule les informations qui doivent être véhiculées pour aider le consommateur à utiliser le produit de façon sécuritaire.

Le Comité consultatif national sur les annexes de médicaments, qui relève de l'Association nationale des organismes de réglementation de la pharmacie, formule des recommandations sur les aires d'exposition des médicaments vendus sans ordonnance. Tous les commentaires portant sur l'aire d'exposition du minoxidil en solution topique à 2 p. 100 vendu sans ordonnance doivent être adressés à l'Association nationale des organismes de réglementation de la pharmacie, puisque la question n'est pas de compétence fédérale.

Commentaire n° 2

La modification à l'annexe F ne devrait pas viser une concentration en particulier.

Réponse

Aucune preuve démontrant la sûreté et l'efficacité d'emploi du minoxidil en concentrations supérieures à 2 p. 100 pour utilisation sans ordonnance n'a été présentée au Programme des produits thérapeutiques. Une présentation supplémentaire de drogue nouvelle devrait être déposée pour démontrer l'efficacité et la sûreté d'une concentration plus élevée destinée à l'utilisation sans ordonnance.

Comment No. 3

The descheduling of alopecia from Schedule A should not be specific to hereditary androgenetic alopecia.

Response

Physiologically, hereditary androgenetic alopecia is not a disease. Alopecia can be a symptom of a variety of serious diseases or indicate toxicity; therefore, consultation with medical professionals is required for types other than male pattern baldness. The suitability of over-the-counter (OTC) treatment has only been assessed in relation to male pattern baldness.

To address the concerns about product availability at the time of the switch, the effective date of this regulation provides a 90-day delay in implementation from the date of publication in the *Canada Gazette*, Part II. This will provide manufacturers with additional time to prepare for the introduction of products into the nonprescription drug market.

A further 30-day comment period will be provided upon pre-publication in the *Canada Gazette*, Part I.

Compliance and Enforcement

This amendment does not alter existing compliance mechanisms under the provisions of the *Food and Drugs Act* and *Food and Drug Regulations*, enforced by Therapeutic Products Programme inspectors. Indirect enforcement is provided through complaints from the medical profession and competitors. Inspection mechanisms at both the federal and provincial levels will be maintained.

Contact

Karolyn Lui, Bureau of Policy and Coordination, Therapeutic Products Programme, 1600 Scott Street, Address Locator 3102C5, Ottawa, Ontario K1A 1B6, (613) 941-3693 (Telephone), (613) 941-6458 (Facsimile), karolyn_lui@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

Commentaire n° 3

Le retrait de l'alopecie de l'annexe A ne devrait pas être limité à l'alopecie androgénogénétique héréditaire.

Réponse

Sur le plan physiologique, l'alopecie androgénogénétique héréditaire n'est pas une maladie. L'alopecie peut être le signe de diverses maladies graves ou indiquer une toxicité, de sorte que la consultation d'un médecin s'impose dans le cas des alopecies autres que la calvitie hippocratique. Le bien-fondé du traitement sans ordonnance n'a été évalué que dans le cas de la calvitie hippocratique.

Pour éviter tout problème de disponibilité du produit au moment de son reclassement, il est prévu que le règlement entrera en vigueur à la suite d'un délai de 90 jours suivant sa publication dans la Partie II de la *Gazette du Canada*. Les fabricants disposeront ainsi d'une période supplémentaire pour se préparer à l'entrée du produit sur le marché des médicaments en vente libre.

Une période de 30 jours sera accordée après la publication dans la Partie I de la *Gazette du Canada* pour recevoir les commentaires.

Respect et exécution

La présente modification ne modifie pas les mécanismes de conformité prévus dans les dispositions de la *Loi sur les aliments et drogues* et du *Règlement sur les aliments et drogues*, mécanismes mis en application par les inspecteurs du Programme des produits thérapeutiques. Les plaintes déposées par des médecins et des compétiteurs servent indirectement à faire appliquer la loi. Les mécanismes d'inspection, aux niveaux tant fédéral que provincial, seront maintenus.

Personne-ressource

Karolyn Lui, Bureau de la politique et de la coordination, Programme des produits thérapeutiques, 1600, rue Scott, Indice d'adresse 0302C5, Ottawa (Ontario) K1A 1B6, (613) 941-3693 (téléphone), (613) 941-6458 (télécopieur), karolyn_lui@hc-sc.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 30^a of the *Food and Drugs Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1106 — Minoxidil)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Karolyn Lui, Therapeutic Products Program, Department of Health, Tower B, 2nd Floor, 1600 Scott Street, Address Locator 3102C5, Ottawa, Ontario K1A 1B6, (613) 941-6458 (Facsimile), Karolyn_Lui@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

The representations should stipulate those parts of the representations that should not be disclosed pursuant to the *Access to Information Act* and, in particular, pursuant to sections 19 and 20 of

^a S.C., 1994, c. 47, s. 117

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le gouverneur en conseil, en vertu de l'article 30^a de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1106 — minoxidil)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à Karolyn Lui, Programme des produits thérapeutiques, Ministère de la Santé, Tour B, 2^e étage, 1600, rue Scott, Indice d'adresse 3102C5, Ottawa (Ontario) K1A 1B6, (613) 941-6458 (télécopieur), Karolyn_Lui@hc-sc.gc.ca (courriel).

Ils doivent également y indiquer, d'une part, lesquelles des observations peuvent être divulguées en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information* et, d'autre part, lesquelles sont soustraites à la

^a L.C. (1994), ch. 47, art. 117

that Act, the reasons why those parts should not be disclosed and the period during which they should remain undisclosed. The representations should also stipulate the parts of the representations for which there is consent to disclosure pursuant to the *Access to Information Act*.

Ottawa, May 13, 1999

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

**REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND
DRUG REGULATIONS (1106 — MINOXIDIL)**

AMENDMENT

1. The reference to

Minoxidil

*Minoxidil*¹

in Part I of Schedule F to the *Food and Drug Regulations*² is replaced by the following:

Minoxidil (except in solutions for topical use
in concentrations of 2% or less)

*Minoxidil (sauf dans les solutions pour usage topique où sa
concentration est de 2 % ou moins)*

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force 90 days after the day on which they are published in the *Canada Gazette, Part II*.

[21-1-o]

divulgence en vertu de cette loi, notamment aux termes des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-divulgence.

Ottawa, le 13 mai 1999

Le greffier adjoint du Conseil privé
MARC O'SULLIVAN

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES
ALIMENTS ET DROGUES (1106 — MINOXIDIL)**

MODIFICATION

1. Dans la partie I de l'annexe F du *Règlement sur les aliments et drogues*¹, la mention

Minoxidil

*Minoxidil*²

est remplacée par ce qui suit :

Minoxidil (sauf dans les solutions pour usage topique où sa
concentration est de 2 % ou moins)

*Minoxidil (except in solutions for topical use in
concentrations of 2% or less)*

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur le 90^e jour suivant la date de sa publication dans la *Gazette du Canada* Partie II.

[21-1-o]

¹ SOR/95-546

² C.R.C., c. 870

¹ C.R.C., ch. 870

² DORS/95-546

Regulations Amending Schedule A to the Food and Drugs Act (1106 — Alopecia)

Statutory Authority

Food and Drugs Act

Sponsoring Department

Department of Health

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 1536.

Règlement modifiant l'annexe A de la Loi sur les aliments et drogues (1106 — alopecie)

Fondement législatif

Loi sur les aliments et drogues

Ministère responsable

Ministère de la Santé

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 1536.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 30^a of the *Food and Drugs Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending Schedule A to the Food and Drugs Act (1106 — Alopecia)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Karolyn Lui, Therapeutic Products Programme, Department of Health, Tower B, 2nd Floor, 1600 Scott Street, Address Locator 3102C5, Ottawa, Ontario K1A 1B6, (613) 941-6458 (Facsimile), Karolyn_Lui@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

The representations should stipulate those parts of the representations that should not be disclosed pursuant to the *Access to Information Act* and, in particular, pursuant to sections 19 and 20 of that Act, the reasons why those parts should not be disclosed and the period during which they should remain undisclosed. The representations should also stipulate the parts of the representations for which there is consent to disclosure pursuant to the *Access to Information Act*.

Ottawa, May 13, 1999

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le gouverneur en conseil, en vertu de l'article 30^a de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement modifiant l'annexe A de la Loi sur les aliments et drogues (1106 — alopecie)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à Karolyn Lui, Programme des produits thérapeutiques, Ministère de la Santé, Tour B, 2^e étage, 1600, rue Scott, Indice d'adresse 3102C5, Ottawa (Ontario) K1A 1B6, (613) 941-6458 (télécopieur), Karolyn_Lui@hc-sc.gc.ca (courriel).

Ils doivent également y indiquer, d'une part, lesquelles des observations peuvent être divulguées en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information* et, d'autre part, lesquelles sont soustraites à la divulgation en vertu de cette loi, notamment aux termes des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-divulgation.

Ottawa, le 13 mai 1999

Le greffier adjoint du Conseil privé
MARC O'SULLIVAN

^a S.C., 1994, c. 47, s. 117

^a L.C. (1994), ch. 47, art. 117

**REGULATIONS AMENDING SCHEDULE A TO THE
FOOD AND DRUGS ACT (1106 — ALOPECIA)**

AMENDMENT

1. The reference to
Alopecia
Alopécie
in Schedule A¹ to the *Food and Drugs Act* is replaced by the following:
Alopecia (except hereditary androgenetic alopecia)
Alopécie (sauf l'alopecie androgénogénétique)

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force 90 days after the day on which they are published in the *Canada Gazette*, Part II.

[21-1-o]

**RÈGLEMENT MODIFIANT L'ANNEXE A DE LA
LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES
(1106 — ALOPÉCIE)**

MODIFICATION

1. Dans l'annexe A¹ de la *Loi sur les aliments et drogues*, la mention
Alopécie
Alopecia
est remplacée par ce qui suit :
Alopécie (sauf l'alopecie androgénogénétique)
Alopecia (except hereditary androgenetic alopecia)

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur le 90^e jour suivant la date de sa publication dans la *Gazette du Canada* Partie II.

[21-1-o]

¹ SOR/94-287¹ DORS/94-287

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1123 — acetaminophen)

Statutory Authority

Food and Drugs Act

Sponsoring Department

Department of Health

Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1123 — acétaminophène)

Fondement législatif

Loi sur les aliments et drogues

Ministère responsable

Ministère de la Santé

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

Division 9 of the *Food and Drug Regulations* sets out the permitted conditions for sale of non-prescription analgesic products. It includes restrictions on their sale, dosages in children and adults, limits of dosage, package sizes, labelling and advertising. The standard dosage unit for acetaminophen specified in Division 9 is 325 mg. This does not permit the marketing of an analgesic product which contains two adult standard dosage units (650 mg) of acetaminophen. The purpose of this amendment is to permit the marketing of sustained release acetaminophen products intended for oral use containing 650 mg acetaminophen per dosage unit.

A manufacturer has requested approval for a sustained release acetaminophen product containing a total of 650 mg acetaminophen per dosage unit. Currently, preparations containing 500 mg of acetaminophen in a single dosage unit are permitted if it has a label that states that it is not a standard dosage unit product. The current Regulations allow that two 325 mg units be used as a single dose, while prohibiting the sale of a 650 mg unit. Safety data have been evaluated and the Therapeutic Products Programme of Health Canada has concluded that the availability of this new sustained release product will not present an undue risk to Canadians.

Alternatives

The status quo is considered unacceptable as it restricts the manufacturer from developing and marketing an additional safe and effective dosage unit. This would deprive the consumer of the availability of a sustained release product which may be a useful replacement for rapid release dosage forms in some medical circumstances.

The Therapeutic Products Programme will need to evaluate through consultation with stakeholders if standard dosage units are an effective strategy for risk management of these products. If standard dosage unit restrictions are not necessary to manage the risk, a recommendation may be made to eliminate them completely in the future. Consideration of this broader option is not viable at this time as it would unnecessarily delay the manufacturer from introducing this product into the marketplace in a timely manner.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le titre 9 du *Règlement sur les aliments et drogues* fixe les conditions de vente permises pour les analgésiques vendus sans ordonnance. Il impose des restrictions concernant leur vente, leur posologie chez les enfants et les adultes, les doses maximales, la taille des emballages, l'étiquetage et la publicité. La dose normale d'acétaminophène mentionnée au titre 9 est de 325 mg. La mise en marché d'un analgésique qui contient deux fois la dose normale pour adultes (650 mg) d'acétaminophène n'est donc pas permise. La présente modification vise à permettre la mise en marché d'un produit d'acétaminophène à libération progressive administré par voie orale et contenant 650 mg d'acétaminophène par unité posologique.

Un fabricant a demandé l'homologation d'un produit d'acétaminophène à libération progressive contenant en tout 650 mg d'acétaminophène par unité posologique. Actuellement, les préparations renfermant 500 mg d'acétaminophène par dose sont permises si l'étiquette indique qu'il ne s'agit pas d'un produit formulé selon la dose normale. Le règlement actuel autorise l'utilisation de deux unités de 325 mg comme dose unique, mais il interdit la vente d'une unité de 650 mg. Les données relatives à l'innocuité ont été évaluées et le Programme des produits thérapeutiques de Santé Canada a conclu que la vente de ce nouveau produit à libération progressive ne présente pas de risque indu pour la santé des Canadiens.

Solutions envisagées

Le maintien du statu quo n'est pas une solution acceptable, car il empêche le fabricant de mettre au point et de commercialiser une unité posologique additionnelle sûre et efficace. Une telle restriction empêcherait le consommateur d'avoir accès à un produit à libération progressive qui pourrait utilement remplacer les formes posologiques à libération rapide dans certaines circonstances cliniques.

Le Programme des produits thérapeutiques devra évaluer, par le biais de consultations auprès des groupes et personnes intéressés, si les doses normales prévues constituent une stratégie efficace de gestion du risque de ces produits. Si les restrictions touchant les doses normales ne sont pas nécessaires pour gérer le risque, une recommandation peut être faite en vue d'éliminer complètement ces restrictions dans l'avenir. Il n'est pas possible pour le moment d'envisager cette solution de portée plus générale, car un tel exercice aurait pour effet de retarder indûment l'introduction rapide par le fabricant du produit sur le marché.

Benefits and Costs

The availability of new sustained release acetaminophen products provides consumers with an additional option without compromising current safety standards. This amendment will permit manufacturers to market a new acetaminophen product. This should have a positive economic impact on manufacturers.

Consultation

The regulatory requirements in Division 9 of the *Food and Drug Regulations* were established in 1984. The Regulations restricting dosage sizes for acetaminophen (SOR/84-145) were based on the recommendations of an Expert Advisory Committee on non-prescription analgesics. Those recommendations were developed following consultation with interested stakeholders.

Consultation on this regulatory proposal was conducted in a comprehensive manner. The Provincial Ministries of Health, medical and pharmacy licensing bodies, industry associations as well as the general public were all invited to comment. This proposal was also posted on the Therapeutic Products Programme Web site at: <http://www.hc-sc.gc.ca/hpb-dgps/therapeut/htmleng/schedule.html#Early>.

Three interested parties responded to the consultation and had no objections to this proposal. One stakeholder fully supported this proposed amendment, while the other two expressed concerns.

Concern:

One stakeholder was concerned about the possibility of an increased risk of accidental poisoning and asked whether there will be any restrictions on package sizes. This stakeholder suggested appropriate label warnings and public education to reduce the risk of adverse events.

Response:

Acetaminophen, when used as directed on the label, is safe and effective. As with any other medications, to prevent any confusion, consumers are advised and expected to read the label directions and the package insert for further detailed information.

In Canada, acetaminophen sustained release 650 mg adult preparations will have to comply with the requirements set by the *Food and Drug Regulations*. The current labelling requirements are outlined in the "Analgesic Labelling Standard" document. This document is available on the Therapeutic Products Programme Web site at the following address: <http://www.hc-sc.gc.ca/hpb-dgps/therapeut/htmleng/guidnpl.html#NPlabIDP>.

The 650 mg strength, the single dose, the total daily dose, and the frequency of administration will be specified on the label. In addition, the term "sustained release" and a statement indicating that "it is not a standard dosage unit" will be clearly printed in order to prevent consumer confusion. The label will carry warnings advising the consumer not to exceed the recommended 4 g daily dose, as it is hazardous. The consumer will be advised to consult a physician if the underlying condition requires continued use for more than five days. Information on the management of overdose will be a part of the labelling.

Avantages et coûts

L'accès à de nouveaux produits d'acétaminophène à libération progressive élargit l'éventail de choix des consommateurs sans déroger aux critères actuels d'innocuité. La présente modification permettra aux fabricants de mettre sur le marché un nouveau produit d'acétaminophène. Cela devrait avoir des retombées économiques positives pour les fabricants.

Consultations

Les dispositions réglementaires contenues dans le titre 9 du *Règlement sur les aliments et drogues* ont été adoptées en 1984. Le Règlement restreignant les doses d'acétaminophène (DORS/84-145) s'appuyait sur les recommandations formulées par un Comité consultatif d'experts des analgésiques en vente libre. Ces recommandations ont été formulées à la suite de consultations auprès des personnes et groupes intéressés.

Ce projet de réglementation a fait l'objet de consultations approfondies. Les ministres provinciaux de la Santé, les organismes de réglementation professionnelle de médecine et de pharmacie de même que les associations industrielles et le grand public ont tous été invités à présenter des commentaires. Ce projet a également été affiché sur le site Web du Programme des produits thérapeutiques à l'adresse suivante : <http://www.hc-sc.gc.ca/hpb-dgps/therapeut/htmlfrn/schedule.html#Early>.

Trois parties intéressées ont répondu et n'avaient aucune objection à formuler. Une partie intéressée approuvait sans réserve la modification proposée, alors que les deux autres ont exprimé les réserves suivantes :

Réserve :

Une personne intéressée s'inquiétait de la possibilité d'un risque accru d'intoxication accidentelle et a demandé si des restrictions seraient imposées sur la taille des emballages. Cette personne a proposé que des mises en garde adéquates figurent sur l'étiquette et que la population soit informée afin de réduire le risque d'effets indésirables.

Réponse :

Quand il est utilisé conformément aux instructions figurant sur l'étiquette, l'acétaminophène est sûr et efficace. Comme dans le cas de tout autre médicament, pour prévenir toute confusion, on conseille aux consommateurs de lire les instructions sur l'étiquette et le dépliant de conditionnement.

Au Canada, les préparations à libération progressive pour adultes contenant 650 mg d'acétaminophène devront se conformer aux dispositions établies dans le *Règlement sur les aliments et drogues*. Les dispositions actuelles touchant l'étiquetage sont exposées dans le document intitulé « Norme d'étiquetage des analgésiques ». Ce document peut être consulté sur le site Web du Programme des produits thérapeutiques à l'adresse suivante : <http://www.hc-sc.gc.ca/hpb-dgps/therapeut/htmlfrn/guidnpl.html#NPlabIDP>.

Seront précisées sur l'étiquette la concentration de 650 mg, la dose unique, la dose journalière totale et la fréquence d'administration. De plus, le terme « à libération progressive » ainsi qu'une déclaration indiquant qu'« il ne s'agit pas d'une dose normale » seront bien imprimés de façon à éviter toute confusion chez le consommateur. Sur l'étiquette figureront des mises en garde incitant les consommateurs à ne pas dépasser la dose journalière recommandée de 4 g, à cause des dangers que cela pourrait présenter. Le consommateur sera invité à consulter un médecin si l'affection sous-jacente requiert la prise du médicament pendant plus de cinq jours. Des renseignements sur le traitement des surdosages figureront sur l'étiquette.

Concern:

Another stakeholder was concerned about the management of overdose with the sustained release formulation and recommended that poison centres across Canada should have advance warning of the availability of the sustained release formulation in order to develop a protocol for the management of overdose.

Response:

The Therapeutic Products Programme understands the concern regarding the possibility of an increased risk of accidental poisoning. Limiting the package size, however, is a larger issue that needs more time for assessment. It has to be considered in light of other marketed products, (such as cough and cold preparations containing 500 mg acetaminophen and no package size limitation, also package size limitation for acetaminophen 325 mg dosage unit).

To follow up on the recommendation that poison centres across Canada should have advance warning of the availability of the sustained release formulation, the Therapeutic Products Programme provided direct notice of this regulatory proposal to the poison centres across Canada. Two interested parties responded and formulated the same objection:

A single dosage unit of 650 mg represents too great a danger of larger numbers of severe poisonings and endangerment of life for the benefits it might provide consumers. Moreover, as with the 500 mg format, people often take two tablets. The same thing could occur with the new formulation.

The concern that an extended release dosage form of acetaminophen would increase the risk of accidental or deliberate over-dosage has not been borne out by four years of marketing experience that Tylenol Extended Relief has accrued as a non-prescription drug in the United States. Postmarketing data covering the period June 1994 to June 1998, revealed no fatalities and none of the adverse drug events reported were considered to be serious or life threatening.

There also was concern that current overdose protocol for immediate release products does not adequately deal with overdoses which involve sustained released products. Delayed absorption may result in failure to detect patients at risk of hepatotoxicity. To allay this concern, the manufacturer has advised the Therapeutic Products Programme that guidelines for the management of acute acetaminophen overdosage, which include a section on treating overdosage with extended release acetaminophen, will be distributed to all Canadian poison control centres as part of the product launch activities. In addition, this document will be provided to any physician upon request.

A 30-day comment period will be provided upon prepublication in the *Canada Gazette*, Part I.

Compliance and Enforcement

This amendment does not alter existing compliance mechanisms under the provisions of the *Food and Drugs Act* and its Regulations enforced by the Therapeutic Products Programme inspectors.

Réserve :

Une autre personne intéressée s'interrogeait sur le traitement des surdosages dans le cas des préparations à libération progressive et a recommandé que les centres anti-poisons dans tout le Canada soient avertis de l'entrée sur le marché de la préparation à libération progressive afin qu'un protocole de prise en charge des surdosages soit établi.

Réponse :

Le Programme des produits thérapeutiques comprend bien les réticences concernant les risques accrus d'intoxication accidentelle. Les restrictions concernant la taille de l'emballage s'inscrivent cependant dans une problématique plus large qui nécessite une évaluation plus approfondie. Il faut tenir compte d'autres produits mis sur le marché (par exemple, les préparations contre la toux et le rhume qui contiennent 500 mg d'acétaminophène et dont la taille n'est pas limitée, de même que les emballages contenant des doses de 325 mg d'acétaminophène dont la taille est limitée).

Pour donner suite à la recommandation que les centres anti-poisons dans tout le Canada soient avertis de l'entrée sur le marché de la préparation à libération progressive, le Programme des produits thérapeutiques a avisé directement les centres anti-poisons dans tout le Canada de ce projet de réglementation. Deux parties intéressées ont répondu et avaient la même objection à formuler :

Une présentation de 650 mg par dose unique représente trop de risques d'avoir plus d'intoxications sévères et ainsi de mettre la vie des gens en danger pour les avantages que pourront retirer les consommateurs. De plus, comme cela se passe avec le format de 500 mg, les gens prennent fréquemment 2 comprimés. Le même phénomène pourra se produire avec la nouvelle proposition.

Au cours des quatre années pendant lesquelles la préparation « Tylenol Extended Relief » a été vendue comme produit grand public aux États-Unis, rien n'est venu confirmer les craintes selon lesquelles la formule à libération progressive augmenterait les risques de surdosage accidentel ou délibéré. Selon les données post-commercialisation, aucun décès n'est survenu pendant la période allant de juin 1994 à juin 1998, et aucune des réactions indésirables signalées n'a été considérée comme grave ou pouvant être fatale.

On s'inquiétait également du fait que les protocoles actuels pour traiter d'éventuels surdosages d'acétaminophène à libération rapide ne pourraient pas traiter adéquatement d'éventuels surdosages d'acétaminophène à libération progressive. En effet, à cause de l'absorption retardée, il se pourrait que l'on ne détecte pas les patients à risque d'hépatotoxicité. Pour éviter ce problème, le fabricant a informé les responsables du Programme des produits thérapeutiques que des lignes directrices pour la prise en charge des surdosages aigus à l'acétaminophène, qui renferment une section sur les surdosages d'acétaminophène à libération progressive, seront distribuées à tous les centres anti-poisons du Canada dans le cadre des activités de lancement du produit. Par ailleurs, ce document sera fourni à tout médecin qui en fera la demande.

Une période de 30 jours sera prévue pour les commentaires après la publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada*.

Respect et exécution

La présente modification ne change rien au mécanisme d'exécution existant en vertu des dispositions de la *Loi sur les aliments et drogues* et de son règlement d'application que les inspecteurs du Programme des produits thérapeutiques sont chargés de faire respecter.

Contact

Karolyn Lui, Policy Division, Bureau of Policy and Coordination, Therapeutic Products Programme, 1600 Scott Street, 2nd Floor, Address Locator 3102C5, Ottawa, Ontario K1A 1B6, (613) 941-3693 (Telephone), (613) 941-6458 (Facsimile), karolyn_lui@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

Personne-ressource

Karolyn Lui, Division des politiques, Bureau des politiques et de la coordination, Programme des produits thérapeutiques, 1600, rue Scott, 2^e étage, Indice d'adresse 3102C5, Ottawa (Ontario) K1A 1B6, (613) 941-3693 (téléphone), (613) 941-6458 (télécopieur), karolyn_lui@hc-sc.gc.ca (courrier électronique).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 30^a of the *Food and Drugs Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1123 — acetaminophen)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Karolyn Lui, Therapeutic Products Programme, Department of Health, Tower B, 2nd Floor, 1600 Scott Street, Address Locator 3102C5, Ottawa, Ontario K1A 1B6, (613) 941-6458 (Facsimile), Karolyn_Lui@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

The representations should stipulate those parts of the representations that should not be disclosed pursuant to the *Access to Information Act* and, in particular, pursuant to sections 19 and 20 of that Act, the reason why those parts should not be disclosed and the period during which they should remain undisclosed. The representations should also stipulate those parts of the representations for which there is consent to disclosure pursuant to the *Access to Information Act*.

Ottawa, May 13, 1999

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1123 — ACETAMINOPHEN)

AMENDMENTS

1. (1) Subsection C.09.022(1)¹ of the *Food and Drug Regulations*² is replaced by the following:

C.09.022. (1) Subject to subsections (2) to (4), an acetaminophen product sold in the form of a tablet, capsule or other solid dosage form intended for oral administration shall contain one adult standard dosage unit of acetaminophen per individual dosage form.

(2) Subsections C.09.022(3) to (7)³ of the same regulations are replaced by the following:

(3) An acetaminophen product sold in the form of a tablet, capsule or other solid dosage form that is intended for oral administration may contain 325 mg of acetaminophen for immediate release and another 325 mg for subsequent release, if it has a label that states that it is not a standard dosage unit product.

^a S.C., 1994, c. 47, s. 117

¹ SOR/85-966

² C.R.C., c. 870

³ SOR/86-954

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le gouverneur en conseil, en vertu de l'article 30^a de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1123 — acétaminophène)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à Karolyn Lui, Programme des produits thérapeutiques, Ministère de la Santé Tour B, 2^e étage, 1600, rue Scott, Indice d'adresse 3102C5, Ottawa (Ontario) K1A 1B6, (613) 941-6458 (télécopieur), Karolyn-Lui@hc-sc.gc.ca (courrier électronique).

Ils doivent également y indiquer, d'une part, lesquelles des observations peuvent être divulguées en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information* et, d'autre part, lesquelles sont soustraites à la divulgation en vertu de cette loi, notamment aux termes des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-divulgation.

Ottawa, le 13 mai 1999

Le greffier adjoint du Conseil privé
MARC O'SULLIVAN

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1123 — ACÉTAMINOPHÈNE)

MODIFICATIONS

1. (1) Le paragraphe C.09.022(1)¹ du *Règlement sur les aliments et drogues*² est remplacé par ce qui suit :

C.09.022. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4), un produit d'acétaminophène vendu sous forme de comprimé ou de capsule ou sous une autre forme posologique solide destinée à l'administration orale doit renfermer une seule dose normale, pour adultes, d'acétaminophène, dans chaque forme posologique individuelle.

(2) Les paragraphes C.09.022(3) à (7)³ du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

(3) Un produit d'acétaminophène vendu sous forme de comprimé ou de capsule ou sous une autre forme posologique solide destinée à l'administration orale peut renfermer 325 mg d'acétaminophène à libération immédiate et 325 mg d'acétaminophène à libération subséquente, s'il porte une étiquette indiquant qu'il ne s'agit pas d'un produit à dose normale.

^a L.C. (1994), ch. 47, art. 117

¹ DORS/85-966

² C.R.C., ch. 870

³ DORS/86-954

(4) An acetaminophen product sold in the form of a tablet, capsule or other solid dosage form that is intended for oral administration and that is specially recommended for children shall contain one children's standard dosage unit of acetaminophen per individual dosage form.

(5) An acetaminophen product in the form of a liquid that is intended to be taken as drops and that is specially recommended for children shall contain one children's standard dosage unit of acetaminophen per millilitre of the product.

(6) A package of an acetaminophen product described in subsection (5) shall be accompanied by a measuring device capable of accurately delivering 0.5 mL of the product.

(7) An acetaminophen product in the form of a liquid that is not intended to be taken as drops and that is specially recommended for children shall contain one children's standard dosage unit per teaspoon of the product.

(8) An acetaminophen product in the form of a liquid shall contain one adult standard dosage unit of acetaminophen per teaspoon of the product.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[21-1-o]

(4) Un produit d'acétaminophène vendu sous forme de comprimé ou de capsule ou sous une autre forme posologique solide destinée à l'administration orale et qui est spécialement recommandé pour les enfants doit renfermer une dose normale, pour enfants, d'acétaminophène, dans chaque forme posologique individuelle.

(5) Un produit d'acétaminophène de forme liquide qui est destiné à être administré en gouttes et qui est spécialement recommandé pour les enfants doit renfermer une dose normale, pour enfants, d'acétaminophène, dans chaque millilitre.

(6) L'emballage d'un produit visé au paragraphe (5) doit être accompagné d'un instrument de mesure capable de contenir exactement 0,5 mL du produit.

(7) Un produit d'acétaminophène de forme liquide qui n'est pas destiné à être administré en gouttes et qui est spécialement recommandé pour les enfants doit renfermer une dose normale, pour enfants, d'acétaminophène, dans chaque cuillerée à thé.

(8) Un produit d'acétaminophène de forme liquide doit renfermer une dose normale, pour adultes, d'acétaminophène, dans chaque cuillerée à thé.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[21-1-o]

Form of Proxy (Banks) Regulations

Statutory Authority

Bank Act

Sponsoring Department

Office of the Superintendent of Financial Institutions

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The Government is proposing to replace the current *Form of Proxy (Banks) Regulations* with new Regulations that incorporate, by reference, Part IV of the *Canada Business Corporation Regulations* (CBCR) which relates to form of proxy. This regulatory initiative is being driven by the desire to streamline the regulations and to harmonize federal proxy rules while maintaining its exclusive legislative jurisdiction in relation to banks.

In addition, the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (SJCSR) has requested that a number of technical problems, found in the current Regulations, be addressed. The promulgation of new regulations will resolve both the SJCSR's concerns while streamlining the regulations and harmonizing the federal proxy rules.

Alternatives and Analysis

(1) Maintain the status quo [i.e. current form of *Proxy (Banks) Regulations*]. This alternative would not enable the federal government to achieve its policy goal (i.e. to streamline the Regulations and to harmonize federal proxy rules) and would not address concerns raised by the SJCSR. As a result, this alternative was rejected.

(2) Revoke the *Form of Proxy (Banks) Regulations* and shift reliance for bank proxy filings to the provincial securities regulators. This would not be consistent with the fact that the federal government has exclusive legislative jurisdiction in relation to banks. Therefore, this alternative was rejected.

(3) Promulgate new *Form of Proxy (Banks) Regulations* which incorporate, by reference, Part IV of the CBCR which relates to form of proxy. This alternative would enable the Government to establish a federal standard for proxies while reducing regulatory overlap and duplication. This alternative, which has been endorsed by the Canadian Bankers Association (CBA), is being proposed.

Costs

The implementation of alternative 3 will not generate any additional costs to the Office of the Superintendent of Financial Institutions (OSFI) and may give banks the opportunity to realize some costs savings.

Règlement sur les formulaires de sollicitation (banques)

Fondement législatif

Loi sur les banques

Ministère responsable

Bureau du surintendant des institutions financières

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le Gouvernement propose de remplacer le *Règlement sur les formulaires de sollicitation (banques)* par un nouveau règlement qui engloberait, par renvoi, la partie IV du *Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral* (RSARF), qui porte sur le formulaire de sollicitation. Cette initiative de réglementation procède de la volonté de rationaliser la réglementation et d'harmoniser les règles fédérales concernant les sollicitations, tout en veillant à ce que le gouvernement fédéral conserve l'exclusivité des pouvoirs en matière de législation bancaire.

En outre, le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (CMPER) a demandé que certains problèmes techniques que pose le règlement existant soient corrigés. La promulgation d'un nouveau règlement donnera suite aux préoccupations du CMPER, tout en rationalisant la réglementation et en harmonisant les règles fédérales sur les sollicitations.

Solutions de rechange et analyse

(1) Maintenir le statu quo, c'est-à-dire le *Règlement sur les formulaires de sollicitation (banques)* existant. Cette option ne permettra pas au gouvernement fédéral de réaliser son objectif stratégique (c'est-à-dire de rationaliser la réglementation et d'harmoniser les règles fédérales concernant les sollicitations) et ne donnerait pas suite aux préoccupations du CMPER. Elle a donc été rejetée.

(2) Abroger le *Règlement sur les formulaires de sollicitation (banques)* et confier aux organismes provinciaux de réglementation des valeurs mobilières l'encadrement du dépôt des formulaires de sollicitation par les banques. Cette option serait incompatible avec le fait que le gouvernement fédéral détient tous les pouvoirs en matière de législation bancaire. Elle a donc été rejetée.

(3) Promulguer un nouveau *Règlement sur les formulaires de sollicitation (banques)* comprenant, par renvoi, la partie IV du RSARF, qui porte sur le formulaire de sollicitation. Cette option permettrait au Gouvernement d'établir une norme fédérale visant les sollicitations, en plus de réduire le chevauchement et le double emploi en matière de règlement. Il est proposé de retenir cette option, qui a reçu l'appui de l'Association des banquiers canadiens (ABC).

Coûts

La mise en place de l'option 3 n'entraînera pas de coûts additionnels pour le Bureau du surintendant des institutions financières (BSIF) et pourrait permettre aux banques de réaliser des économies.

Consultation

On November 14, 1998, a letter was sent to the CBA requesting their views or proposals to amend the existing Regulations and on January 6, 1999, the CBA was provided with a final draft copy of the proposed *Form of Proxy (Banks) Regulations*. The CBA's Legal Affairs Committee reviewed and endorsed the proposed Regulations.

Compliance and Enforcement

These amendments will not require any change in OSFI procedures and no additional personnel resources are required.

Contact

Mr. Charles P. Johnston, Regulations Officer, Legislation and Precedents Division, Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, (613) 990-7472 (Telephone), (613) 998-6716 (Facsimile), cjohnst@osfi-bsif.gc.ca (Electronic mail).

Consultations

Le 14 novembre 1998, l'ABC a été invitée, par lettre, à donner son avis ou à formuler des propositions en prévision de la modification du Règlement. Elle a reçu le texte de l'ébauche finale du projet de *Règlement sur les formulaires de sollicitation (banques)* le 6 janvier 1999, qui a été examinée et approuvée par le Comité des affaires juridiques de l'ABC.

Respect et exécution

Le BSIF ne sera tenu ni de modifier ses procédures ni de mobiliser du personnel supplémentaire en raison de ces modifications.

Personne-ressource

Monsieur Charles P. Johnston, Agent de réglementation, Division de la législation et des précédents, Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, (613) 990-7472 (téléphone), (613) 998-6716 (télécopieur), cjohnst@osfi-bsif.gc.ca (courrier électronique).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to sections 156.04^a, 156.05^a and 559^b of the *Bank Act*^c, proposes to make the annexed *Form of Proxy (Banks) Regulations*.

Any interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must be addressed to Mr. Charles P. Johnston, Regulations Officer, Legislation and Precedents Division, Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, and cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice.

Ottawa, May 13, 1999

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

FORM OF PROXY (BANKS) REGULATIONS

FORM

General

1. (1) Subject to sections 2 to 4 and to subsection 156.02(4) of the *Bank Act*,

(a) a form of proxy referred to in subsection 156.04(1) of that Act shall be in the form prescribed by subsections 32(1), (2), (5), (7) and (8) of the *Canada Business Corporations Regulations*;

(b) a management proxy circular referred to in paragraph 156.05(1)(a) of that Act shall be in the form prescribed by subsection 32(8) and paragraphs 35(a) to (f), (h), (j) to (s),

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le gouverneur en conseil, en vertu des articles 156.04^a, 156.05^a et 559^b de la *Loi sur les banques*^c, se propose de prendre le *Règlement sur les formulaires de sollicitation (banques)*, ci-après.

Les intéressées peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement, dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis, à Monsieur Charles P. Johnston, Agent de la réglementation, Division de la législation et des précédents, Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis.

Ottawa, le 13 mai 1999

Le greffier adjoint du Conseil privé
MARC O'SULLIVAN

RÈGLEMENT SUR LES FORMULAIRES DE SOLLICITATION (BANQUES)

FORME DE LA SOLLICITATION

Dispositions générales

1. (1) Sous réserve des articles 2 à 4 et du paragraphe 156.02(4) de la *Loi sur les banques* :

a) le formulaire de procuration visé au paragraphe 156.04(1) de cette loi doit être en la forme prescrite par les paragraphes 32(1), (2), (5), (7) et (8) du *Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral*;

b) la circulaire de sollicitation qui est envoyée par la direction selon l'alinéa 156.05(1)a) de cette loi doit être en la forme prescrite pour la circulaire de procuration de la direction par le

^a S.C., 1997, c. 15, s. 10

^b S.C., 1997, c. 15, s. 90

^c S.C., 1991, c. 46

^a L.C. (1997), ch. 15, art. 10

^b L.C. (1997), ch. 15, art. 90

^c L.C. (1991), ch. 46

(w) to (hh), (jj) and (kk) and section 42 of the *Canada Business Corporations Regulations*; and

(c) a dissident's proxy circular referred to in paragraph 156.05(1)(b) of that Act shall be in the form prescribed by subsection 32(8) and sections 38 to 40, subsection 41(1) and section 42 of the *Canada Business Corporations Regulations*.

(2) For the purpose of subsection (1), in subsection 32(1) of the English version of the *Canada Business Corporations Regulations*, a reference to "Director" shall be read as a reference to "Superintendent".

(3) For the purpose of subsection (1), in the provisions referred to in that subsection,

(a) except in respect of subparagraph 35(ee)(i) and paragraph 35(gg) of the *Canada Business Corporations Regulations*, a reference to a "corporation" shall be read as a reference to a "bank";

(b) "security" and "beneficial ownership" have the same meaning as in section 2 of the *Bank Act*;

(c) the meaning of "control", "holding body corporate", "subsidiary" and "affiliate" shall be determined in accordance with sections 3, 4, 5 and 6, respectively, of the *Bank Act*; and

(d) the meaning of "insider" shall be determined in accordance with section 265 of the *Bank Act*.

(4) For the purpose of subsection (1), in subparagraph 35(ee)(i) and paragraph 35(gg) of the *Canada Business Corporations Regulations*, a reference to a "corporation" shall be read as a reference to a "bank or corporation".

(5) For the purpose of subsection (1), in the provision of the *Canada Business Corporations Regulations* set out in column 1 of an item of the following table, a reference to the provision of the *Canada Business Corporations Act* set out in column 2 of that item shall be read as a reference to the provision of the *Bank Act* set out in column 3 of that item.

TABLE

Item	Column 1 <i>Canada Business Corporations Regulations</i> provision	Column 2 <i>Canada Business Corporations Act</i> provision	Column 3 <i>Bank Act</i> provision
1.	32(1)	150(2)	156.05(2)
2.	32(5)	137	143
3.	35(a)	148(4)	156.02(6)
4.	35(j)	124	212
5.	35(k)	124(4)	213
6.	35(l)	239 or 241	334
7.	35(dd)	173 or 174	217
8.	35(ee)(i)	184	227
9.	35(ee)(ii)	189(3)	232(1)
10.	35(ee)(iii)	188	39.2

2. Where a form of proxy confers authority with respect to specified matters that are not identified in the notice of meeting, the form of proxy or, where it is accompanied by a management proxy circular or dissident's proxy circular, the management proxy circular or dissident's proxy circular shall state in bold-faced type how the proxyholder will vote the shares in respect of each such matter or group of related matters.

paragraphe 32(8), les alinéas 35a) à f), h), j) à s), w) à hh), jj) et kk) et l'article 42 du *Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral*;

c) la circulaire de sollicitation qui est envoyée par un opposant selon l'alinéa 156.05(1)(b) de cette loi doit être en la forme prescrite pour la circulaire de procuration de dissident par le paragraphe 32(8), les articles 38 à 40, le paragraphe 41(1) et l'article 42 du *Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral*.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), la mention de « Directeur », au paragraphe 32(1) de la version anglaise du *Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral*, vaut mention de « Superintendent ».

(3) Pour l'application du paragraphe (1), dans les dispositions visées à ce paragraphe :

a) sauf le sous-alinéa 35ee)(i) et l'alinéa 35gg) du *Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral*, la mention de « société » vaut mention de « banque », à moins qu'elle ne soit employée dans l'expression « société de personnes »;

b) les termes « valeur mobilière » et « véritable propriétaire » s'entendent respectivement au sens de « titre » ou « valeur mobilière » et « véritable propriétaire » à l'article 2 de la *Loi sur les banques*;

c) les termes « contrôle », « société mère », « filiale » et « groupe » s'entendent respectivement au sens des articles 3, 4, 5 et 6 de la *Loi sur les banques*;

d) le terme « initié » s'entend au sens de l'article 265 de la *Loi sur les banques*.

(4) Pour l'application du paragraphe (1), la mention de « société », au sous-alinéa 35ee)(i) et à l'alinéa 35gg) du *Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral*, vaut mention de « banque ou société ».

(5) Pour l'application du paragraphe (1), la mention, dans une disposition du *Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral* figurant à la colonne 1 du tableau, d'une disposition de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions* figurant à la colonne 2 vaut mention de la disposition de la *Loi sur les banques* figurant à la colonne 3.

TABLEAU

Article	Colonne 1 Disposition du <i>Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral</i>	Colonne 2 Disposition de la <i>Loi canadienne sur les sociétés par actions</i>	Colonne 3 Disposition de la <i>Loi sur les banques</i>
1.	32(1)	150(2)	156.05(2)
2.	32(5)	137	143
3.	35a)	148(4)	156.02(6)
4.	35j)	124	212
5.	35k)	124(4)	213
6.	35l)	239 ou 241	334
7.	35dd)	173 ou 174	217
8.	35ee)(i)	184	227
9.	35ee)(ii)	189(3)	232(1)
10.	35ee)(iii)	188	39.2

2. Si un formulaire de procuration confère un pouvoir relativement à des questions non indiquées dans l'avis d'assemblée, ce formulaire ou la circulaire de sollicitation de la direction ou d'un opposant qui l'accompagne doit préciser, en caractères gras, la façon dont le fondé de pouvoir exercera les droits de vote afférents aux actions pour chaque question ou groupe de questions connexes qui ne figuraient pas dans l'avis d'assemblée.

3. Where a form of proxy confers discretionary authority in respect of amendments to matters identified in the notice of meeting or other matters that may properly come before the meeting, the form of proxy or, where it is accompanied by a management proxy circular or dissident's proxy circular, the management proxy circular or dissident's proxy circular shall state specifically that it confers that discretionary authority.

Financial Statements

4. (1) Where financial statements form part of a management proxy circular, the statements shall be prepared in accordance with the accounting principles referred to in subsection 308(4) of the *Bank Act*.

(2) Financial statements referred to in subsection (1) that are not reported on by the auditor of the bank shall be accompanied by a report of the chief financial officer of the bank stating that the financial statements have not been audited but have been prepared in accordance with the accounting principles referred to in subsection 308(4) of the *Bank Act*.

REPEAL

5. The *Form of Proxy Regulations*¹ are repealed.

COMING INTO FORCE

6. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[21-1-o]

3. Si un formulaire de procuration confère un pouvoir discrétionnaire relativement à des modifications à des questions indiquées dans l'avis d'assemblée ou à d'autres questions qui peuvent normalement être soumises à l'assemblée, le formulaire de procuration ou la circulaire de sollicitation de la direction ou d'un opposant qui l'accompagne doit énoncer expressément qu'il confère un tel pouvoir.

États financiers

4. (1) Les états financiers faisant partie de la circulaire de procuration de la direction doivent être établis selon les principes comptables visés au paragraphe 308(4) de la *Loi sur les banques*.

(2) Si un rapport du vérificateur de la banque n'est pas joint aux états financiers, ceux-ci doivent être accompagnés d'un rapport du directeur des finances de la banque déclarant qu'ils n'ont pas été vérifiés mais qu'ils ont été établis selon les principes comptables visés au paragraphe 308(4) de la *Loi sur les banques*.

ABROGATION

5. Le *Règlement sur le formulaire de procuration*¹ est abrogé.

ENTRÉE EN VIGUEUR

6. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[21-1-o]

¹ SOR/82-925

¹ DORS/82-925

INDEX

No. 21 — May 22, 1999

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canadian Human Rights Tribunal**

Notice of hearing — Equal pay 1510

Canadian International Trade Tribunal

Appeals — Notice No. HA-99-002 1512

Construction services — Determination 1510

Special studies and analysis (Not R&D) —
Determination 1511**Canadian Radio-television and Telecommunications****Commission**

*Addresses of CRTC offices — Interventions 1513

Public Hearings

1999-3-2 1513

1999-5-2 1514

Public Notices

1999-82 1515

1999-83 — Call for comments on proposed amendments
to the Pay Television Regulations — Summary 1515**NAFTA Secretariat**

Stainless steel round wire — Request for panel review 1516

GOVERNMENT HOUSE

Canadian Bravery Decorations 1495

Most Venerable Order of the Hospital of St. John of
Jerusalem 1492**GOVERNMENT NOTICES****Environment, Dept. of the****Canadian Environmental Protection Act**

Permit No. 4543-2-04194 1498

Permit No. 4543-2-05880, amended 1499

Permit No. 4543-2-05994 1499

Finance, Dept. of**Statements**

Bank of Canada, balance sheet as at May 5, 1999 1505

Bank of Canada, balance sheet as at May 12, 1999 1507

Industry, Dept. of

Appointments 1501

Public Works and Government Services, Dept. of**Expropriation Act**

Notice of intention to expropriate 1503

MISCELLANEOUS NOTICESCanadian Pacific Charitable Foundation, relocation of head
office 1518

*Canadian Transit Company (The), annual meeting 1518

MISCELLANEOUS NOTICES (Conc.)Childhood Asthma Foundation (The), relocation of head
office 1518

Detroit Edison Company (The), documents deposited 1518

*Deutsche Bank Canada and BT Bank of Canada, letters
patent of amalgamation 1519

FMB Bank, documents deposited 1519

General American Transportation Corporation, documents
deposited 1520Golden Spike Explorations Ltd., bridge over the
Tulameen River, B.C. 1521M. Joan Chalmers Cultural Centre Foundation, surrender of
charter 1521Memory Lane Developments Inc., causeway widening,
sitework and marine pipe crossing in the Ucluelet
Harbour, B.C. 1521*Mutual Life Assurance Company of Canada (The), change
of name 1522

Norfolk Southern Railway Company, documents deposited. 1522

Quebec North Shore and Labrador Railway Company Inc.,
documents deposited 1523Saskatchewan Water Corporation, new control structure
and associated works at the outlet of Buffalo Pound Lake
on the Qu' Appelle River, Sask. 1523Société de Restauration et de Gestion de la Nouvelle inc.,
retention and counting fence for Atlantic salmon in the
Nouvelle River and the Petite Nouvelle River, Que. 1524*St. Lawrence & Adirondack Railway Company (The),
annual general meeting 1524

Tupân Corporation, relocation of head office 1525

Union Tank Car Company, documents deposited 1525

PARLIAMENT**House of Commons***Filing applications for private bills (1st Session,
36th Parliament) 1509**PROPOSED REGULATIONS****Health, Dept. of****Food and Drugs Act**Regulations Amending Schedule A to the Food and
Drugs Act (1106 — Alopecia) 1541Regulations Amending the Food and Drug Regulations
(743 — Non-medicinal Ingredients) 1527Regulations Amending the Food and Drug Regulations
(1106 — Minoxidil) 1536Regulations Amending the Food and Drug Regulations
(1123 — acetaminophen) 1543**Superintendent of Financial Institutions, Office of the****Bank Act**

Form of Proxy (Banks) Regulations 1548

INDEX

N° 21 — Le 22 mai 1999

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

*Canadian Transit Company (The), assemblée générale annuelle	1518
Childhood Asthma Foundation (The), changement de lieu du siège social	1518
Detroit Edison Company (The), dépôt de documents	1518
*Deutsche Bank Canada et Banque BT du Canada, lettres patentes de fusion	1519
FMB Bank, dépôt de documents	1519
General American Transportation Corporation, dépôt de documents	1520
Golden Spike Explorations Ltd., pont au-dessus de la rivière Tulameen (C.-B.)	1521
M. Joan Chalmers Cultural Centre Foundation, abandon de charte	1521
Memory Lane Developments Inc., travaux d'élargissement du pont-jetée, d'aménagement de l'emplacement et d'installation de conduites dans le havre d'Ucluelet (C.-B.)	1521
*Mutuelle du Canada, compagnie d'assurance sur la vie (La), changement de dénomination sociale	1522
Norfolk Southern Railway Company, dépôt de documents ..	1522
Quebec North Shore and Labrador Railway Company Inc., dépôt de documents	1523
Saskatchewan Water Corporation, nouvel ouvrage régulateur et travaux connexes à l'embouchure du lac Buffalo et de la rivière Qu'Appelle (Sask.)	1523
Société de Bienfaisance Canadien Pacifique, changement de lieu du siège social	1518
Société de Restauration et de Gestion de la Nouvelle inc., barrière de rétention et de dénombrement de saumons de l'Atlantique sur la rivière Nouvelle et la Petite rivière Nouvelle (Qué.)	1524
*St. Lawrence & Adirondack Railway Company (The), assemblée générale annuelle	1524
Tupã Corporation, changement de lieu du siège social	1525
Union Tank Car Company, dépôt de documents	1525

AVIS DU GOUVERNEMENT**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement	
Permis n° 4543-2-04194	1498
Permis n° 4543-2-05880, modifié	1499
Permis n° 4543-2-05994	1499

Finances, min. des

Bilans	
Banque du Canada, bilan au 5 mai 1999	1506
Banque du Canada, bilan au 12 mai 1999	1508

AVIS DU GOUVERNEMENT (fin)**Industrie, min. de l'**

Nominations	1501
Travaux publics et des Services gouvernementaux, min. des	
Loi sur l'expropriation	
Avis d'intention d'exproprier	1503

COMMISSIONS**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions	1513
Audiences publiques	
1999-3-2	1513
1999-5-2	1514
Avis publics	
1999-82	1515
1999-83 — Appel d'observations relatives à un projet de modifications au Règlement sur la télévision payante — Sommaire	1515

Secrétariat de l'ALENA

Fils ronds en acier inoxydable — Demande de révision par un groupe spécial	1516
--	------

Tribunal canadien des droits de la personne

Avis d'audience — Disparité salariale	1510
---	------

Tribunal canadien du commerce extérieur

Appels — Avis n° HA-99-002	1512
Études spéciales et analyses (pas R et D) — Décision	1511
Services de construction — Décision	1510

PARLEMENT**Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (1 ^{re} session, 36 ^e législature)	1509
---	------

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Santé, min. de la**

Loi sur les aliments et drogues	
Règlement modifiant l'annexe A de la Loi sur les aliments et drogues (1106 — alopecie)	1541
Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (743 — ingrédients non médicinaux)	1527
Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1106 — minoxidil)	1536
Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1123 — acétaminophène)	1543

Surintendant des institutions financières, bureau du

Loi sur les banques	
Règlement sur les formulaires de sollicitation (banques) ..	1548

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Décorations canadiennes pour actes de bravoure	1495
Ordre très vénérable de l'Hôpital de Saint-Jean de Jérusalem	1492



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Les Éditions du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9